叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 商人的妻子 1901(the Trader's Wife 1901) 000001

2. 商人的妻子 1901(the Trader's Wife 1901) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

商人的妻子 1901(The Trader's Wife 1901)
第1/2页

[ðə; ði]	['treɪdɚz]	[waɪf]
THE	**TRADER'S**	**WIFE**
这	交易员的	妻子

商人的妻子

[baɪ]	['luːɪs]	[bɛki]
By	**Louis**	**Becke**
经过	路易斯	贝克

路易斯·贝克

['ɔnwɪn]	['brʌðərz]	-
Unwin	**Brothers**	**1901**
安温	兄弟	-

昂温兄弟公司 1901

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

['tʃæptər]	[aɪ]
CHAPTER	**I**
章	我

第一章

['tʃæptər]	[iː]
CHAPTER	**II**
章	二

第二章

['tʃæptər]	[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER	**III**
章	三、

第三章

['tʃæptər]	[ˌaɪ 'viː]
CHAPTER	**IV**
章	第四

第四章

['tʃæptər]	[aɪ]
CHAPTER	**I**
章	我

第一章

-	[waɪf]	[wʌz; wəz]	['sɪtɪŋ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['ʃeɪdi]	[və'rændə]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[haʊs]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[hɪlz]
Brabant's	**wife**	**was**	**sitting**	**on**	**the**	**shady**	**verandah**	**of**	**her**	**house**	**on**	**the**	**hills**
-	妻子	曾是	坐着	在	这	阴凉	阳台	的	她	房子	在	这	丘陵

[ˌoʊvər'lʊkɪŋ]	[lə'vuːkə]	['hɑːrbər]	,
overlooking	**Levuka**	**harbour**	**,**
俯瞰	列武卡	港口	,

布拉班特的妻子正坐在她位于山上、可以俯瞰莱武卡港的房子阴凉的阳台上。

[ænd; ənd]	['wɑtʃɪŋ]	[ə; eɪ][lɑːrdʒ]	[fɔːr]	[ænd; ənd][æft]	['skuːnər]	['biːɪŋ]	[toʊd]	[ɪn][baɪ]	[tuː]	['boʊts]	,
and	**watching**	**a**	**large**	**fore**	**and**	**aft**	**schooner**	**being**	**towed**	**in** **by**	**two**	**boats**	**,**
和	观看	一个	大的	前	和	后部	大篷车	存在	被拖走	在 经过	二	船	,

看着一艘大型纵帆船被两艘船拖进来，

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɪnd][hæd; həd][daɪd][ə'weɪ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][left][ðə; ði] [smuːð] [siː]
for the wind had died away early in the morning and left the smooth sea
为了 这 风 有 死亡 离开 早期的 在 这 早晨 和 左边 这 光滑的 海
[tuː; tə]['sweltər] [ænd; ənd] [stiːm] ['ʌndər][ə; eɪ][skaɪ][ʌv; əv] [bræs] .
to swelter and steam under a sky of brass .
到 闷热 和 蒸汽 在下面 一个 天空 的 黄铜 .

因为清晨风就停了，平静的海面在铜色的天空下闷热潮湿。

[ðə; ði] ['skuːnər] [wʌz; wəz] [neɪmd] [ðə; ði] - , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [oʊnd] [ænd; ənd] [kə'mɑːndid]
The schooner was named the Maritana , and was owned and commanded
这 大篷车 曾是 命名 这 - , 和 曾是 拥有 和 命令
[baɪ]['mɪsɪz] . - ['hʌzbənd] , [dʒɑːn][brə'bænt] ,
by Mrs . Brabant's husband , John Brabant ,
经过 太太 . - 丈夫 , 约翰 布拉班特 ,

这艘纵帆船名为"玛丽塔纳号"，由布拉班特夫人的丈夫约翰·布拉班特所有并指挥。

[huː] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['æftər] - [dek] ['lʊkɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz]
who at that moment was standing on the after - deck looking through his
WHO 在 那 片刻 曾是 常设 在 这 后 - 甲板 寻找 通过 他的
['glæsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ,
glasses at the house on the hill ,
眼镜 在 这 房子 在 这 爬坡道 ,

那一刻，他正站在后甲板上，透过眼镜望着山坡上的房子。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [waɪt] - [roʊbd] ['fɪgjər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] .
and at the white - robed figure of his wife .
和 在 这 白色的 - 身着长袍 数字 的 他的 妻子 .

以及他妻子身穿白袍的身影。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] ['mɪsɪz] . [brə'bænt] , [sɜːr] ? " [æskt] [ðə; ði] [tʃiːf] [meit] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ,
" Can you see Mrs . Brabant , sir ? " asked the chief mate , a short ,
" 能 你 看 太太 . 布拉班特 , 先生 ? " 问 这 首席 伴侣 , 一个 短的 ,

"先生，您能见到布拉班特夫人吗？"大副问道，他个子不高。

[dɑːrk] - [feɪst] [mæn][ʌv; əv][ə'baʊt] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [æft][ænd; ənd] [stʊd]
dark - faced man of about thirty years of age , as he came aft and stood
黑暗的 - 面对 男人 的 关于 三十 年 的 年龄 , 作为 他 来了 后部 和 站立
[bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['kæptɪn] .
beside his captain .
旁 他的 队长 .

一个大约三十岁左右、肤色黝黑的男子走到船尾，站在船长旁边。

" [jes] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [hɜːr; hər][kwaɪt] ['pleɪnli] , ['lestər] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" Yes , I can see her quite plainly , Lester , " he replied ,
" 是的 , 我 能 看 她 相当 显然 , 莱斯特 , " 他 回复 ,

"是的，我能很清楚地看到她，莱斯特，"他回答说。

[æz; əz][hiː; hi]['hændɪd][ðə; ði] ['glæsɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɑːfɪsər] ; " [ʃiː; ʃi][ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [və'rændə]
as he handed the glasses to his officer ; " she is sitting on the verandah
作为 他 递交 这 眼镜 到 他的 官 ; " 她 是 坐着 在 这 阳台
['wɑtʃɪŋ] [juː 'es] .
watching us .
观看 我们 .

他把眼镜递给军官时说："她正坐在走廊上看着我们。"

" [ðə; ði] [meit] [tʊk] [ðə; ði] ['glæsɪz] [ænd; ənd][də'rektɪd][ðem; ðəm][ə'pɑːn][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː]
" The mate took the glasses and directed them upon the house for a few
" 这 伴侣 采取 这 眼镜 和 指导 他们 之上 这 房子 为了 一个 很少
['moʊmənts] .
moments .
时刻 .

"同伴接过酒杯，对着房子看了看，看了看。

“ [pər'hæps][ʃi:; ʃi] [wɪl] [kʌm] [ɔ:f][tu:; tə][ju: 'es] , [sɜ:r] ?
“ **Perhaps she will come off to us , sir ?**
“ 也许 她 将要 来 离开 到 我们 , 先生 ?

“或许她会来找我们，先生？”

” [brə'bænt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” **Brabant shook his head .**
” 布拉班特 摇晃 他的 头 .

布拉班特摇了摇头。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['terəbli] [hɑ:t][deɪ] , [ju:; jʊ] [si:] , ['lestər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kɑ:nt][stænd][ðə; ði][sʌn][æt; ət]
“ **It is a terribly hot day , you see , Lester , and she can't stand the sun at**
“ 它 是 一个 可怕 热的 天 , 你 看 , 莱斯特 , 和 她 不能 站立 这 太阳 在
[ɔ:l] .
all .
全部 .

“你知道，莱斯特，今天天气非常热，她一点也受不了太阳。”

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][æt; ət] ['æŋkər] [ɪn] [ə'nʌðər] ['aʊər][ɔ:r][soʊ] . ”
And then we shall be at anchor in another hour or so . ”
和 然后 我们 将 是 在 锚 在 其他 小时 或者 所以 . ”

再过一个小时左右，我们就能抛锚了。

“ [dʒʌst][soʊ] , [sɜ:r] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [meɪt] [pə'laɪtli] .
“ **Just so , sir , ” replied the mate politely .**
“ 只是 所以 , 先生 , ” 回复 这 伴侣 礼貌地 .

“正是如此，先生。”船员礼貌地回答道。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][laɪk]['mɪsɪz] . [brə'bænt] ,
He did not like Mrs . Brabant ,
他 做过 不是 喜欢 太太 . 布拉班特 ,

他不喜欢布拉班特夫人。

[hæd; həd]['nevər] [laɪkt] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]['veri] [fɜ:rst] [deɪ] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔ:r]
had never liked her from the very first day he saw her a year before
有 绝不 喜欢 她 从 这 非常 第一的 天 他 锯 她 一个 年 前
,
,
,

从一年前第一次见到她起，他就一直不喜欢她。

[wen] [brə'bænt][hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [daʊn] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] - [ɪn] ['ɔ:klənd] ,
when Brabant had brought her down on board the Maritana in Auckland ,
什么时候 布拉班特 有 带来 她 向下 在 木板 这 - 在 奥克兰 ,

当布拉班特把她带到奥克兰的“玛丽塔纳”号上时，

[ænd; ənd] [ˌɪntrə'du:st] [hɜ:r; hər][æz; əz][hɪz; ɪz]['fju:tʃər][waɪf] .
and introduced her as his future wife .
和 介绍 她 作为 他的 未来 妻子 .

并把她介绍为他未来的妻子。

[waɪ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][laɪk][hɜ:r; hər][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] ,
Why he did not like her he could not tell ,
为什么 他 做过 不是 喜欢 她 他 可以 不是 告诉 ,

他自己也说不清为什么不喜欢她。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [weɪst] [taɪm][ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]['ænəlaɪz][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] .
and did not waste time in trying to analyse his feelings .
和 做过 不是 浪费 时间 在 尝试 到 分析 他的 情怀 .

他没有浪费时间去分析自己的感受。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊld] [frend] [ænd; ənd] ['ʃɪpmeɪt] [wʌz; wəz] ['pæʃənətli] [fɑːnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

He	knew	that	his	old	friend	and	shipmate	was	passionately	fond	of	his
他	知道	那	他的	老的	朋友	和	船友	曾是	热情地	喜爱	的	他的

[fer] [jʌŋ] [waɪf] ,

fair	young	wife	,
公平的	年轻的	妻子	,

他知道他的老朋友兼船友深深爱着他年轻貌美的妻子。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪn'tensli] [praʊd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['bjuːti] , [ænd; ənd] [naʊ] ,

and	was	intensely	proud	of	her	beauty	,	and	now	,
和	曾是	强烈地	自豪的	的	她	美丽	,	和	现在	,

她曾为自己的美貌感到无比自豪，而现在，

[æt; ət] [ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɪrisəm] [faɪv] [mʌnθs] - ['vɔɪɪdʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sʌn] - [beɪkt]

at	the	conclusion	of	a	wearisome	five	months	'	voyage	among	the	sun	-	baked
在	这	结论	的	一个	令人厌倦的	五	几个月	-	航程	之中	这	太阳	-	烘焙

['aɪləndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌekwə'tɔːriəl; ˌiːkwə'tɔːriəl] [pə'sɪfɪk] ,

islands	of	the	Equatorial	Pacific	,
岛屿	的	这	赤道	太平洋	,

在赤道太平洋阳光炙烤的岛屿间进行了长达五个月的艰苦航行后，

[wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] [mɔːr] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ðæn; ðən] ['evər] .

was	returning	home	more	in	love	with	her	than	ever	.
曾是	返回	家	更多的	在	爱	和	她	比	曾经	.

回到家后，他比以往任何时候都更加爱她了。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] ['evər] [tɔːkt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɪ'fjuːsɪvli] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] ['lestər] ,

Not	that	he	ever	talked	of	her	effusively	,	even	to	Lester	,
不是	那	他	曾经	谈话	的	她	热情洋溢	,	甚至	到	莱斯特	,

但他从未热情洋溢地谈论过她，即使是对莱斯特也是如此。

[traɪd] [ænd; ənd] [truː] ['kɑːmræd] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [fɔːr; fər] [wʌz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] [ə; eɪ] [self] -

tried	and	true	comrade	as	he	was	,	for	was	naturally	a	self	-
尝试	和	真的	同志	作为	他	曾是	,	为了	曾是	自然	一个	自己	-

[kən'teɪnd] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [rɪ'zɜːrvd] [mæn] ,

contained	and	somewhat	reserved	man	,
包含	和	有些	预订的	男人	,

他虽然是一位久经考验、值得信赖的战友，但天性却是一个内敛而略显矜持的人。

[æz; əz] [wʌn] [kʊd; kəd] [tel] [baɪ] [hɪz; ɪz] [diːp] - [set] , [stɜːrn] [greɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [skwer] [dʒɔː] [ænd; ənd]

as	one	could	tell	by	his	deep	-	set	,	stern	grey	eyes	,	and	square	jaw	and
作为	一	可以	告诉	经过	他的	深的	-	放	,	船尾	灰色的	眼睛	,	和	正方形	颚	和

[tʃɪn] .

chin	.
下巴	.

从他深邃、严肃的灰色眼睛和方正的下巴就能看出来。

“ [dæm] [hɜːr; hər] ! ” ['mʌtəd] ['lestər] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	Damn	her	!	”	muttered	Lester	to	himself	,
“	该死	她	!	”	低声说道	莱斯特	到	他自己	,

“该死的！”莱斯特低声咒骂道。

[æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [təgælənt] - ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['boʊts] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər]

as	he	stood	on	the	topgallant	foc'scle	watching	the	two	boats	with	their
作为	他	站立	在	这	顶盖兰特	-	观看	这	二	船	和	他们的

['tɔɪlɪŋ] [kruːz] [ʌv; əv] [braʊn] - [skɪnd] ['neɪtɪvz] ;

toiling	crews	of	brown	-	skinned	natives	;
辛勤劳作	船员	的	棕色的	-	去皮	本地人	;

他站在前桅顶上，望着那两艘船，船上满是辛勤劳作的棕色皮肤的土著船员；

“ ['nɪrli] [faɪv] [mʌnθs] [sɪns] [ʃi:; ʃi][læst] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ,
“ nearly five months since she last saw him ,
“ 几乎 五 几个月 自从 她 最后的 锯 他 ,

“距离她上次见到他已经快五个月了，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃi:; ʃi][sɪts] ['kɑ:mli] ['wɑtʃɪŋ] [ˌju: 'es][æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd]['oʊnli] [seɪld]
and there she sits calmly watching us as if we had only sailed
和 那里 她 坐着 平静地 观看 我们 作为 如果 我们 有 仅有的 航行
['jestərdeɪ] .
yesterday .
昨天 .

她就那样平静地坐在那里看着我们，仿佛我们昨天才刚刚出海一样。

[ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] !
Afraid of the sun !
害怕的 的 这 太阳 !

怕太阳!

[ʃi:z] [tu:] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] [tu:] ['fraɪt(ə)nd] [ʌv; əv] ['spɔɪlɪŋ] [hɜ:r; hər] ['prɪti] [pɪŋk] - [ænd; ənd] - [waɪt]
She's too selfish and too frightened of spoiling her pretty pink - and - white
她是 也 自私 和 也 害怕 的 破坏 她 漂亮的 粉色的 - 和 - 白色的
[skɪn] — [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .
skin — that's what it is .
皮肤 — 那就是 什么 它 是 .

她太自私了，也太害怕弄脏她漂亮的粉白皮肤——就是这样。

” [æn; ən]['aʊər]['leɪtər][ðə; ði]['boʊts] [keɪm] [əˌlɔ:ŋ'saɪd] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [tʃeɪn] ['rætld]
” An hour later the boats came alongside , and then , as the chain rattled
” 一个 小时 之后 这 船 来了 旁边 , 和 然后 , 作为 这 链 摇晃
[θru:] [ðə; ði][hɔ:z; hɔ:s] - [paɪps] ,
through the hawse - pipes ,
通过 这 锚索 - 管道 ,

“一个小时后，船只靠岸，然后，随着链条在缆绳管中发出嘎嘎声，

[brə'bænt] [keɪm] [ɑ:n] [dek] [drest] [ɪn][ə; eɪ][su:t][ʌv; əv] ['spɑ:tləs] [waɪt] .
Brabant came on deck dressed in a suit of spotless white .
布拉班特 来了 在 甲板 穿着 在 一个 套装 的 一尘不染 白色的 .

布拉班特身着一身洁白无瑕的西装走上甲板。

“ [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [si:] [ju:; jʊ] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] , ['dʒɪm] ? ” [hi:; hi] [æskt] ,
“ Shall we see you this evening , Jim ? ” he asked ,
“ 将 我们 看 你 这 晚上 , 吉姆 ? ” 他 问 ,

“吉姆，我们今晚能见面吗？”他问道。

[æz; əz][hi:; hi] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['kʌstəmz] ['ɑ:fɪsər][ænd; ənd]['dɑ:ktər] , [hu:z] ['boʊts]
as he stood waiting to receive the Customs officer and doctor , whose boats
作为 他 站立 等待 到 收到 这 海关 官 和 医生 , 谁 船
[wɜ:r; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] .
were approaching .
是 接近 .

他站在那里等待迎接海关官员和医生，他们的船只正在靠近。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [sɜ:r] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [steɪ] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] ,
“ Thank you very much , sir , but I would rather stay on board this evening ,
“ 感谢 你 非常 很多 , 先生 , 但 我 会 相当 停留 在 木板 这 晚上 ,

“非常感谢您，先生，但我今晚更愿意留在船上。”

[æz; əz]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [bru:s] [ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:] [taʊn] [sʌm; səm][taɪm][tu:; tə] - [deɪ] ,
as Dr . Bruce is sure to come into town some time to - day ,
作为 博士 . 布鲁斯 是 当然 到 来 进入 镇 一些 时间 到 - 天 ,

布鲁斯医生今天肯定会进城，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['hiːrz] [ðə; ði] - [ɪz] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [mɪs]

as	soon	as	he	hears	the	Maritana	is	here	,	and	I	should	not	like	to	miss
作为	很快	作为	他	听到	这	-	是	这里	,	和	我	应该	不是	喜欢	到	错过

[hɪm; ɪm] . ”

him	.	”
他	.	”

他一听说“马里塔纳号”到了就会过来，我可不想错过他。

“ [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , ['dʒɪm] .

“	Just	as	you	please	,	Jim	.
“	只是	作为	你	请	,	吉姆	.

“如你所愿，吉姆。”

[bʌt; bət] [waɪ] [nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [ɑːn] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

But	why	not	take	a	run	on	shore	with	him	,
但	为什么	不是	拿	一个	跑步	在	支撑	和	他	,

为什么不和他一起到岸上跑一跑呢?

[ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] [kʌm] [ʌp][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] ['æftər] ['dɪnər] ?

and	both	of	you	come	up	for	an	hour	or	two	after	dinner	?
和	两个都	的	你	来	向上	为了	一个	小时	或者	二	后	晚餐	?

你们俩晚饭后上来待一两个小时怎么样?

” [ðə; ði] [meit] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

”	The	mate	nodded	.
”	这	伴侣	点头	.

“船员点了点头。”

“ [jes] , [wiː; wi][kʊd; kəd][duː] [ðæt] , [aɪ] [θɪŋk] ; [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

“	Yes	,	we	could	do	that	,	I	think	;	but	at	the	same	time	,
“	是的	,	我们	可以	做	那	,	我	思考	;	但	在	这	相同的	时间	,

“是的，我认为我们可以这样做；但与此同时，

['mɪsɪz] . [brə'bænt][wəʊnt] [mʌtʃ] [ker] [ə'baʊt] ['vɪzɪtər] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [aɪm][ə'freɪd] . ”

Mrs	.	Brabant	won't	much	care	about	visitors	this	evening	,	I'm	afraid	.	”
太太	.	布拉班特	惯于	很多	关心	关于	访客	这	晚上	,	我是	害怕的	.	”

恐怕布拉班特太太今晚不会太在意访客。

“ [maɪ][waɪf] [wɪl] [biː; bi]['oʊnli] [tuː] [dɪ'laɪtɪd] , ['dʒɪm] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv]

“	My	wife	will	be	only	too	delighted	,	Jim	,	”	replied	the	captain	in	his	grave
“	我的	妻子	将要	是	仅有的	也	高兴极了	,	吉姆	,	”	回复	这	队长	在	他的	严重

['mænər] ;

manner	;
方式	;

“吉姆，我妻子一定会非常高兴的，”船长严肃地回答道；

“ [juː; jʊ][ænd; ənd] [bruːs] [ɑːr; ər][maɪ]['oʊldɪst] [frendz] — [ðæt] [ɪz][kwaɪt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

“	you	and	Bruce	are	my	oldest	friends	—	that	is	quite	enough	for	her	.
“	你	和	布鲁斯	是	我的	最老	朋友们	—	那	是	相当	足够的	为了	她	.

“你和布鲁斯是我最老的朋友——这对她来说就足够了。”

” [ðə; ði][pɔːrt]['dɑːktər][ænd; ənd] ['kʌstəmz] ['ɑːfɪsər] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd] ['wɔːrmli] ['griːtɪd] [ðə; ði]

”	The	port	doctor	and	Customs	officer	came	on	board	and	warmly	greeted	the
”	这	港口	医生	和	海关	官	来了	在	木板	和	热情地	问候	这

['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [fɔːr; fər] ,

captain	of	the	Maritana	for	,
队长	的	这	-	为了	,

“港口医生和海关官员登船后，热情地向“玛丽塔纳”号船长致意，

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɛlθiːəst] ['treɪdərz][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] ,

apart	from	his	being	one	of	the	wealthiest	traders	in	the	South	Seas	,
除	从	他的	存在	一	的	这	最富有的	交易员	在	这	南	海域	,

除了是南海最富有的商人之一之外，

[dʒɑ:n][brə'bænt][wʌz; wəz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [meɪd] [frendz] — [meɪd] [ðem; ðəm] [ɪn'sensəbli] ,

John	**Brabant**	**was**	**essentially**	**a**	**man**	**who**	**made**	**friends**	**—**	**made**	**them**	**insensibly**	**,**
约翰	布拉班特	曾是	本质上	一个	男人	WHO	制成	朋友们	—	制成	他们	无意识地	,

约翰·布拉班特本质上是一个善于交朋友的人——他交朋友的方式非常自然。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [jʌŋ] [waɪf] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ək'nɑ:lɪdʒd] [bel] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔ:l]

and	**then**	**his**	**beautiful**	**young**	**wife**	**was**	**the**	**acknowledged**	**belle**	**of**	**the**	**small**
和	然后	他的	美丽的	年轻的	妻子	曾是	这	已确认	美女	的	这	小的

[ˌjʊrə'pi:ən] [kə'mju:nəti] [ɪn]['fi:dʒi:] ,

European	**community**	**in**	**Fiji**	**,**
欧洲的	社区	在	斐济	,

而他年轻貌美的妻子则是斐济欧洲人聚居区公认的美人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haʊs] , [wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['treɪdɪŋ] ['vɔiidʒz] ,

and	**his**	**house**	**,**	**when**	**he**	**returned**	**from**	**one**	**of**	**his**	**trading**	**voyages**	**,**
和	他的	房子	,	什么时候	他	返回	从	一	的	他的	贸易	航程	,

[wʌz; wəz] ['lɪtərəli] [æn; ən]['oʊpən] [haʊs] ,

was	**literally**	**an**	**open**	**house**	**,**
曾是	字面上地	一个	打开	房子	,

每当他结束贸易航行回到家，他的房子就真的敞开着大门。

[fɔ:r; fər] ['evri] [wʌn] — ['treɪdərz] , ['stɔ:ˌki:pəz] , ['kɑ:t(ə)n] ['plæntəz] ,

for	**every**	**one**	**—**	**traders**	**,**	**storekeepers**	**,**	**cotton**	**planters**	**,**
为了	每一个	一	—	交易员	,	店主	,	棉布	花盆	,

对于每个人——商人、店主、棉花种植者，

['neɪv(ə)l][men][ɔ:r] ['mɜ:rtʃənt] ['skɪpər] — [nu:] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['welkəm] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm]

naval	**men**	**or**	**merchant**	**skippers**	**—**	**knew**	**there**	**was**	**a**	**welcome**	**awaiting**	**them**
海军	男人	或者	商人	船长	—	知道	那里	曾是	一个	欢迎	等待中	他们

[ɪn][ðə; ði][bɪg] ['bʌŋgəloʊ] [ɑ:n][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [æt; ət] [wət'evər] [taɪm] [ðeɪ] [kɔ:ld] ,

in	**the**	**big**	**bungalow**	**on**	**the**	**hillside**	**at**	**whatever**	**time**	**they**	**called**	**,**
在	这	大的	平房	在	这	山坡	在	任何	时间	他们	称为	,

无论是海军官兵还是商船船长，都知道无论何时去山坡上的那栋大平房，都会受到热烈欢迎。

[deɪ] [ɔ:r] [naɪt] .

day	**or**	**night**	**.**
天	或者	夜晚	.

白天或黑夜。

[sʌtʃ] [ˌhɑ:spɪ'tæləti][wʌz; wəz] ['kʌstəmeri] [ɪn] [ðoʊz] [oʊld][fi:'dʒi:ənˌ'fi:dʒi:ən] [deɪz] ,

Such	**hospitality**	**was**	**customary**	**in**	**those**	**old**	**Fijian**	**days**	**,**
这样的	热情好客	曾是	习惯	在	那些	老的	斐济	天	,

这种热情好客在当时的斐济是一种习俗。

[wen] ['evri] ['kɑ:t(ə)n]['plæntər] [sɔ:] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['pɔ:rtlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]

when	**every**	**cotton**	**planter**	**saw**	**before**	**him**	**the**	**shining**	**portals**	**of**	**the**	**City**	**of**
什么时候	每一个	棉布	播种机	锯	前	他	这	灼灼	门户	的	这	城市	的

['fɔ:rtʃən] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['entər][ænd; ənd][bi:; bi] [rɪtʃ] ,

Fortune	**inviting**	**him**	**to**	**enter**	**and**	**be**	**rich**	**,**
财富	邀请	他	到	进入	和	是	富有的	,

当每个棉花种植园主都看到眼前闪耀着财富之城光芒的大门，邀请他们进入其中，成为富翁时

[ænd; ənd] ['evri] ['treɪdər][ænd; ənd] ['treɪdɪŋ] ['kæptɪn] [meɪd] ['mʌni] [soʊ] ['i:zəli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

and	**every**	**trader**	**and**	**trading**	**captain**	**made**	**money**	**so**	**easily**	**that**	**it**	**was**
和	每一个	商	和	贸易	队长	制成	钱	所以	容易地	那	它	曾是

[hɑ:rd][tu:; tə] [spend] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [meɪd] ;

hard	**to**	**spend**	**it**	**as**	**quickly**	**as**	**it**	**was**	**made**	**;**
难的	到	花费	它	作为	迅速地	作为	它	曾是	制成	;

每个商人和商船船长都赚得盆满钵满，以至于很难像赚来的那样迅速花掉这些钱；

[ænd; ənd] [mæntənz] [hoʊ'tel][ɑ:n][lə'vu:kə] [bi:tʃ] [wʌz; wəz] [fɪld] [naɪt] ['æftər] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [kraʊdz]

and	Manton's	Hotel	on	Levuka	beach	was	filled	night	after	night	with	crowds
和	曼顿的	酒店	在	列武卡	海滩	曾是	已填	夜晚	后	夜晚	和	人群

[ʌv; əv] [hɪ'leriəs] [ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] ['pi:p(ə)l] ,

of	hilarious	and	excited	people	,
的	太搞笑了	和	兴奋的	人们	,

莱武卡海滩上的曼顿酒店每晚都挤满了欢声笑语、兴奋不已的人群。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:pɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæm'peɪn] [kɔ:ks] [went] [ɑ:n][frʌm; frəm] [dʌsk] [tɪl] [dɑ:n] [ʌv; əv]

and	the	popping	of	the	champagne	corks	went	on	from	dusk	till	dawn	of
和	这	爆米花	的	这	香槟酒	软木塞	去	在	从	黄昏	直到	黎明	的

[ðə; ði]['trɑ:pɪk] [deɪ] ,

the	tropic	day	,
这	热带	天	,

香槟酒瓶塞砰砰作响的声音从黄昏一直持续到热带地区的黎明。

[ænd; ənd] [men] [tɔ:kt] [ænd; ənd][dræŋk][ænd; ənd] [tɔ:kt] [ænd; ənd][dræŋk] [ə'gen] ,

and	men	talked	and	drank	and	talked	and	drank	again	,
和	男人	谈话	和	喝	和	谈话	和	喝	再次	,

男人们边喝边聊，边喝边聊，如此反复。

[ænd; ənd][toʊld] [i:tʃ] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌki] [stroʊks] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] ;

and	told	each	other	of	the	lucky	strokes	they	had	made	;
和	讲述	每个	其他	的	这	幸运的	笔画	他们	有	制成	;

他们互相讲述自己打出的幸运一杆；

[ænd; ənd] [sʌn] - [tænd] ['skɪpər] [frʌm; frəm][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] ['mɜ:rdərəs] ['spləmənz] [ænd; ənd]

and	sun	-	tanned	skippers	from	the	wild	and	murderous	Solomons	and
和	太阳	-	晒黑的	船长	从	这	荒野	和	杀人犯	所罗门	和

[ðə; ði]['fi:vər] - ['strɪkən] [nu:] ['hebrɪdi:z] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:gəuz] [ʌv; əv] “ ['blækbɜ:rd] ” [ðeɪ]

the	fever	-	stricken	New	Hebrides	spoke	of	the	cargoes	of	“	blackbirds	”	they
这	发烧	-	受打击的	新的	赫布里底群岛	辐	的	这	货物	的	“	黑鸟	”	他们

[hæd; həd][soʊld][æt; ət] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz][ə; eɪ] [hed] ,

had	sold	at	two	hundred	and	fifty	dollars	a	head	,
有	卖	在	二	百	和	五十	美元	一个	头	,

来自狂野凶残的所罗门群岛和饱受瘟疫侵袭的新赫布里底群岛的晒得黝黑的船长们谈论着他们以每只 250 美元的价格出售的“黑鸟”货物。

[ænd; ənd] [dæʃt] [daʊn] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['jeloʊ] ['sɔvrinz] [ɑ:n] [mæntənz] [bɑ:r] “ [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

and	dashed	down	a	handful	of	yellow	sovereigns	on	Manton's	bar	“	for	a
和	虚线	向下	一个	少数	的	黄色的	君主	在	曼顿的	酒吧	“	为了	一个

[drɪŋk] [ɔ:l] [raʊnd] .

drink	all	round	.
喝	全部	圆形的	.

然后，他挥舞着一把金币，砸在曼顿酒吧上，“请大家喝一杯”。

” [ænd; ənd] [ðen] , ['sʌmtaɪmz] , [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['sneɪki] - ['lʊkɪŋ] ['brɪgən,ti:n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm]

”	And	then	,	sometimes	,	a	long	snaky	-	looking	brigantine	,	with	the	name
”	和	然后	,	有时	,	一个	长的	蛇形	-	寻找	双桅帆船	,	和	这	姓名

[ət'læntɪk][ɑ:n][hɜ:r; hər][stɜ:rn] ,

Atlantic	on	her	stern	,
大西洋	在	她	船尾	,

“然后，有时还会看到一艘长长的、像蛇一样的双桅帆船，船尾写着‘大西洋号’的名字。”

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:rz][ænd; ənd] [straɪps] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][gæf] ,

and	the	Stars	and	Stripes	flying	from	her	gaff	,
和	这	星星	和	条纹	飞行	从	她	失误	,

她的船坞上飘扬着星条旗，

[wʊd] [seɪl]['ɪntuː][ðə; ði] ['nɔɪzi] ['lɪt(ə)l][pɔːrt] ['nestlɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði]['vɜːrdʒərd] [hɪlz] [ʌv; əv][oʊvəlaʊ]['aɪlənd]

would	sail	into	the	noisy	little	port	nestling	under	the	verdured	hills	of	Ovalau	Island
会	帆	进入	这	嘈杂	小的	港口	雏鸟	在下面	这	翠绿的	丘陵	的	奥瓦劳	岛

,

,

,

将会驶入奥瓦劳岛翠绿山丘下那个喧闹的小港口，

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] , ['floʊɪŋ] [bɪrd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] [bʌt; bət] ['meri]

and	a	big	man	,	with	a	black	,	flowing	beard	,	and	a	deep	but	merry
和	一个	大的	男人	,	和	一个	黑色的	,	流动	胡须	,	和	一个	深的	但	欢乐

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

还有一位身材高大、留着飘逸黑色胡须、嗓音低沉但又很欢快的男子。

[wʊd] [biː; bi] [rəud] [əˈʃɔːr] [baɪ][ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv][waɪld] - [aɪd] , [braʊn] - [skɪnd] [ˌpɑːləˈniːʒənz] ,

would	be	rowed	ashore	by	a	crew	of	wild	-	eyed	,	brown	-	skinned	Polynesians	,
会	是	划船	岸上	经过	一个	全体人员	的	荒野	-	眼睛	,	棕色的	-	去皮	波利尼西亚人	,

[ænd; ənd] “ - ['bʊli] - [heɪz] [hæz; həz] [kʌm] ! -

and	“	-	Bully	-	Hayes	has	come	!	-
和	“	-	欺负	-	海耶斯	有	来	!	-

一群眼神狂野、皮肤黝黑的波利尼西亚人会划船把他送到岸边，然后喊道：“‘恶霸’海耶斯来了！”

['bʊli] - [heɪz] [hæz; həz] [kʌm] !

Bully	-	Hayes	has	come	!
欺负	-	海耶斯	有	来	!

恶霸海耶斯来了！

” [wʊd] [biː; bi][kraɪd][frʌm; frəm][wʌn][end][ʌv; əv][ləˈvuːkə][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [æz; əz] ['evri] [wʌn] ,

”	would	be	cried	from	one	end	of	Levuka	to	the	other	,	as	every	one	,
”	会	是	哭	从	一	结尾	的	列武卡	到	这	其他	,	作为	每一个	一	,

“从莱武卡的一端到另一端，每个人都会这样哭喊，

[waɪt] , [blæk] , [ænd; ənd] [braʊn] , [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['feɪməs] [ænd; ənd] [mʌtʃ]

white	,	black	,	and	brown	,	ran	to	the	beach	to	see	the	famous	and	much
白色的	,	黑色的	,	和	棕色的	,	跑	到	这	海滩	到	看	这	著名的	和	很多

- [məˈlaɪnd] “ ['paɪrət] ” [lænd] ,

-	maligned	“	pirate	”	land	,
-	受人诋毁	“	海盗	”	土地	,

白人、黑人和棕色人种都跑到海滩上，想看看那片著名又饱受诟病的“海盗”之地。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl][ɑːn][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] , [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [fʊl] [ʌv; əv][goʊld] ,

with	a	smile	on	his	handsome	face	,	his	pockets	full	of	gold	,
和	一个	微笑	在	他的	英俊的	脸	,	他的	口袋	满的	的	金子	,

他英俊的脸上带着微笑，口袋里装满了金子。

[ænd; ənd][hiː; hi][hɪmˈself] ['redi] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ɔːr] ['evriθɪŋ] — [ə; eɪ][liˈeɪzɑːn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

and	he	himself	ready	for	anything	or	everything	—	a	liaison	with	some
和	他	他自己	准备好	为了	任何事物	或者	一切	—	一个	联络	和	一些

['ʌðər] ['mænz][waɪf] ,

other	man's	wife	,
其他	男人的	妻子	,

他本人也做好了接受任何事情的准备——包括与别人的妻子发生婚外情。

[ə; eɪ]['stɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz][læst] [kruːz] ,

a	story	of	his	last	cruise	,
一个	故事	的	他的	最后的	巡航	,

讲述他最后一次邮轮旅行的故事

[ə; eɪ] [faɪt] “ [fɔːr; fər] [lʌv] ” [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['riːs(ə)ntli] [dɪ'skʌvərd] ['pjuːdʒɪlɪst][ʌv; əv]['loʊk(ə)l] [rɪ'naʊn] ;

a	fight	“	for	love	”	with	some	recently	discovered	pugilist	of	local	renown	;
一个	斗争	“	为了	爱	”	和	一些	最近	发现	拳师	的	当地的	名声	;

与当地一位新近成名的拳击手进行一场“为爱而战”的搏斗；

[ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['spænɪʃ] [sɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [strʌmɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gɪ'tɑːr] ;

a	sentimental	Spanish	song	to	the	strumming	of	his	guitar	;
一个	感伤的	西班牙语	歌曲	到	这	拨弦	的	他的	吉他	;

他弹着吉他，唱起了一首感伤的西班牙歌曲；

[ɔːr][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['beriəl] ['sɜːrvɪs] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][raɪts][ʌv; əv] ['iːðər] [ðə; ði]

or	the	reading	of	the	burial	service	according	to	the	rites	of	either	the
或者	这	阅读	的	这	葬礼	服务	根据	到	这	仪式	的	任何一个	这

['roʊmən] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] ,

Roman	Catholic	Church	,
罗马	天主教	教会	,

或者按照罗马天主教的仪式诵读葬礼祷文，

[ɔːr] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləmd] ,

or	that	of	the	Church	of	England	,
或者	那	的	这	教会	的	英格兰	,

或者英国国教的教会，

['oʊvər][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ə'kweɪntəns] [ɔːr]['streɪndʒər] [huː] [hæd; həd] [sə'kʌmd] [tuː; tə]

over	the	remains	of	some	acquaintance	or	stranger	who	had	succumbed	to
超过	这	遗迹	的	一些	熟人	或者	陌生人	WHO	有	屈服了	到

['fiːvər][ɔːr][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ,

fever	or	a	bullet	,
发烧	或者	一个	子弹	,

在某个因发烧或枪击而丧生的熟人或陌生人的遗体上，

[ɔːr] [ləˈvuːkə] ['wɪski] .

or	Levuka	whiskey	.
或者	列武卡	威士忌酒	.

或者莱武卡威士忌。

[breɪv] , ['hælsiən] [deɪz] [wɜːr; wər] [ðoʊz] , [wen] [men] [lɪvd] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [ðen]

Brave	,	halcyon	days	were	those	,	when	men	lived	their	lives	quickly	,	and	then
勇敢的	,	宁静	天	是	那些	,	什么时候	男人	居住地	他们的	生活	迅速地	,	和	然后

['dɪsə'pɪrd] [ɔːr][wɜːr; wər] ['ruːɪnd] ,

disappeared	or	were	ruined	,
消失	或者	是	毁坏	,

那是一个勇敢而美好的日子，人们迅速地度过一生，然后消失或走向毁灭。

[ɔːr] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] [fər'gɑːtn] .

or	committed	suicide	,	and	were	soon	forgotten	.
或者	坚定的	自杀	,	和	是	很快	被遗忘的	.

或者自杀，很快就被人遗忘。

[brə'bænt][hæd; həd] [gɔːn] [ə'ʃɔːr] , [ænd; ənd] ['lestər] [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [meɪt] — [ə; eɪ] [θɪn] ,

Brabant	had	gone	ashore	,	and	Lester	and	the	second	mate	—	a	thin	,
布拉班特	有	已消失	岸上	,	和	莱斯特	和	这	第二	伴侣	—	一个	薄的	,

布拉班特已经上岸了，莱斯特和二副——一个瘦弱的——

['sæloʊ] - [feɪst] [tʃi'leɪnəu] [neɪmd] ['diːˌæz, 'diːˌɑːz] — [wɜːr; wər] ['siːtɪd] ['ʌndər][ðə; ði] ['ɔːnɪŋ] , ['smoʊkɪŋ] ,

sallow	-	faced	Chileno	named	Diaz	—	were	seated	under	the	awning	,	smoking	,
黄褐色	-	面对	智利人	命名	迪亚兹	—	是	坐着	在下面	这	棚	,	吸烟	,

一个名叫迪亚兹、面色蜡黄的智利人坐在遮阳篷下抽烟，

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] ['kʌtər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt]

and	occasionally	watching	the	progress	of	a	small	cutter	which	was	about
和	偶尔	观看	这	进步	的	一个	小的	刀具	哪个	曾是	关于

[ə; eɪ][maɪl] ['dɪstənt] ,

a	mile	distant	,
一个	英里	遥远	,

偶尔还会观察一下大约一英里外的一艘小型切割船的航行情况。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [er] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] , [wʌz; wəz]

and	under	the	influence	of	a	light	air	which	had	sprung	up	,	was
和	在下面	这	影响	的	一个	光	空气	哪个	有	弹簧	向上	,	曾是

['hedɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] - .

heading	towards	the	Maritana	.
标题	向	这	-	.

在一阵轻风的影响下，它正朝着马里塔纳方向前进。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [oʊnd] [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [bru:s] , [ə; eɪ]['plæntər] [frend] [ʌv; əv] ['lestər] .

She	was	owned	by	Dr	.	Bruce	,	a	planter	friend	of	Lester	.
她	曾是	拥有	经过	博士	.	布鲁斯	,	一个	播种机	朋友	的	莱斯特	.

她的主人是布鲁斯博士，他是莱斯特的种植园主朋友。

[hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [wʌz; wəz][sʌm; səm][maɪlz] [daʊn] [ðə; ði][koʊst] ,

His	estate	was	some	miles	down	the	coast	,
他的	财产	曾是	一些	英里	向下	这	海岸	,

他的庄园位于海岸线几英里之外。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][oʊld] ['ʃɪpmeɪt] [ʌv; əv] ['lɛstərz] [ten] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] ,

and	he	had	been	an	old	shipmate	of	Lester's	ten	years	before	,
和	他	有	到过	一个	老的	船友	的	莱斯特的	十	年	前	,

十年前，他曾是莱斯特的老船友。

[wen] [brə'bænt][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][sə'moʊə][æz; əz]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [plæn'teɪʃ(ə)n]

when	Brabant	was	living	in	Samoa	as	manager	of	the	American	Plantation
什么时候	布拉班特	曾是	活的	在	萨摩亚	作为	经理	的	这	美国人	种植园

['kʌmpəni] ,

Company	,
公司	,

当布拉班特担任美国种植园公司经理，居住在萨摩亚时，

[ænd; ənd] ['lestər] [hæd; həd][fɜ:rst] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] — [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪtʃ] [hæd; həd]

and	Lester	had	first	made	his	acquaintance	—	an	acquaintance	which	had
和	莱斯特	有	第一的	制成	他的	熟人	—	一个	熟人	哪个	有

[rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ][fɜ:rm][ænd; ənd] ['læstɪŋ] ['frendʃɪp] .

resulted	in	a	firm	and	lasting	friendship	.
结果	在	一个	公司	和	持久	友谊	.

莱斯特与他初次相识——这次相识最终发展成了一段牢固而持久的友谊。

[brə'bænt]['wɑ:ntɪd][æn; ən] ['oʊvərsɪr] — [ə; eɪ][mæn] [hu:] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['læŋgwɪdʒ] —

Brabant	wanted	an	overseer	—	a	man	who	understood	the	native	language	—
布拉班特	通缉	一个	监工	—	一个	男人	WHO	理解	这	本国的	语言	—

[ænd; ənd] ['lestər] , [ðen] [ə; eɪ] [ju:θ] [ʌv; əv] ['twenti] ,

and	Lester	,	then	a	youth	of	twenty	,
和	莱斯特	,	然后	一个	青年	的	二十	,

布拉班特想要一个监工——一个懂当地语言的人——而当时年仅二十岁的莱斯特，

[ænd; ənd]['aɪdlɪŋ] [ə'baʊt] [sə'moʊə] , ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bɜ:rθ] [æz; əz]['sekənd] [meit] ,

and	idling	about	Samoa	,	waiting	a	berth	as	second	mate	,
和	怠速	关于	萨摩亚	,	等待	一个	泊位	作为	第二	伴侣	,

在萨摩亚附近闲逛，等待着当二副的机会。

[hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [baɪ] [æn; ən] [oʊld] ['siːferɪŋ] [frend] .

had	been	sent	to	him	by	an	old	seafaring	friend	.
有	到过	发送	到	他	经过	一个	老的	航海	朋友	.

这是他的一位老水手朋友寄给他的。

[fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɜːrkt] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ðen] [brə'bænt] , ['hævɪŋ] [seɪvd] [ɪ'nʌf] ['mʌni] ,

For	three	years	they	had	worked	together	,	and	then	Brabant	,	having	saved	enough	money	,
为了	三	年	他们	有	工作	一起	,	和	然后	布拉班特	,	拥有	已保存	足够的	钱	,

他们一起工作了三年，然后去了布拉班特，攒够了钱。

[θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ʃɔːr] [bɜːrθ] [ænd; ənd] [bɔːt] [ðə; ði] - [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] [voʊ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['treɪdər] ,

threw	up	his	shore	berth	and	bought	the	Maritana	to	resume	his	former	vocation	of	trader	,
扔	向上	他的	支撑	泊位	和	买	这	-	到	恢复	他的	以前的	职业	的	商	,

他放弃了岸边的泊位，买下了"马里塔纳号"，重操旧业，继续做起了商人。

[ænd; ənd] [tʊk] ['lestər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [meit] , [ænd; ənd] ['diːˌæz, 'diːˌɑːz] , [huː] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [plæn'teɪʃ(ə)n] ,

and	took	Lester	with	him	as	mate	,	and	Diaz	,	who	had	also	been	employed	on	the	plantation	,
和	采取	莱斯特	和	他	作为	伴侣	,	和	迪亚兹	,	WHO	有	还	到过	受雇	在	这	种植园	,

他带上了莱斯特做他的伙伴，还有同样在种植园工作的迪亚兹。

[æz; əz] ['sekənd] [meit] .

as	second	mate	.
作为	第二	伴侣	.

担任二副。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skuːnər] , ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] ,

That	was	seven	years	ago	,	and	the	schooner	,	during	that	time	,
那	曾是	七	年	前	,	和	这	大篷车	,	期间	那	时间	,

那是七年前的事了，在那段时间里，那艘纵帆船.....

[hæd; həd] ['trævəst] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [frʌm; frəm] [wʌn] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ə'gen] .

had	traversed	the	Pacific	from	one	end	to	the	other	over	and	over	again	.
有	穿越	这	太平洋	从	一	结尾	到	这	其他	超过	和	超过	再次	.

他曾多次横渡太平洋，从一端到另一端。

['sʌmtaɪmz] [brə'bænt] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['kɑːrgoʊ] [tuː; tə] [sæn] [frən'sɪskoʊ] , ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] ['sɪŋəpɔːr] ,

Sometimes	Brabant	would	take	his	cargo	to	San	Francisco	,	sometimes	to	Singapore	,
有时	布拉班特	会	拿	他的	货物	到	圣	弗朗西斯科	,	有时	到	新加坡	,

有时布拉班特会将货物运往旧金山，有时运往新加坡。

[ænd; ənd] [æt; ət] [rer] ['ɪntərvlz] [tuː; tə] ['ɔːklənd] .

and	at	rare	intervals	to	Auckland	.
和	在	稀有的	间隔	到	奥克兰	.

偶尔也会飞往奥克兰。

['dʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃɪps] ['vɪzɪts][tu:; tə]['fi:dʒi:][hɪz; ɪz] [tʃi:f] [meit] [faʊnd] [hɪz; ɪz][oʊld] [frend]

During	one	of	his	ship's	visits	to	Fiji	his	chief	mate	found	his	old	friend
期间	一	的	他的	船的	访问	到	斐济	他的	首席	伴侣	成立	他的	老的	朋友

[bru:s] ['setld] [ðer; ðər][æz; əz][ə; eɪ]['plæntər] ,

Bruce	settled	there	as	a	planter	,
布鲁斯	定居	那里	作为	一个	播种机	,

在他乘坐的船只访问斐济期间，他的大副发现他的老朋友布鲁斯在那里定居，成为了一名种植园主。

[ænd; ənd] [bru:s] [hæd; həd] [ɪn'djʊst] [brə'bænt][tu:; tə] [meɪk] ['fi:dʒi:][hɪz; ɪz] [hed] - ['kwɔ:rtərz] .

and	Bruce	had	induced	Brabant	to	make	Fiji	his	head	-	quarters	.
和	布鲁斯	有	诱导	布拉班特	到	制作	斐济	他的	头	-	四分之一	.

布鲁斯说服布拉班特将斐济设为他的总部。

[soʊ][hi:; hi] [bɔ:t] [lænd][ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðen] ,

So	he	bought	land	and	built	a	house	,	and	then	,
所以	他	买	土地	和	建造	一个	房子	,	和	然后	,

于是他买了一块地，盖了房子，然后，

[ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔ:ri] , [brɔ:t] [ə; eɪ][waɪf][tu:; tə] [ru:l] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] ,

a	year	before	the	opening	of	this	story	,	brought	a	wife	to	rule	over	it	,
一个	年	前	这	开幕	的	这	故事	,	带来	一个	妻子	到	规则	超过	它	,

在故事开始的前一年，他迎娶了一位妻子来统治这个国家。

[mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði][sər'praɪz][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['rezɪdənts] [ʌv; əv][lə'vu:kə][ænd; ənd]

much	to	the	surprise	and	delight	of	the	white	residents	of	Levuka	and
很多	到	这	惊喜	和	喜	的	这	白色的	居民	的	列武卡	和

[ðə; ði] [gru:p] ['dʒen(ə)rəli] ,

the	group	generally	,
这	团体	一般来说	,

令莱武卡镇的白人居民和该团体普遍感到惊讶和高兴的是，

[fɔ:r; fər][dʒɑ:n][brə'bænt][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [bɪn] [lʊkt] [ə'pɑ:n][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [hu:z] [soʊl][wʌz; wəz]

for	John	Brabant	had	always	been	looked	upon	as	a	man	whose	soul	was
为了	约翰	布拉班特	有	总是	到过	看起来	之上	作为	一个	男人	谁	灵魂	曾是

[ræpt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'stensɪv] ['bɪznəs] ,

wrapped	up	in	his	extensive	business	,
包装	向上	在	他的	广泛的	商业	,

人们一直认为约翰·布拉班特是一个全身心投入到他庞大事业中的人。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['wʊmən]['heɪtər] .

and	as	a	woman	hater	.
和	作为	一个	女士	仇恨者	.

而且他还是个厌女者。

[ðɪs] ['lætər][kən'klu:ʒ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'raɪvd] [æt; ət][frʌm; frəm] ['pjʊrli] [dɪ'dʌktɪv] ['ri:zənɪŋ] — [hi:; hi]

This	latter	conclusion	was	arrived	at	from	purely	deductive	reasoning	—	he
这	后者	结论	曾是	到达的	在	从	纯粹	演绎推理	推理	—	他

[dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd] [ləʊðd] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [aɪ'di:ə] [ðæt] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['si:z] ['pæli:ˌeɪtid][ðə; ði]

despised	and	loathed	the	current	idea	that	living	in	the	South	Seas	palliated	the
被鄙视的	和	令人厌恶	这	当前的	主意	那	活的	在	这	南	海域	缓解	这

[moʊst] ['glerɪŋ] [laɪ'senʃəsnəs] ,

most	glaring	licentiousness	,
最多	刺眼	放荡	,

后一个结论完全是通过演绎推理得出的——他鄙视并憎恶当时那种认为居住在南海可以缓解最明显的放荡行为的观点。

[ænd; ənd] [pər'mɪtɪd] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə] “ [du:][æz; əz][hi:; hi] [laɪkt] .

and	permitted	a	man	to	“	do	as	he	liked	.
和	允许	一个	男人	到	“	做	作为	他	喜欢	.

并允许一个人“随心所欲”。

”	['ðerfɔːr]	[hiː; hi][hæd; həd]	[bɪn]	[set]	[daʊn]	[æz; əz][ə; eɪ][nɑːn]	-	['mæriŋ]	[mæn]	—	“	[æn; ən]	['ɔːfli]
”	**Therefore**	**he**	**had**	**been**	**set**	**down**	**as**	**a**	**non**	**-**	**marrying**	**man**	**—**	**“**	**an**	**awfully**
”	所以	他	有	到过	放	向下	作为	一个	非	-	结婚	男人	—	“	一个	非常

[gʊd]	['feloʊ]	,
good	**fellow**	**,**
好的	同伴	,

因此，他被列为不结婚的人——“一个非常好的人，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ]	[kwɪr]	[aɪ'diːəz] ,	[juː; jʊ]	[noʊ]	,	”	[hɪz; ɪz]	['meni]	[frendz]	[wʊd]	[seɪ] ,	[ænd; ənd]	“	['bʊli]
but	**with**	**queer**	**ideas**	**,**	**you**	**know**	**,**	**”**	**his**	**many**	**friends**	**would**	**say**	**,**	**and**	**“**	**Bully**
但	和	酷儿	想法	,	你	知道	,	”	他的	许多	朋友们	会	说	,	和	“	欺负

”	[heɪz]	,
”	**Hayes**	**,**
”	海耶斯	,

但你知道，他的想法很古怪，”他的许多朋友会这样说，“还有‘恶霸’海耶斯。”

[huː]	[nuː]	[hɪm; ɪm]	[wel]	,	[sed]	[ðæt]	[dʒɑːn][brə'bænt][wʌz; wəz]	[ðə; ði]['oʊnli]	[kliːn]	-	['lɪvɪŋ]	,	['sɪŋg(ə)l]
who	**knew**	**him**	**well**	**,**	**said**	**that**	**John**	**Brabant**	**was**	**the**	**only**	**clean**	**-**	**living**	**,**	**single**
WHO	知道	他	出色地	,	说	那	约翰	布拉班特	曾是	这	仅有的	干净的	-	活的	,	单身的

[mæn][ɪn]['fiːdʒiː] ,		
man	**in**	**Fiji**	**,**
男人	在	斐济	,

一位熟悉约翰·布拉班特的人说，他是斐济唯一一个生活作风干净的单身汉。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ɪf]	[hiː; hi]['evər]	[dɪd]	['mæri]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[wʊd]	[biː; bi]	“	[sʌm; səm]['boʊni]	[skɑːtʃ]
and	**that**	**if**	**he**	**ever**	**did**	**marry**	**his**	**wife**	**would**	**be**	**“**	**some**	**bony**	**Scotch**
和	那	如果	他	曾经	做过	结婚	他的	妻子	会	是	”	一些	骨质	苏格兰威士忌

['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]	[ə'baʊt]	['fɔːrti] ,	
person	**of**	**about**	**forty**	**,**
人	的	关于	四十	,

他还说，如果他真的结婚了，他的妻子会是”一个四十岁左右、骨瘦如柴的苏格兰女人”。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]	[her]	[skruːd]	[ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ]	[tɜːrks]	[nɑːt]	[æt; ət][ðə; ði]	[bæk]	[ʌv; əv][hɜːr; hər]	[lɔːŋ]
with	**her**	**hair**	**screwed**	**up**	**into**	**a**	**Turk's**	**knot**	**at**	**the**	**back**	**of**	**her**	**long**
和	她	头发	螺丝	向上	进入	一个	土耳其的	结	在	这	后退	的	她	长的

[hed] ,	
head	**,**
头	,

她长长的头发在脑后盘成一个土耳其结，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] ,	['stiːli]	[aɪ]	[laɪk][ə; eɪ]['gɪmlət] .	
and	**with**	**a**	**cold**	**,**	**steely**	**eye**	**like**	**a**	**gimlet**	**.**
和	和	一个	寒冷的	,	钢铁般的	眼睛	喜欢	一个	金利口酒	.

眼神冷峻如钢，如同一把锥子。

[naɪn]	[aʊt][ʌv; əv]	[ten]	[ʌv; əv]	[gʊd]	['fɛloʊz]	[laɪk][dʒæk][brə'bænt]	[duː]	[get]	['meɪtɪd]	[wɪð; wɪθ]	['gæstli]	[waɪvz]
Nine	**out**	**of**	**ten**	**of**	**good**	**fellows**	**like**	**Jack**	**Brabant**	**do**	**get**	**mated**	**with**	**ghastly**	**wives**
九	出去	的	十	的	好的	伙伴们	喜欢	杰克	布拉班特	做	得到	已交配	和	阴森	妻子们

.

:

.

十个像杰克·布拉班特这样的好男人中，有九个都会娶到可怕的妻子。

”	[soʊ]	[wen]	[ðə; ði]	-	[wʌn]	[deɪ]	[seɪld]	['ɪntuː]	[lə'vuːkə]	['hɑːrbər] ,	[ænd; ənd]	[brə'bænt]	[brɔːt]
”	**So**	**when**	**the**	**Maritana**	**one**	**day**	**sailed**	**into**	**Levuka**	**harbour**	**,**	**and**	**Brabant**	**brought**
”	所以	什么时候	这	-	一	天	航行	进入	列武卡	港口	,	和	布拉班特	带来

[hɪz; ɪz]	[jʌŋ]	[waɪf]	[ə'ʃɔːr]	,
his	**young**	**wife**	**ashore**	**,**
他的	年轻的	妻子	岸上	,

“所以有一天，当玛丽塔纳号驶入莱武卡港，布拉班特带着他的年轻妻子上岸时，

[ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ['sɪmpli] [gɑːspt] [ɪn] [pliːzd] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

the	community	simply	gasped	in	pleased	astonishment	,
这	社区	简单地	倒吸一口气	在	高兴	惊讶	,

社区居民们都惊喜地倒吸了一口气。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][ɪk'skluːsɪv] [waɪvz][ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['mɜːtʃənts] [ænd; ənd] ['plæntəz] [meɪd]

and	even	the	exclusive	wives	of	the	leading	merchants	and	planters	made
和	甚至	这	独家的	妻子们	的	这	领导	商人	和	花盆	制成

[heɪst] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn]['mɪsɪz] . [brə'bænt] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ə'naʊnsmənt] ,

haste	to	call	on	Mrs	.	Brabant	when	they	saw	in	the	marriage	announcement	,
匆忙	到	称呼	在	太太	.	布拉班特	什么时候	他们	锯	在	这	婚姻	公告	,

甚至连一些主要商人和种植园主的太太们，在看到结婚启事后，也都急忙去拜访布拉班特夫人。

['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːklənd] ['herəld] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] “ [ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt]

published	in	the	Auckland	Herald	,	that	she	was	“	a	daughter	of	the	late
已发布	在	这	奥克兰	先驱报	,	那	她	曾是	“	一个	女儿	的	这	晚的

['dʒen(ə)rəl] ['deɪtən] ['rænsəm] ,

General	Deighton	Ransome	,
一般的	戴顿	兰索姆	,

《奥克兰先驱报》刊登文章称，她是“已故戴顿·兰索姆将军的女儿”。

[kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪts] ['setlmənts] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Commander	-	in	-	Chief	of	the	Straits	Settlements	,	”	etc	.
指挥官	-	在	-	首席	的	这	海峡	定居点	,	”	ETC	.

海峡殖民地总司令”等等。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['mɪsɪz] . [brə'bænt][wʌz; wəz] ['iːkwəli] [ðə; ði][best] - [laɪkt] [ænd; ənd][best] - [heitid]

In	a	few	months	Mrs	.	Brabant	was	equally	the	best	-	liked	and	best	-	hated
在	一个	很少	几个月	太太	.	布拉班特	曾是	同样地	这	最好的	-	喜欢	和	最好的	-	憎恨

['wʊmən][ɪn]['fiːdʒiː] — [ðə; ði][men] ['peɪɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði][moʊst][ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] ,

woman	in	Fiji	—	the	men	paying	her	the	most	undivided	attention	,
女士	在	斐济	—	这	男人	付费	她	这	最多	未分割的	注意力	,

短短几个月内，布拉班特夫人就成了斐济最受欢迎也是最令人憎恨的女人——男人们对她关注最多。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wʌz; wəz] - [waɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['heɪtɪŋ]

because	she	liked	it	and	was	Brabant's	wife	,	and	the	women	hating
因为	她	喜欢	它	和	曾是	-	妻子	,	和	这	女性	憎恨

[hɜːr; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ,

her	because	she	would	be	,
她	因为	她	会	是	,

因为她喜欢这份工作，而且她是布拉班特的妻子，而那些恨她的女人正是因为她会成为布拉班特的妻子。

[æt; ət] [taɪmz] , ['læŋgwɪdli] ['ɪnsələnt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

at	times	,	languidly	insolent	to	them	,
在	时代	,	懒洋洋地	傲慢的	到	他们	,

有时，懒洋洋地对他们无礼，

[ænd; ənd] ['præktɪkli] [mə'nɑːpəˌlaɪzd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ə'tenʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪv(ə)l]['ɑːfəsərz] [wen] [ə; eɪ]

and	practically	monopolised	even	the	attentions	of	the	naval	officers	when	a
和	几乎	垄断	甚至	这	注意	的	这	海军	警官	什么时候	一个

[dæns] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] .

dance	was	given	.
舞蹈	曾是	给定	.

当举办舞会时，她几乎垄断了海军军官们的注意力。

[ðæt] [naɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ten] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['leɪdi] [frendz] [dɪ'testid] [hɜːr; hər] ['mɪrli] [ə'fɔːd] [hɜːr; hər]

That	nine	out	of	ten	of	her	lady	friends	detested	her	merely	afforded	her
那	九	出去	的	十	的	她	女士	朋友们	令人厌恶的	她	仅仅	提供	她

['siːkrət] ['pleʒər] — ['siːkrət] ,

secret	pleasure	—	secret	,
秘密	乐趣	—	秘密	,

十个女性朋友中有九个讨厌她，这反而给她带来了一种隐秘的快感——隐秘的快感。

[ðæt] [ɪz] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [went] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [fɪrd] [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
that **is** **,** **so** **far** **as** **her** **husband** **went** **,** **for** **she** **feared** **but** **one** **thing** **in** **the**
那 是 , 所以 远的 作为 她 丈夫 去 , 为了 她 害怕 但 一 事物 在 这
[wɜːrld] ,
world **,**
世界 ,

也就是说，就她丈夫而言，她只害怕一件事。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [dʒɑːn][brə'bænt] [wʊd] [dɪ'skʌvər] [hɜːr; hər] [truː] [ænd; ənd] ['wɜːrθləs]
and **that** **was** **that** **John** **Brabant** **would** **discover** **her** **true** **and** **worthless**
和 那 曾是 那 约翰 布拉班特 会 发现 她 真的 和 毫无价值
['neɪtʃər] .
nature **.**
自然 .

约翰·布拉班特这才发现了她真实而卑劣的本性。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [tuː] [meɪts] [smoʊkt] [ɑːn][ɪn]['saɪləns] ,
For **some** **minutes** **the** **two** **mates** **smoked** **on** **in** **silence** **,**
为了 一些 分钟 这 二 伙伴们 熏制 在 在 沉默 ,

两人默默地抽了好一会儿烟。

[ðen] ['diːˌæz, 'diːˌɑːz] [meɪd] [ə; eɪ] ['bækwərd] ['dʒestʃər] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] : “
then **Diaz** **made** **a** **backward** **gesture** **towards** **the** **bungalow** **on** **the** **hills** **:** **“**
然后 迪亚兹 制成 一个 落后 手势 向 这 平房 在 这 丘陵 : “
[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][ðer; ðər][tuː; tə] - [naɪt] ?
Are **you** **going** **there** **to** **-** **night** **?**
是 你 去 那里 到 - 夜晚 ?

然后迪亚兹向山上的平房做了个向后的手势：“你今晚要去那里吗？”

” ['lestər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
” **Lester** **nodded** **.**
” 莱斯特 点头 .

莱斯特点了点头。

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
“ **I** **think** **so** **.**
“ 我 思考 所以 .

“我也这么认为。”

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [siː] .
He **asked** **me** **,** **you** **see** **.**
他 问 我 , 你 看 .

你看，他问我了。

” [ðə; ði][tʃi'leɪnəu] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr][soʊ] , [ðen] [sed] ,
” **The** **Chileno** **remained** **silent** **for** **a** **minute** **or** **so** **,** **then** **said** **,**
” 这 智利人 剩余 沉默的 为了 一个 分钟 或者 所以 , 然后 说 ,

“智利人沉默了大约一分钟，然后说道：

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][moʊst]['bjuːtɪf(ə)l] [fer] ['wʊmən][aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn] .
“ **She** **is** **the** **most** **beautiful** **fair** **woman** **I** **have** **ever** **seen** **.**
“ 她 是 这 最多 美丽的 公平的 女士 我 有 曾经 已见 .

她是我见过的最美丽的白皙女子。

” [ə'gen] ['lestər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ][rɪ'mɑːrk] .
” **Again** **Lester** **nodded** **,** **but** **made** **no** **remark** **.**
” 再次 莱斯特 点头 , 但 制成 不 评论 .

莱斯特再次点了点头，但没有发表任何评论。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [əˈwer] [ðæt] [ˈpedroʊ][ˈdiːˌæz, ˈdiːˌɑːz] [ʃerd] [hɪz; ɪz][dɪsˈlaɪk][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkæptənz]

He	was	well	aware	that	Pedro	Diaz	shared	his	dislike	for	the	captain's
他	曾是	出色地	意识到的	那	佩德罗	迪亚兹	共享	他的	不喜欢	为了	这	船长的

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

他很清楚佩德罗·迪亚兹和他一样讨厌队长的妻子。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər][ˈoʊpənli] [sed] [soʊ] .

though	he	had	never	openly	said	so	.
尽管	他	有	绝不	公然	说	所以	.

虽然他从未公开说过这样的话。

[ðə; ði][tʃiˈleɪnəu] , [məˈroʊs][ænd; ənd][grɪm][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [wʌz; wəz] [ɪnˈtensli] [dɪˈvoʊtɪd][tuː; tə]

The	Chileno	,	morose	and	grim	as	he	was	,	was	intensely	devoted	to
这	智利人	,	忧郁	和	严峻	作为	他	曾是	,	曾是	强烈地	奉献	到

[brəˈbænt] ,

Brabant	,
布拉班特	,

智利人虽然性格阴郁冷峻，却对布拉班特有着无比的忠诚。

[huː] [hæd; həd] [twaɪs] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] — [wʌns] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈraɪf(ə)l][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði][ˈsɑːləmən]

who	had	twice	saved	his	life	—	once	under	a	heavy	rifle	fire	in	the	Solomon
WHO	有	两次	已保存	他的	生活	—	一次	在下面	一个	重的	步枪	火	在	这	所罗门

[ˈaɪləndz] ,

Islands	,
岛屿	,

曾两次救过他的命——一次是在所罗门群岛遭到猛烈枪火力攻击时。

[wen] [ˈdiːˌæz, ˈdiːˌɑːz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈboʊts] [kruː] [wɜːr; wər][ɔːl][bʌt; bət][kʌt] [ɔːf][ænd; ənd] [ˈmæsəkə]

when	Diaz	and	his	boat's	crew	were	all	but	cut	off	and	massacred
什么时候	迪亚兹	和	他的	船的	全体人员	是	全部	但	切	离开	和	大屠杀

[baɪ][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] ,

by	the	natives	,
经过	这	本地人	,

当迪亚兹和他的船员几乎被土著人完全切断退路并屠杀殆尽时

[ænd; ənd][brəˈbænt] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbroʊkən][ɑːrm][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt]

and	Brabant	came	out	of	the	fray	with	a	broken	arm	and	a	bullet
和	布拉班特	来了	出去	的	这	磨损	和	一个	破碎的	手臂	和	一个	子弹

[θruː] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] ;

through	his	shoulder	;
通过	他的	肩膀	;

布拉班特在混战中手臂骨折，肩膀中弹，侥幸逃生。

[ænd; ənd][wʌns][æt; ət] [siː] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [nɑːkt] [ˈoʊvərbɔːrd][baɪ][ðə; ði] [ˈpɑːrtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	once	at	sea	,	when	he	was	knocked	overboard	by	the	parting	of	a
和	一次	在	海	,	什么时候	他	曾是	敲门	落水	经过	这	离别	的	一个

[buːm] [gaɪ] ,

boom	guy	,
繁荣	盖伊	,

有一次在海上，他被吊杆工人的断裂动作撞落到海里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkæptɪn] [spræŋ] [ˈoʊvərbɔːrd][ˈæftər][hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][æz; əz]

and	his	captain	sprang	overboard	after	him	,	though	the	night	was	as
和	他的	队长	弹簧	落水	后	他	,	尽管	这	夜晚	曾是	作为

[dɑːrk][æz; əz] [pɪtʃ] ,

dark	as	pitch	,
黑暗的	作为	沥青	,

他的船长也跳入海中追随他，尽管夜色漆黑一片。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [wʌz; wəz][laɪk][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['smʌðəd] [baɪ][ðə; ði] ['hevi] ,

and	the	Maritana	was	like	to	have	been	smothered	by	the	heavy	,
和	这	-	曾是	喜欢	到	有	到过	窒息	经过	这	重的	,

而玛丽塔纳号就像是被沉重的物体闷死了一样。

['lʌmpɪŋ] ['siːz] [wɪtʃ] [fel] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [deks] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] .

lumping	seas	which	fell	upon	her	decks	when	she	was	brought	to	.
聚集	海域	哪个	跌倒	之上	她	甲板	什么时候	她	曾是	带来	到	.

当她被拖到甲板上时，汹涌的海浪拍打着她的甲板。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [duːmd] [mæn] , ” [riˈzjuːmd] [ðə; ði]['sekənd] [meit] ['prez(ə)ntli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌlən]

“	He	is	a	doomed	man	,	”	resumed	the	second	mate	presently	,	with	a	sullen
“	他	是	一个	注定失败	男人	,	”	恢复	这	第二	伴侣	目前	,	和	一个	忧郁

[jet] [ɪmˈfætɪk] [toʊn] ;

yet	emphatic	tone	;
然而	强调	语气	;

“他注定要完蛋了，”二副过了一会儿用阴沉但坚定的语气继续说道；

“ [ðæt] ['wʊmən] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz] [duːm] .

“	that	woman	will	be	his	doom	.
“	那	女士	将要	是	他的	厄运	.

“那个女人将会是他的祸根。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz] [fɔːls] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

She	is	beautiful	,	and	as	false	as	she	is	beautiful	.
她	是	美丽的	,	和	作为	错误的	作为	她	是	美丽的	.

她很漂亮，但她的美貌也同样虚伪。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ; [hiː; hi]['kænɑːt] [siː] .

I	can	see	it	in	her	eyes	;	he	cannot	see	.
我	能	看	它	在	她	眼睛	;	他	不能	看	.

我能从她的眼神中看出来；他却看不出来。

[bʌt; bət][wɜːr; wər][aɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [liːv] [hɜːr; hər][əˈloʊn] .

But	were	I	in	his	place	I	should	not	leave	her	alone	.
但	是	我	在	他的	地方	我	应该	不是	离开	她	独自的	.

但如果我处在他的位置，我就不会让她一个人待着。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] .

She	is	not	to	be	trusted	.
她	是	不是	到	是	可信	.

她不可信。

” ['lestər] [θɔːt] [ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

”	Lester	thought	the	same	,	but	said	nothing	,
”	莱斯特	想法	这	相同的	,	但	说	没有什么	,

莱斯特也这么想，但他什么也没说。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd]['diːˌæz, 'diːˌɑːz][roʊz][ænd; ənd] [went] [ɑːn][ðə; ði][meɪn] [dek] [tuː; tə] ['welkəm]

and	he	and	Diaz	rose	and	went	on	the	main	deck	to	welcome
和	他	和	迪亚兹	玫瑰	和	去	在	这	主要的	甲板	到	欢迎

[bruːs] ,

Bruce	,
布鲁斯	,

他和迪亚兹起身前往主甲板迎接布鲁斯。

[huːz] ['kʌtər] [wʌz; wəz] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [əˌlɔːŋ'saɪd] .

whose	cutter	was	now	coming	alongside	.
谁	刀具	曾是	现在	未来	旁边	.

它的巡逻艇正靠过来。

“ [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['dʒɪm] ?
“ How are you , Jim ?
“ 如何 是 你 , 吉姆 ?

吉姆，你好吗?

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['diːˌæz, 'diːˌɑːz] ? ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , [ə; eɪ][bɪg] , [brɑːnzd] - [feɪst]
How are you , Mr . Diaz ? ” said the doctor , a big , bronzed - faced
如何 是 你 , 先生 . 迪亚兹 ? ” 说 这 医生 , 一个 大的 , 古铜色 - 面对
['skɑːtsmən][wɪð; wɪθ]['kaɪndli] [bluː] [aɪz] ,
Scotsman with kindly blue eyes ,
苏格兰人 和 亲切地 蓝色的 眼睛 ,

“迪亚兹先生，您好吗？”医生问道，他是一位身材高大、皮肤黝黑的苏格兰人，有着一双和蔼的蓝眼睛。

[æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
as he sprang over the side and shook hands with them .
作为 他 弹簧 超过 这 边 和 摇晃 双手 和 他们 .

他从船边跳下来，和他们握手。

“ [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] - ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [toʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts] ,
“ I saw the Maritana early this morning in tow of the boats ,
“ 我 锯 这 - 早期的 这 早晨 在 拖 的 这 船 ,

“今天清晨，我看到玛丽塔纳号被船只拖曳着。”

[soʊ][aɪ]['stɑːrtɪd] [ɔːf][ɪn][ðə; ði] ['kʌtər] [æt; ət][wʌns] .
so I started off in the cutter at once .
所以 我 开始 离开 在 这 刀具 在 一次 .

所以我立刻开始用切割机切割。

[brə'bænt] [gɔːn] [ə'ʃɔːr] ? ”
Brabant gone ashore ? ”
布拉班特 已消失 岸上 ? ”

布拉班特人上岸了吗?

“ [jes] , [ə'baʊt][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] [meɪt] .
“ Yes , about an hour ago , ” replied the chief mate .
“ 是的 , 关于 一个 小时 前 , ” 回复 这 首席 伴侣 .

“是的，大约一个小时前，”大副回答道。

“ ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['nuːli] - ['mærid] [mæn] , [juː; jʊ] [siː] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
“ Almost a newly - married man , you see , ” he added , with a laugh .
“ 几乎 一个 新 - 已婚 男人 , 你 看 , ” 他 额外 , 和 一个 笑 .

“你看，他都快成新婚先生了，”他笑着补充道。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bruːs] [geɪv] [hɪz; ɪz] [frend] [ə; eɪ] [kwɪk] , ['penətreɪtɪŋ] [glæns] ,
Dr . Bruce gave his friend a quick , penetrating glance ,
博士 . 布鲁斯 给予 他的 朋友 一个 快的 , 渗透 瞥一眼 ,

布鲁斯医生迅速而锐利地瞥了朋友一眼，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] [smaɪl][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .
but there was no answering smile on his lips .
但 那里 曾是 不 回答 微笑 在 他的 嘴唇 .

但他的脸上却没有一丝回应的笑容。

[hiː; hi] [nuː] [brə'bænt] [wel] , [ænd; ənd] [nuː] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [brə'bænt] [mɔːr] [ðæn; ðən][dɪd][hɜːr; hər]
He knew Brabant well , and knew of Mrs . Brabant more than did her
他 知道 布拉班特 出色地 , 和 知道 的 太太 . 布拉班特 更多的 比 做过 她
['hʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

他很了解布拉班特，甚至比布拉班特的丈夫更了解布拉班特夫人。

[ðə; ði] [θriː] [men] [sæt] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɔːnɪŋ] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [æn; ən] ['aʊər] , ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd]

The	three	men	sat	down	under	the	awning	for	nearly	an	hour	,	smoking	and
这	三	男人	卫星	向下	在下面	这	棚	为了	几乎	一个	小时	,	吸烟	和

['drɪŋkɪŋ] [ðer; ðər] ['wɪski] - [ænd; ənd] - ['soʊdə] ,

drinking	their	whiskey	-	and	-	soda	,
喝	他们的	威士忌酒	-	和	-	苏打	,

三人坐在遮阳篷下将近一个小时，一边抽烟一边喝威士忌苏打水。

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ['friːli] [tə'geðər] .

and	talking	freely	together	.
和	说	自由	一起	.

并且彼此畅所欲言。

[bruːs] — [mʌtʃ] [ðə; ði] ['oʊldɪst] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] — [wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [bəuθ] [hɪz; ɪz]

Bruce	—	much	the	oldest	man	of	the	three	—	was	aware	that	both	his
布鲁斯	—	很多	这	最老	男人	的	这	三	—	曾是	意识到的	那	两个都	他的

[kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [brə'bænt] ,

companions	were	devoted	to	Brabant	,
同伴	是	奉献	到	布拉班特	,

布鲁斯——三人中最年长的——知道他的两个同伴都忠于布拉班特。

[ænd; ənd] [nuː] [hɪm; ɪm] [fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [soʊ] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] ,

and	knew	him	far	better	than	himself	,	and	so	,	being	a	straightforward	,
和	知道	他	远的	更好的	比	他自己	,	和	所以	,	存在	一个	直截了当	,

['pɜːrpəsf(ə)l] [mæn] ,

purposeful	man	,
有目的的	男人	,

而且他比他自己更了解他，因此，作为一个直率、目标明确的人，

[hiː; hi] [sed] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . [brə'bænt] [ɪn] ['veri] [pleɪn] ['læŋgwɪdʒ] .

he	said	what	he	had	to	say	about	Mrs	.	Brabant	in	very	plain	language	.
他	说	什么	他	有	到	说	关于	太太	.	布拉班特	在	非常	清楚的	语言	.

他用非常直白的语言表达了他对布拉班特夫人的看法。

“ [juː; jʊ] , ['dʒɪm] , [kæn; kən] [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [hɪnt] .

“	You	,	Jim	,	can	and	ought	to	give	him	a	hint	.
“	你	,	吉姆	,	能	和	应该	到	给	他	一个	暗示	.

“吉姆，你可以而且应该给他一些暗示。”

[aɪ] [kɑːnt] .

I	can't	.
我	不能	.

我不能。

[ɪf] [aɪ] [dɪd] [hiː; hi] [wʊd] [moʊst] ['laɪkli] [hɔːl] [ɔːf] [ænd; ənd] [nɑːk] [ˌem 'iː] [daʊn] .

If	I	did	he	would	most	likely	haul	off	and	knock	me	down	.
如果	我	做过	他	会	最多	可能	运输	离开	和	敲	我	向下	.

如果我那样做，他很可能会把我打倒在地。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [steɪ] [ə'ʃɔːr] [ðɪs] [taɪm] .

But	he	ought	to	stay	ashore	this	time	.
但	他	应该	到	停留	岸上	这	时间	.

但他这次应该待在岸上。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['breɪnləs] ['lɪt(ə)l] [fuːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [flɜːrt] ,

She	may	be	only	a	brainless	little	fool	of	a	flirt	,
她	可能	是	仅有的	一个	没脑子	小的	傻子	的	一个	调情	,

她可能只是个没脑子的小轻浮女人，

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [lɑːt] - [ʌv; əv] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

but	there's	a	lot	'	of	talk	about	her	,
但	有	一个	很多	-	的	讲话	关于	她	,

但关于她的议论很多。

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [ðæt] [jʌŋ] [swiːp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dænvɝz] [keɪm] [hɪr] . ”
especially **since** **that** **young** **sweep** **of** **a** **Danvers** **came** **here** **.** **”**
尤其 自从 那 年轻的 扫 的 一个 丹弗斯 来了 这里 . ”

尤其是自从丹弗斯那位年轻有为的球员来到这里之后。”

“ [huː] [ɪz][hiː; hi] ? ” [æskt] ['lestər] .
“ **Who** **is** **he** **?** **”** **asked** **Lester** **.**
“ WHO 是 他 ? ” 问 莱斯特 .

“他是谁？”莱斯特问道。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . [bruːs] [lent] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd] [flikt] [ðə; ði] [æʃ] [ɔːf][hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] .
Dr **.** **Bruce** **leant** **back** **in** **his** **seat** **,** **and** **flicked** **the** **ash** **off** **his** **cigar** **.**
博士 . 布鲁斯 倾斜 后退 在 他的 座位 , 和 轻弹 这 灰 离开 他的 雪茄 .

布鲁斯博士向后靠在椅背上，弹掉了雪茄上的烟灰。

“ ['hiːz] [ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [lænd][ænd; ənd] ['treɪdɪŋ] ['kʌmpəni] [hɪr] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
“ **He's** **the** **manager** **of** **the** **new** **Land** **and** **Trading** **Company** **here** **—** **a** **little** **,**
“ 他是 这 经理 的 这 新的 土地 和 贸易 公司 这里 — 一个 小的 ,
['prɪti] - [feɪst] ['feloʊ] ,
pretty **-** **faced** **fellow** **,**
漂亮的 - 面对 同伴 ,

“他是这里新成立的土地贸易公司的经理——一个个子不高、长相俊俏的小伙子，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jeloʊ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , ['kɜːrli] [her] , [ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] ['prɪnsəp(ə)l][ɪn][hɪm; ɪm]
with **a** **yellow** **moustache** **,** **curly** **hair** **,** **and** **as** **much** **principle** **in** **him**
和 一个 黄色的 胡子 , 卷曲 头发 , 和 作为 很多 原则 在 他
[æz; əz][ə; eɪ] [dæmd] [ræt] .
as **a** **damned** **rat** **.**
作为 一个 该死的 鼠 .

他留着黄色的胡子，一头卷发，而且毫无原则，就像一只该死的老鼠一样。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv]['eni] [ə'maʊnt][ʌv; əv] ['mʌni] ,
He **has** **the** **command** **of** **any** **amount** **of** **money** **,**
他 有 这 命令 的 任何 数量 的 钱 ,

他可以随意支配任何数额的金钱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hɪr] [θɪŋk] [noʊ][end][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and **the** **women** **here** **think** **no** **end** **of** **him** **.**
和 这 女性 这里 思考 不 结尾 的 他 .

这里的女人们都非常喜欢他。

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] — ['raɪfəlz] , [aɪ] [θɪŋk] — [bʌt; bət] [bɪ'liːv] , [ðoʊ] [aɪ][kɑːnt][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv]
Was **in** **the** **army** **—** **Rifles** **,** **I** **think** **—** **but** **believe** **,** **though** **I** **can't** **be** **sure** **of**
曾是 在 这 军队 — 步枪 , 我 思考 — 但 相信 , 尽管 我 不能 是 当然 的
[ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz] [kɪkt] [aʊt] .
it **,** **was** **kicked** **out** **.**
它 , 曾是 踢 出去 .

我曾经在军队服役——我想是步枪兵——但我相信（虽然我不能确定）我被开除了。

['θɜːroʊ] [biːst] ,
Thorough **beast** **,**
彻底 兽 ,

彻头彻尾的野兽，

[bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn][tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] [tuː] [wel] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] [huː] [dəunt] [noʊ]
but **just** **the** **kind** **of** **man** **to** **get** **along** **too** **well** **with** **women** **who** **don't** **know**
但 只是 这 种类 的 男人 到 得到 沿着 也 出色地 和 女性 WHO 不 知道
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

但他就是那种很容易和不认识他的女性相处得太融洽的人。

[naʊ] [aɪl] [teɪk] [ə'nʌðər] ['wɪski] - [ænd; ənd] - ['soʊdə]['æftər] [ðʌs] [trə'du:sɪŋ] ['mɪstər] . ['dænvɝz] ,

Now	I'll	take	another	whiskey	-	and	-	soda	after	thus	traducing	Mr	.	Danvers	,
现在	患病的	拿	其他	威士忌酒	-	和	-	苏打	后	因此	诽谤	先生	.	丹弗斯	,

现在，在诋毁完丹弗斯先生之后，我要再来一杯威士忌苏打水。

[hu:] [aɪm] ['pɜ:rfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [bu:t] [ə'lɔ:ŋ] [lə'vu:kə] [bi:tʃ] [frʌm; frəm][wʌn][end][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər]

who	I'm	perfectly	willing	to	boot	along	Levuka	beach	from	one	end	to	the	other
WHO	我是	完美	愿意的	到	启动	沿着	列武卡	海滩	从	一	结尾	到	这	其他

[ɪf] [hi:; hi] ['gɪvz] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][maɪ] [oʊn] [ə'kaʊnt] .

if	he	gives	me	a	chance	to	do	it	on	my	own	account	.
如果	他	给予	我	一个	机会	到	做	它	在	我的	自己的	帐户	.

如果他给我机会，我完全愿意把他从莱武卡海滩的一端踢到另一端。

[ænd; ənd] , [baɪ][dʒoʊv] , [aɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] - [naɪt] . ”

And	,	by	Jove	,	I'll	give	him	a	chance	to	-	night	.	”
和	,	经过	朱庇特	,	患病的	给	他	一个	机会	到	-	夜晚	.	”

“我发誓，今晚我就给他一次机会。”

“ [wer] ? ” [æskt] ['pedroʊ]['di:ˌæz, 'di:ˌɑ:z] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv]['sɑ:mbər] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][dɑ:rk]

“	Where	?	”	asked	Pedro	Diaz	,	with	a	gleam	of	sombre	light	in	his	dark
“	在哪里	?	”	问	佩德罗	迪亚兹	,	和	一个	闪耀	的	阴沉	光	在	他的	黑暗的

[aɪz] . -

eyes	.	189
眼睛	.	-

“在哪儿？”佩德罗·迪亚兹问道，他那双深邃的眼睛里闪过一丝阴郁的光芒。[189]

[ðə; ði] ['treɪdɝz] [waɪf]

The	Trader's	Wife
这	交易员的	妻子

商人的妻子

“ [æt; ət] [mæntənz] .

“	At	Manton's	.
“	在	曼顿的	.

“在曼顿那里。

['hi:z] [ʃʊr] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn][ðer; ðər][ə'baʊt][ɪ'lev(ə)n][tu:; tə] - [naɪt] .

He's	sure	to	come	in	there	about	eleven	to	-	night	.
他是	当然	到	来	在	那里	关于	十一	到	-	夜晚	.

他今晚肯定会在十一点左右进去。

[ˌgʊd'baɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

Goodbye	for	the	present	.
再见	为了	这	展示	.

暂别。

[aɪl] [mi:t] [ju:; jʊ][ðer; ðər][ə'baʊt] [eɪt] .

I'll	meet	you	there	about	eight	.
患病的	见面	你	那里	关于	八	.

我大概八点左右在那里和你碰面。

” [æz; əz][ðə; ði]['dɑ:ktər] [went] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] [ə'gen] [ðə; ði] ['tʃiliən] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['lestər] .

”	As	the	doctor	went	over	the	side	again	the	Chilian	turned	to	Lester	.
”	作为	这	医生	去	超过	这	边	再次	这	智利	转向	到	莱斯特	.

“当医生再次走到岸边时，奇利亚人转向莱斯特。

“ [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ?

“	What	did	I	tell	you	?
“	什么	做过	我	告诉	你	?

“我跟你说过什么？”

" [hiː; hi] [sed] ['gluːmɪli] .
" he said gloomily .
" 他 说 阴郁地 .

"他沮丧地说。"

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,
AT five o'clock in the afternoon ,
在 五 点钟 在 这 下午 ,

下午五点，

[æz; əz] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [bruːs] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [waɪd] [və'rændə] [ʌv; əv] [mæntənz] [hoʊ'tel] ,
as Dr . Bruce was seated on the wide verandah of Manton's Hotel ,
作为 博士 . 布鲁斯 曾是 坐着 在 这 宽的 阳台 的 曼顿的 酒店 ,
['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] ,
smoking his pipe ,
吸烟 他的 管道 ,

布鲁斯博士当时正坐在曼顿酒店宽敞的阳台上，抽着烟斗。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['leɪzi] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wei] ['weðər] [brə'bænt] [wʊd] [hɪr] ['eni] [ʌv; əv]
and wondering in a lazy sort of a way whether Brabant would hear any of
和 好奇 在 一个 懒惰的 种类 的 一个 方式 无论 布拉班特 会 听到 任何 的
[ðə; ði] ['kɜːrənt] ['skænd(ə)l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dænvɝz] ,
the current scandal about his wife and Danvers ,
这 当前的 丑闻 关于 他的 妻子 和 丹弗斯 ,

我漫不经心地想着，布拉班特会不会听到任何关于他妻子和丹弗斯的丑闻。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætər] ['pɜːrs(ə)n] [broʊk] [ɪn] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['mjuːzɪŋz] .
the voice of the latter person broke in upon his musings .
这 嗓音 的 这 后者 人 打破 在 之上 他的 沉思 .

后者的声音打断了他的沉思。

" [hə'ləu] , [bruːs] , [haʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?
" Hallo , Bruce , how are you ?
" 你好 , 布鲁斯 , 如何 是 你 ?

"你好，布鲁斯，你好吗？"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['dʒiːniəli] [æz; əz] [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] [ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [hænd]
" he exclaimed genially as he sprang up the steps , and extended his hand
" 他 惊呼 和蔼地 作为 他 弹簧 向上 这 步骤 , 和 扩展 他的 手
[tuː; tə] [ðə; ði] ['dɑːktər] ;
to the doctor ;
到 这 医生 ;

他一边热情地喊着，一边跳上台阶，并向医生伸出手；

" [aɪ] [siː] [ðæt] [brə'bænt] [ɪz] [bæk] .
" I see that Brabant is back .
" 我 看 那 布拉班特 是 后退 .

"我看到布拉班特回来了。"

" [bruːs] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ['kɜːrtli] [ɪ'nʌf] .
" Bruce answered him curtly enough .
" 布鲁斯 回答 他 简短地 足够的 .

布鲁斯简短地回答了他。

" [jes] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [duː] [juː; jʊ] ?
" Yes ; but you don't know him , do you ?
" 是的 ; 但 你 不 知道 他 , 做 你 ?

"是的；但你不认识他，对吧？"

" ['dænvɝz] [klɑ:spt] [hɪz; ɪz][hændz]['oʊvər][wʌn] [ni:] [ænd; ənd] [lent] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .

"	**Danvers**	**clasped**	**his**	**hands**	**over**	**one**	**knee**	**and**	**leant**	**back**	**in**	**his**	**chair**	**.**
"	丹弗斯	紧握	他的	双手	超过	一	膝盖	和	倾斜	后退	在	他的	椅子	.

丹弗斯双手交叠放在膝盖上，向后靠在椅子上。

" [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [si:] ['mɪsɪz] . [brə'bænt][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] , [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə]

"	**No**	**;**	**but**	**I**	**see**	**Mrs**	**.**	**Brabant**	**a**	**good**	**deal**	**,**	**and**	**naturally**	**should**	**like**	**to**
"	不	;	但	我	看	太太	.	布拉班特	一个	好的	交易	,	和	自然	应该	喜欢	到

[mi:t] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .

meet	**her**	**husband**	**.**
见面	她	丈夫	.

"不；但我经常见到布拉班特夫人，自然很想见见她的丈夫。"

[ju:; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['prɪti] [wel] , [dəunt][ju:; jʊ] ? "

You	**know**	**him**	**pretty**	**well**	**,**	**don't**	**you**	**?**	**"**
你	知道	他	漂亮的	出色地	,	不	你	?	"

你很了解他，对吧?

" [jes] , [aɪ][du:] — [hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['nɪrli] [ten] ['jɪrz] .

"	**Yes**	**,**	**I**	**do**	**—**	**have**	**known**	**him**	**for**	**nearly**	**ten**	**years**	**.**
"	是的	,	我	做	—	有	已知	他	为了	几乎	十	年	.

"是的，我认识他——我认识他快十年了。"

" [ðen] [hi:; hi] [mu:vd] [hɪz; ɪz] [tʃer] ['slaɪtli] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [feɪs] ['dænvɝz] .

"	**Then**	**he**	**moved**	**his**	**chair**	**slightly**	**so**	**that**	**he**	**might**	**face**	**Danvers**	**.**
"	然后	他	已搬	他的	椅子	轻微地	所以	那	他	可能	脸	丹弗斯	.

然后他稍微挪了挪椅子，以便能够面对丹弗斯。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən] [ɪm'pʌlsɪv] [mæn] , [bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] ['ɪntu:] - ['smaɪlɪŋ] ,

He	**was**	**not**	**an**	**impulsive**	**man**	**,**	**but**	**as**	**he**	**looked**	**into**	**Danvers's**	**smiling**	**,**
他	曾是	不是	一个	冲动	男人	,	但	作为	他	看起来	进入	-	微笑	,

他并非一个冲动的人，但当他看着丹弗斯的微笑时，

['hænsəm] [feɪs] [ðə; ði][dɪs'laɪk][hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [felt] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ki:n]

handsome	**face**	**the**	**dislike**	**he**	**had**	**always**	**felt**	**towards**	**him**	**,**	**and**	**his**	**keen**
英俊的	脸	这	不喜欢	他	有	总是	毛毡	向	他	,	和	他的	敏锐的

[rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][brə'bænt] ,

regard	**for**	**Brabant**	**,**
看待	为了	布拉班特	,

英俊的脸庞，他一直以来对他的厌恶之情，以及他对布拉班特的深切敬意，

['ɜ:dʒd][hɪm; ɪm][tu:; tə] [spi:k] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ʌpərmoʊst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ðer; ðər]

urged	**him**	**to**	**speak**	**on**	**the**	**subject**	**that**	**was**	**uppermost**	**in**	**his**	**mind**	**,**	**there**
敦促	他	到	说话	在	这	主题	那	曾是	最上层	在	他的	头脑	,	那里

[ænd; ənd] [ðen] .

and	**then**	**.**
和	然后	.

敦促他当场谈谈他最关心的问题。

" [aɪm][glæd][aɪ][hæv; həv][met][ju:; jʊ] , ['kæptɪn] ['dænvɝz] , " [hi:; hi] [sed] ['kwaɪətli] ,

"	**I'm**	**glad**	**I**	**have**	**met**	**you**	**,**	**Captain**	**Danvers**	**,**	**"**	**he**	**said**	**quietly**	**,**
"	我是	高兴的	我	有	遇见	你	,	队长	丹弗斯	,	"	他	说	悄悄	,

"很高兴认识你，丹弗斯上尉，"他轻声说道。

" [æz; əz][aɪ] [pər'tɪkjələrli] [wɪʃt] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['mætər] , [ænd; ənd] ,

"	**as**	**I**	**particularly**	**wished**	**to**	**speak**	**to**	**you**	**about**	**a**	**certain**	**matter**	**,**	**and**	**,**
"	作为	我	特别	希望	到	说话	到	你	关于	一个	肯定	事情	,	和	,

"因为我特别想和你谈谈某件事，而且，

[æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t]['ɔ:f(ə)n][ɪn] [taʊn] . "

as	**you**	**know**	**,**	**I**	**am**	**not**	**often**	**in**	**town**	**.**	**"**
作为	你	知道	,	我	是	不是	经常	在	镇	.	"

如你所知，我不常来城里。

“ ['sɜːrt(ə)nli] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] .
“ **Certainly , my dear fellow .**
“ 当然 , 我的 亲爱的 同伴 .

“当然，我的朋友。”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
What is it ? ”
什么 是 它 ? ”

那是什么?

“ [jʊr; jər] ['kwestʃən] [tuː; tə][ˌem 'iː][dʒʌst] [naʊ] [seɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
“ **Your question to me just now saves me a lot of explanation .**
“ 你的 问题 到 我 只是 现在 保存 我 一个 很多 的 解释 .

“你刚才问我的问题省去了我很多解释的功夫。”

[juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [nuː] [brə'bænt] ,
You asked me if I knew Brabant ,
你 问 我 如果 我 知道 布拉班特 ,

你问我是否了解布拉班特，

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] .
and I told you that I have known him for ten years .
和 我 讲述 你 那 我 有 已知 他 为了 十 年 .

我告诉过你，我认识他已经十年了。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] ['fɜːrðər] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər] [huːm] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði]
And I must tell you further that he is a man for whom I have the
和 我 必须 告诉 你 更远 那 他 是 一个 男人 为了 谁 我 有 这
['diːpəst] [rɪ'gɑːrd][ænd; ənd] [rɪ'spekt] .
deepest regard and respect .
最深处 看待 和 尊重 .

我还要告诉你们，我对他抱有最深的敬意和尊重。

['ðerfɔːr] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] - ['ðerfɔːr] ,
Therefore , ” and he emphasised the ' therefore ,
所以 , ” 和 他 强调 这 - 所以 ,

因此，”他强调了“因此”，

- “ [juː; jʊ][kæn; kən][ʌv; əv] [kɔːrs] [ges] [ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði]['mætər][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ]
' “ you can of course guess the nature of the matter upon which I wish
- “ 你 能 的 课程 猜测 这 自然 的 这 事情 之上 哪个 我 希望
[tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”
to speak with you . ”
到 说话 和 你 . ”

“你当然可以猜到我想和你谈论的事情的性质。”

“ - ['pɑːn][maɪ][soʊl] , [aɪ][kɑːnt] , ” [ænd; ənd] ['dænvɚz] ['elɪveɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] [ɪn] [prɪ'tendɪd]
“ ' Pon my soul , I can't , ” and Danvers elevated his eyebrows in pretended
“ - 庞 我的 灵魂 , 我 不能 , ” 和 丹弗斯 升高 他的 眉毛 在 假装
[ə'stɑːnɪʃmənt] ,
astonishment ,
惊讶 ,

“我发誓，我做不到，”丹弗斯假装惊讶地挑了挑眉。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] [æz; əz][hiː; hi][met][ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['stedi] , [ˌʌn'nɜːrvɪŋ] [glæns] .
though his face flushed as he met the doctor's steady , unnerving glance .
尽管 他的 脸 酡 作为 他 遇见 这 医生的 稳定的 , 令人不安 瞥一眼 .

尽管他迎上医生沉稳而令人不安的目光时，脸颊还是涨红了。

[stɪl] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] - [feɪs] , [bruːs] [went] [ɑːn] : “ [brə'bænt][ɪz][ə; eɪ]['væljuːd] [frend]
Still keeping his eyes on Danvers's face , Bruce went on : “ Brabant is a valued friend
仍然 保持 他的 眼睛 在 - 脸 , 布鲁斯 去 在 : “ 布拉班特 是 一个 有价值的 朋友
[ʌv; əv][maɪn] .
of mine .
的 矿 .

布鲁斯仍然注视着丹弗斯的脸，继续说道：“布拉班特是我非常珍视的朋友。”

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [ænd; ənd] [kən'faɪdɪŋ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz]['evər] [lɪvd] ,
He is as unsuspecting and confiding a man as ever lived ,
他 是 作为 毫无戒心的 和 倾诉 一个 男人 作为 曾经 居住地 ,

他是我见过最不疑心、最容易相信别人的人。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['deɪndʒərəs][mæn][tuː; tə][biː; bi]['traifld][wɪð; wɪθ] .
but he is a dangerous man to be trifled with .
但 他 是 一个 危险的 男人 到 是 琐碎 和 .

但他是个危险人物，千万不要招惹他。

[duː][juː; jʊ][ˌʌndər'stænd][ˌem 'iː] ? ”
Do you understand me ? ”
做 你 理解 我 ? ”

你了解我吗？ ”

“ [aɪm] [hæŋd] [ɪf] [aɪ][duː] , ” [rɪ'plaɪd] ['dænvɝz] ,
“ I'm hanged if I do , ” replied Danvers ,
“ 我是 绞刑 如果 我 做 , ” 回复 丹弗斯 ,

“如果我那样做，我就得被绞死，”丹弗斯回答道。

[ðoʊ] [ðə; ði]['æŋgri] [flæʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klɪr] [bluː] [aɪz] [bɪ'laɪd] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] ; “ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]
though the angry flash of his clear blue eyes belied his words ; “ what are you
尽管 这 生气的 闪光 的 他的 清除 蓝色的 眼睛 谎言 他的 字 ; “ 什么 是 你
['draɪvɪŋ][æt; ət] ?
driving at ?
驾驶 在 ?

虽然他清澈的蓝眼睛里闪过一丝愤怒，但他的话语却与此相反；“你到底想说什么？ ”

[dʒʌst][seɪ][ɪn][pleɪn][wɜːrdz] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][seɪ] , [ænd; ənd][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . ”
Just say in plain words what you have to say , and be done with it . ”
只是 说 在 清楚的 字 什么 你 有 到 说 , 和 是 完毕 和 它 . ”

你就直截了当地把你想说的话说出来，然后就此打住。

“ [raɪt] .
“ Right .
“ 正确的 .

“正确的。

[pleɪn][wɜːrdz] .
Plain words .
清楚的 字 .

直白地说。

[ænd; ənd][æz; əz][fjuː][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
And as few as possible .
和 作为 很少 作为 可能的 .

而且越少越好。

[juː; jʊ][hæv; həv] [peɪd] ['mɪsɪz] . [brə'bænt] [sʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt][hɜːr; hər]['hʌzbənd][ɪz][laɪk][tuː; tə] [hɪr]
You have paid Mrs . Brabant such attention that her husband is like to hear
你 有 有薪酬的 太太 . 布拉班特 这样的 注意力 那 她 丈夫 是 喜欢 到 听到
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

你对布拉班特夫人如此关照，她的丈夫很可能会听到这件事。

['iznt] [ðæt] [ɪ'nʌf] ?
Isn't that enough ?
不是 那 足够的 ?

难道这还不够吗?

" ['dænvɝz] [læft] ['ɪnsələntli] .
" Danvers laughed insolently .
" 丹弗斯 笑了 傲慢地 .

丹弗斯傲慢地笑了。

" [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['medlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'ferz] [wɪtʃ] [duː][nɑːt][kən'sɜːrn]
" Enough to show me that you are meddling with affairs which do not concern
" 足够的 到 展示 我 那 你 是 干预 和 事务 哪个 做 不是 忧虑
[juː; jʊ] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [bruːs] .
you , Dr . Bruce .
你 , 博士 . 布鲁斯 .

"这足以让我明白，布鲁斯博士，你是在干涉与你无关的事情。"

[aɪ] ['ræðər] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdiːz] ['hʌzbənd] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['prɑːpər]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [rɪ'zent]
I rather imagine that the lady's husband would be the proper person to resent
我 相当 想象 那 这 女士的 丈夫 会 是 这 恰当的 人 到 怨恨
['eni] [ˌʌn'duː] [ə'tenʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [peɪd] [baɪ][ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] — [wɪtʃ] [aɪ][dɪ'naɪ] — [ðæn; ðən]
any undue attention being paid by me to his wife — which I deny — than
任何 过度 注意力 存在 有薪酬的 经过 我 到 他的 妻子 — 哪个 我 否定 — 比
[juː; jʊ] .
you .
你 .

我倒觉得，如果我对他妻子给予过多的关注（我否认这一点），那应该是这位女士的丈夫，而不是你。

[dɪd][hiː; hi] [kə'mɪʃ(ə)n] [juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
Did he commission you to speak to me ?
做过 他 委员会 你 到 说话 到 我 ?

他委托你来跟我说话吗?

[aɪv] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði][brə'bænt]['fæməli][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv][ɪn'sænəti]
I've heard that the Brabant family have always had a strain of insanity
我已经 听到 那 这 布拉班特 家庭 有 总是 有 一个 拉紧 的 疯狂
['rʌnɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
running through it .
跑步 通过 它 .

我听说布拉班特家族一直都有一种精神错乱的倾向。

" [bruːs] ['stɑːrtɪd] .
" Bruce started .
" 布鲁斯 开始 .

"布鲁斯开始了。"

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wʌt] ['dænvɝz] [hæd; həd] [sed] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [truː] ,
He knew that what Danvers had said was perfectly true ,
他 知道 那 什么 丹弗斯 有 说 曾是 完美 真的 ,

他知道丹弗斯说的话完全正确。

[bʌt; bət][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][mæn][ɪn]['fiːdʒiː] [huː] [dɪd] [noʊ] .
but had thought that he himself was the one man in Fiji who did know .
但 有 想法 那 他 他自己 曾是 这 一 男人 在 斐济 WHO 做过 知道 .

但他一直以为，在斐济，只有他自己知道这件事。

[brə'bænt][hæd; həd][hɪm'self][toʊld][hɪm; ɪm][ðæt] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːðɚz] [saɪd]

Brabant	**had**	**himself**	**told**	**him**	**that**	**several**	**of**	**his**	**family**	**on**	**the**	**father's**	**side**
布拉班特	有	他自己	讲述	他	那	一些	的	他的	家庭	在	这	父亲的	边

[hæd; həd] “ [gɔːn] [ə; eɪ][bɪt] [rɔːŋ] ,

had	**“**	**gone**	**a**	**bit**	**wrong**	**,**
有	“	已消失	一个	少量	错误的	,

布拉班特本人曾告诉他，他父亲那边的几个亲戚“有点儿走错了路”。

” [æz; əz][hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː] .

”	**as**	**he**	**put**	**it**	**.**
”	作为	他	放	它	.

正如他所说。

[ðə; ði] [kən'temptʃuəs] [toʊn][ʌv; əv] ['dænvɝz] [stʌŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] .

The	**contemptuous**	**tone**	**of**	**Danvers**	**stung**	**him**	**to**	**the**	**quick**	**.**
这	轻蔑的	语气	的	丹弗斯	被蜇了	他	到	这	快的	.

丹弗斯轻蔑的语气深深刺痛了他。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['biːstli] [θɪŋ] [tuː; tə][seɪ][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːz] [haʊs] [juː; jʊ]['vɪzɪt]['ɔːlmoʊst]['deɪli] —

“	**That's**	**a**	**beastly**	**thing**	**to**	**say**	**of**	**a**	**man**	**whose**	**house**	**you**	**visit**	**almost**	**daily**	**—**
“	那就是	一个	兽	事物	到	说	的	一个	男人	谁	房子	你	访问	几乎	日常的	—

[ænd; ənd]['vɪzɪt] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevər]['iːv(ə)n][met][hɪm; ɪm] .

and	**visit**	**when**	**you**	**have**	**never**	**even**	**met**	**him**	**.**
和	访问	什么时候	你	有	绝不	甚至	遇见	他	.

“这样说一个你几乎每天都去拜访的人，真是太残忍了——而且你甚至从未见过他本人。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['blækgaːdli] [skuːl] .

You	**must**	**have**	**been**	**brought**	**up**	**in**	**a**	**blackguardly**	**school**	**.**
你	必须	有	到过	带来	向上	在	一个	卑鄙的	学校	.

你一定是在一所流氓学校长大的。

” ['dænvɝz] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ] ['bleɪzɪŋ] [aɪz] .

”	**Danvers**	**sprang**	**to**	**his**	**feet**	**with**	**blazing**	**eyes**	**.**
”	丹弗斯	弹簧	到	他的	脚	和	炽烈	眼睛	.

丹弗斯猛地站起身来，双眼怒火中烧。

“ [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ]['kwɑːrəl][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

“	**You**	**want**	**to**	**pick**	**a**	**quarrel**	**with**	**me**	**.**
“	你	想	到	挑选	一个	争吵	和	我	.

“你想跟我找茬。”

['veri] [gʊd] .

Very	**good**	**.**
非常	好的	.

非常好。

[aɪm][jʊr; jər][mæn] . ”

I'm	**your**	**man**	**.**	**”**
我是	你的	男人	.	”

我就是你要找的人。

“ [ðæts] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] .

“	**That's**	**where**	**you**	**are**	**wrong**	**.**
“	那就是	在哪里	你	是	错误的	.

“你错就错在这里。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə]['kwɑːrəl][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I	**don't**	**want**	**to**	**quarrel**	**with**	**you**	**.**
我	不	想	到	争吵	和	你	.

我不想和你吵架。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ] .

I	wish	to	warn	you	.
我	希望	到	警告	你	.

我想提醒你。

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ə'gen] [ðæt] [dʒɑːn][brə'bænt][ɪz][ə; eɪ]['deɪndʒərəs][mæn] . ”

And	I	tell	you	again	that	John	Brabant	is	a	dangerous	man	.	”
和	我	告诉	你	再次	那	约翰	布拉班特	是	一个	危险的	男人	.	”

我再次强调，约翰·布拉班特是个危险人物。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɪz; ɪz]['depjuti] ?

“	Are	you	his	deputy	?
“	是	你	他的	副	?

你是他的副手吗?

[wʌt] [raɪt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [ɪn][maɪ]['praɪvət] [ə'ferz] ? ”

What	right	have	you	to	interfere	in	my	private	affairs	?	”
什么	正确的	有	你	到	干扰	在	我的	私人的	事务	?	”

你有什么权利干涉我的私事?

“ [aɪm][nɑːt][hɪz; ɪz]['depjuti] ; [ænd; ənd][maɪ] [ˌɪntər'fɪrəns] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][soʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ,

“	I'm	not	his	deputy	;	and	my	interference	,	if	you	like	to	so	call	it	,
“	我是	不是	他的	副	;	和	我的	干涉	,	如果	你	喜欢	到	所以	称呼	它	,

“我不是他的副手；至于我的干预，如果你愿意这么称呼的话，

[wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [seɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [wel] - [dɪ'zɜːrvd] ['kɪkɪŋ] .

will	certainly	save	you	from	a	well	-	deserved	kicking	.
将要	当然	节省	你	从	一个	出色地	-	应得的	踢	.

这肯定能让你免遭一顿该有的毒打。

[dəunt] , [dəunt] , [dəunt] !

Don't	,	don't	,	don't	!
不	,	不	,	不	!

不要，不要，不要!

[noʊ][hə'roʊɪks][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [maɪ] [bɔɪ] .

No	heroics	with	me	,	my	boy	.
不	英雄主义	和	我	,	我的	男生	.

我可不是什么英雄，孩子。

[juː; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ] [kliːn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ][left][ðə; ðɪ]['ɑːrmi] .

You	haven't	a	clean	record	,	and	I	know	why	you	left	the	army	.
你	还没有	一个	干净的	记录	,	和	我	知道	为什么	你	左边	这	军队	.

你劣迹斑斑，我知道你为什么离开军队。

[naʊ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Now	listen	to	me	.
现在	听	到	我	.

现在听我说。

[dʒʌst][pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə] [ðɪs] ['bɪznəs] .

Just	put	a	stop	to	this	business	.
只是	放	一个	停止	到	这	商业	.

立即制止这种行为。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] ,

If	you	don't	,
如果	你	不	,

如果你不这样做，

[aɪl] [tel] [bəuθ]['mɪsɪz] . [brə'bænt][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪn][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

I'll	tell	both	Mrs	.	Brabant	and	her	husband	in	your	presence	that	you	are
患病的	告诉	两个都	太太	.	布拉班特	和	她	丈夫	在	你的	在场	那	你	是

[nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt][ʌv; əv][mæn][tuː; tə][biː; bi] [ək'septɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] — [ɪ'speʃəli]

not	altogether	the	right	sort	of	man	to	be	accepted	as	a	friend	—	especially
不是	共	这	正确的	种类	的	男人	到	是	公认	作为	一个	朋友	—	尤其

[baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['ʌtərli] [ˌʌnsə'spɪʃəs] ['wʊmən] .

by	a	young	and	utterly	unsuspicious	woman	.
经过	一个	年轻的	和	完全地	不带怀疑的	女士	.

我会当着你的面告诉布拉班特夫人和她的丈夫，你并不是一个适合做朋友的人——尤其是一个年轻、毫无戒心的女人。

" ['dænvɝz] [sæŋk] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt] , [waɪt] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] , [æz; əz] [bruːs] [went] [ɑːn]

"	Danvers	sank	back	into	his	seat	,	white	with	passion	,	as	Bruce	went	on
"	丹弗斯	沉没	后退	进入	他的	座位	,	白色的	和	热情	,	作为	布鲁斯	去	在

[rɪ'lentləsli] .

relentlessly	.
毫不留情	.

"丹弗斯瘫坐在座位上，脸色因激动而变得苍白，布鲁斯却毫不留情地继续说下去。"

" [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [wʌt] [aɪ][duː] [noʊ] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] ['evri] ['plæntər][ænd; ənd] ['diːsnt] [waɪt]

"	And	I'll	tell	what	I	do	know	of	you	to	every	planter	and	decent	white
"	和	患病的	告诉	什么	我	做	知道	的	你	到	每一个	播种机	和	体面的	白色的

[mæn][ɪn][ðə; ði] [gruːp] .

man	in	the	group	.
男人	在	这	团体	.

"我会把我所了解的关于你的事告诉这群人里的每一位种植园主和体面的白人。"

[aɪl] [meɪk] ['fiːdʒiː] [tuː] [hɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['bɪznəs] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [duːs] .

I'll	make	Fiji	too	hot	for	you	,	and	your	business	will	go	to	the	deuce	.
患病的	制作	斐济	也	热的	为了	你	,	和	你的	商业	将要	去	到	这	二	.

我会让斐济热到让你受不了，你的生意也会一落千丈。

[naʊ] , [let][ˌjuː 'es][hæv; həv][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

Now	,	let	us	have	an	understanding	.
现在	,	让	我们	有	一个	理解	.

现在，让我们来了解一下情况。

[wɪl] [juː; jʊ][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] [ðɪs] ['dæliːɪŋ] [ə'baʊt]['æftər] [ə'nʌðər] ['mænz][waɪf] ?

Will	you	put	an	end	to	this	dallying	about	after	another	man's	wife	?
将要	你	放	一个	结尾	到	这	磨蹭	关于	后	其他	男人的	妻子	?

你能否停止这种纠缠别人妻子的行为?

[juː; jʊ][kæn; kən][duː][ðə; ði] [θɪŋ] ['prɑːpərli] ,

You	can	do	the	thing	properly	,
你	能	做	这	事物	适当地	,

你可以把这件事做好。

[peɪ] [ə; eɪ][kɔːl][ɔːr] [tuː] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [waɪlst] [brə'bænt][ɪz][æt; ət][hoʊm] ,

pay	a	call	or	two	at	the	house	whilst	Brabant	is	at	home	,
支付	一个	称呼	或者	二	在	这	房子	而	布拉班特	是	在	家	,

趁布拉班特在家的时候，去他家拜访一两次。

[ænd; ənd][ək'sept]['dʒen(ə)rəl] [ˌɪnvi'teiʃənz] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] ; [bʌt; bət] — — "

and	accept	general	invitations	if	you	like	;	but	—	—	"
和	接受	一般的	邀请函	如果	你	喜欢	;	但	—	—	"

如果你愿意，可以接受一般的邀请；但是——"

" [bʌt; bət] [wʌt] ?

"	But	what	?
"	但	什么	?

"但是什么？"

" - [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ] [sə'prest] ['fjʊri] .
" **Danvers's voice was hoarse with suppressed fury .**
" - 嗓音 曾是 嘶哑 和 被抑制 愤怒 .

丹弗斯的声音因压抑的愤怒而嘶哑。

" [stɑːp] ['vɪzɪtɪŋ] ['mɪsɪz] . [brə'bænt] [waɪlst] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪz] [ə'weɪ] .
" **Stop visiting Mrs . Brabant whilst her husband is away .**
" 停止 访问 太太 . 布拉班特 而 她 丈夫 是 离开 .

"布拉班特太太丈夫不在家的时候，不要再去拜访她了。"

[noʊ]['dʒent(ə)lmən] [wʊd] [ækt][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]['æktɪd] .
No gentleman would act as you have acted .
不 绅士 会 行为 作为 你 有 行动 .

没有哪个绅士会像你这样行事。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðɪs] [ɪz][fɔːr; fər]['skænd(ə)l] .
You know what a place this is for scandal .
你 知道 什么 一个 地方 这 是 为了 丑闻 .

你知道这里是丑闻频发的地方。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːl] [æz; əz][ðə; ði][ruː'eɪ][ɪn][jʊr; jər]
And I believe you have as much of the fool as the roué in your
['ment(ə)l][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] . "
mental composition . "
精神的 作品 . "

而且我认为，你的内心深处既有傻瓜的一面，也有浪荡子的一面。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [jʊr; jər][ɪn'fɜːrn(ə)l] — — "
" **And if I decline to entertain your infernal — — "**
" 和 如果 我 衰退 到 招待 你的 地狱 — — "

"如果我拒绝招待你那该死的——"

" ['stedi] .
" **Steady .**
" 稳定的 .

"稳定的。

[noʊ]['læŋgwɪdʒ] , [pliːz] .
No language , please .
不 语言 , 请 .

请勿使用任何语言。

[ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [ðæt] ['prɑːmɪs] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ,
If you decline to make me that promise here on the spot ,
如果 你 衰退 到 制作 我 那 承诺 这里 在 这 点 ,

如果你拒绝当场向我做出这个承诺，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] — [tel] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] [ðæt] [jʊə(r)] [nɑːt][ðə; ði][kaɪnd]
I shall do what I have said — tell husband and wife that you're not the kind
[ʌv; əv][mæn][tuː; tə] [rɪ'siːv] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] . "
of man to receive as a friend . "
的 男人 到 收到 作为 一个 朋友 . "

我会说到做到——告诉这对夫妻，你不是那种值得结交的朋友。

" [ænd; ənd][baɪ] ['hevəns] , [aɪl] [ʃuːt] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ][ræt] .
" **And by Heavens , I'll shoot you like a rat .**
" 和 经过 天 , 患病的 射击 你 喜欢 一个 鼠 .

"老天爷啊，我非得像射杀老鼠一样射杀你不可。"

" [ðə; ði]['dɑːktər][roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
" The doctor rose to his feet ,
" 这 医生 玫瑰 到 他的 脚 ,

医生站了起来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [feɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] — [ðə; ði][wʌn] ['aʊtwərdli] [kɑːm][ænd; ənd] [kə'lektɪd] ,
and the two men faced each other — the one outwardly calm and collected ,
和 这 二 男人 面对 每个 其他 — 这 一 向外 冷静的 和 集 ,
[ðə; ði] ['ʌðər] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['pæʃ(ə)n] .
the other shaking with passion .
这 其他 摇晃 和 热情 .

两人面对面站着——一个表面平静沉着，另一个激动得浑身颤抖。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] , ['kæptɪn] ['dænvɚz] ? "
" What is it to be , Captain Danvers ? "
" 什么 是 它 到 是 , 队长 丹弗斯 ? "

"丹弗斯队长，你打算怎么做？"

" [ðɪs] , [juː; jʊ] ['sniːkɪŋ] [skɑːtʃ] ['sɔːboʊnz] !
" This , you sneaking Scotch sawbones !
" 这 , 你 鬼鬼祟祟 苏格兰威士忌 骨科医生 !

"你这群偷偷摸摸的苏格兰牙医！"

" [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪn] ['dænvɚz] [strʌk] [ðə; ði]['eldər][mæn][ə; eɪ]['sævɪdʒ] [bloʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
" and raising his cane Danvers struck the elder man a savage blow across the
" 和 提高 他的 甘蔗 丹弗斯 击 这 长老 男人 一个 野蛮的 吹 穿过 这
[feɪs] .
face .
脸 .

丹弗斯举起拐杖，狠狠地打了老人一记耳光。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [bruːs] [hæd; həd][kloʊzd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [rentʃt] [ðə; ði] [keɪn] [frʌm; frəm]
In another moment Bruce had closed with him , wrenched the cane from
在 其他 片刻 布鲁斯 有 关闭 和 他 , 扭动 这 甘蔗 从
[hɪz; ɪz][hænd] ,
his hand ,
他的 手 ,

片刻之后，布鲁斯逼近他，一把夺过他手中的拐杖。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [bæk] [strʌk] [hɪm; ɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ðæt] [hiː; hi]
and drawing back struck him between the eyes with such force that he
和 绘画 后退 击 他 之间 这 眼睛 和 这样的 力量 那 他
[wʌz; wəz][sent] ['flaɪɪŋ] ['bækwərdz] [ɔːf][ðə; ði] [və'rændə] ,
was sent flying backwards off the verandah ,
曾是 发送 飞行 向后 离开 这 阳台 ,

后撤步时，一记重拳击中了他的眉心，力道之大，将他击飞出阳台。

[tuː; tə][fɔːl] ['hevɪli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃrʌbz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːrdn] [bɪ'niːθ] ,
to fall heavily upon the shrubs of the garden beneath ,
到 落下 重度 之上 这 灌木 的 这 花园 下面 ,

重重地落在花园下方的灌木丛中，

[wer] [hiː; hi] [leɪ] ['hʌdld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] .
where he lay huddled up in a heap .
在哪里 他 躺 蜷缩着 向上 在 一个 堆 .

他蜷缩成一团躺在那里。

[ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] — [waɪt] [ænd; ənd] ['kʌlərd] — [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] .
A score of people — white and coloured — rushed to the spot .
一个 分数 的 人们 — 白色的 和 有色 — 匆忙 到 这 点 .

数十人——包括白人和有色人种——冲到了现场。

[bruːs] , ['kerfəli] ['stændɪŋ] [ðə; ði] [keɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laʊndʒ] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Bruce	,	carefully	standing	the	cane	against	the	side	of	the	lounge	on	which	he
布鲁斯	,	小心	常设	这	甘蔗	反对	这	边	的	这	休息室	在	哪个	他

[hæd; həd] [bɪn] [rɪ'klaɪnɪŋ] ,

had	been	reclining	,
有	到过	斜倚	,

布鲁斯小心翼翼地将拐杖靠在躺椅的侧面，他刚才一直斜倚在那里。

[wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kraʊd] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði]

walked	down	the	steps	and	pushed	his	way	into	the	little	crowd	surrounding	the
步行	向下	这	步骤	和	推动	他的	方式	进入	这	小的	人群	周围	这

['fɔːlən] [mæn] .

fallen	man	.
倒下	男人	.

他走下台阶，挤进围在倒地男子周围的人群中。

“ [let] [ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [grɪm] ['hjuːmər] , “ [æz; əz] [ə; eɪ] ['medɪk(ə)l]

“	Let	me	look	at	him	,	”	he	said	,	with	grim	humour	,	“	as	a	medical
“	让	我	看	在	他	,	”	他	说	,	和	严峻	幽默	,	“	作为	一个	医疗的

[mæn] .

man	.
男人	.

“让我从医生的角度来审视他，”他带着一丝苦涩的幽默说道。

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪv] [hɜːrt] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [ɪn'tendɪd] .

I'm	afraid	I've	hurt	him	more	than	I	intended	.
我是	害怕的	我已经	伤害	他	更多的	比	我	故意的	.

恐怕我伤他的心比我预想的还要深。

” [ðə; ði] ['lændlɔːrd] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] .

”	The	landlord	joined	them	.
”	这	房东	加入	他们	.

房东也加入了他们。

“ [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] , ['dɑːktər] ? ”

“	What	is	the	matter	,	Doctor	?	”
“	什么	是	这	事情	,	医生	?	”

“医生，您怎么了？”

“ ['nʌθɪŋ] ['sɪriəs] , ['mæntən] .

“	Nothing	serious	,	Manton	.
“	没有什么	严肃的	,	曼顿	.

“没什么大碍，曼顿。”

[jiː; ji] [siː] ,

Ye	see	,
叶	看	,

你看，

['kæptɪn] ['dænvɚz] [ræŋ] [ðæt] [oʊld] [gæg] [ɑːn] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['sɜːrdʒɪkl] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ]

Captain	Danvers	rang	that	old	gag	on	me	about	a	surgical	operation	being
队长	丹弗斯	响铃	那	老的	插科打诨	在	我	关于	一个	外科	手术	存在

['nesəseri] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['skɑːtsmən] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ] [dʒoʊk] ;

necessary	for	a	Scotsman	to	understand	a	joke	;
必要的	为了	一个	苏格兰人	到	理解	一个	开玩笑	;

丹弗斯上尉又跟我开了个老玩笑，说苏格兰人需要做个外科手术才能听懂笑话；

[ðen] [aɪ] [lɔːst] [maɪ] ['tempər] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [fuːl] ,

then	I	lost	my	temper	and	called	him	a	fool	,
然后	我	丢失的	我的	脾气	和	称为	他	一个	傻子	,

然后我失去了理智，骂他是傻瓜。

[ænd; ənd][hi:; hi]['tɪk(ə)ld][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [keɪn] [ə'krɔ:s] [maɪ] [feɪs] ,

and	he	tickled	me	with	his	cane	across	my	face	,
和	他	挠痒	我	和	他的	甘蔗	穿过	我的	脸	,

他用拐杖挠我的脸，痒痒的。

[ænd; ənd][aɪ][hɪt][hɪm; ɪm]['hɑ:rdər][ðæn; ðən][aɪ] [ɪn'tendɪd] .

and	I	hit	him	harder	than	I	intended	.
和	我	打	他	更难	比	我	故意的	.

我下手比预想的要重。

[bʌt; bət] ['hi:l] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [su:n] .

But	he'll	be	all	right	soon	.
但	地狱	是	全部	正确的	很快	.

但他很快就会好起来的。

['hi:z] ['oʊnli] [stʌnd] .

He's	only	stunned	.
他是	仅有的	目瞪口呆	.

他只是惊呆了。

['kæri] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ru:m] .

Carry	him	into	his	room	.
携带	他	进入	他的	房间	.

把他抬进他的房间。

" ['mæntən] [nu:] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

"	Manton	knew	his	business	.
"	曼顿	知道	他的	商业	.

"曼顿很懂行。"

" [dʒʌst][soʊ] , ['dɑ:ktər] . [aɪl] [si:] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

"	Just	so	,	Doctor	.	I'll	see	to	him	.
"	只是	所以	,	医生	. 患病的		看	到	他	.

"好的，医生。我会照顾他的。"

[bʌt; bət]['hi:z]['gɪv(ə)n][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [bru:z] [ɑ:n][jʊr; jər] [tʃi:k] . "

But	he's	given	you	a	fearful	bruise	on	your	cheek	.	"
但	他是	给定	你	一个	可怕	挫伤	在	你的	脸颊	.	"

但他却在你脸颊上留下了一道可怕的淤青。

" [ə; eɪ] [mɪr] ['traɪf(ə)l] , ['mæntən] ,

"	A	mere	trifle	,	Manton	,
"	一个	仅仅	琐事	,	曼顿	,

"不过是件小事，曼顿，

" [ænd; ənd] [ðen] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜ:rd][hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [si:t] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [laʊndʒ] ,

"	and	then	without	another	word	he	returned	to	his	seat	on	the	lounge	,
"	和	然后	没有	其他	单词	他	返回	到	他的	座位	在	这	休息室	,

然后他一言不发地回到休息室的座位上。

[nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

not	altogether	satisfied	with	what	had	happened	,
不是	共	使满意	和	什么	有	发生	,

对所发生的事情并不完全满意，

[ænd; ənd]['hoʊpɪŋ] [ðæt] ['dænvɜ-z] [wʊd] [æt; ət] [li:st] [hæv; həv] [sens] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kə'rɑ:bəreɪt]

and	hoping	that	Danvers	would	at	least	have	sense	enough	to	corroborate
和	希望	那	丹弗斯	会	在	至少	有	感觉	足够的	到	证实

[ðə; ðɪ]['stɔ:ri][hi:; hi][hæd; həd][toʊld]['mæntən][æz; əz][tu:; tə][ðə; ðɪ] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kwɑ:rəl] .

the	story	he	had	told	Manton	as	to	the	cause	of	the	quarrel	.
这	故事	他	有	讲述	曼顿	作为	到	这	原因	的	这	争吵	.

他希望丹弗斯至少有足够的理智来证实他告诉曼顿的关于争吵原因的说法。

[bɪ'twiːn] ['sev(ə)n][ænd; ənd] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] ['lestər] [ænd; ənd]['pedroʊ]['diːˌæz, 'diːˌɑːz] [keɪm] [ə'ʃɔːr] ,

Between	**seven**	**and**	**eight**	**o'clock**	**Lester**	**and**	**Pedro**	**Diaz**	**came**	**ashore**	**,**
之间	七	和	八	点钟	莱斯特	和	佩德罗	迪亚兹	来了	岸上	,

七点到八点之间，莱斯特和佩德罗·迪亚兹上岸了。

[ðə; ði] - ['biːɪŋ] [left][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊsn] .

the	**Maritana**	**being**	**left**	**in**	**charge**	**of**	**the**	**boatswain**	**.**
这	-	存在	左边	在	收费	的	这	水手长	.

玛丽塔纳号由水手长负责。

[baɪ][ðə; ði][dʒuː'dɪʃəs] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][strɪp][ʌv; əv] [freʃ] ['goʊts] [miːt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [bruːz] [ɑːn]

By	**the**	**judicious**	**application**	**of**	**a**	**strip**	**of**	**fresh**	**goat's**	**meat**	**the**	**long**	**bruise**	**on**
经过	这	明智的	应用	的	一个	条	的	新鲜的	山羊的	肉	这	长的	挫伤	在

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] [tʃiːk] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] ['dɪsə'pɪrd] ,

the	**doctor's**	**cheek**	**had**	**almost**	**disappeared**	**,**
这	医生的	脸颊	有	几乎	消失	,

医生用一块新鲜的羊肉条巧妙地敷在脸上，脸颊上长长的淤青几乎消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['plæsɪd] [muːd] .

and	**he**	**was**	**in**	**his**	**usual**	**placid**	**mood**	**.**
和	他	曾是	在	他的	通常	平静	情绪	.

他一如既往地平静安详。

“ [wɪə(r)] [ə; eɪ][bɪt] [tuː] [leɪt] , ” [riˈmɑːkt] ['lestər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd]

“ We're	**a**	**bit**	**too**	**late**	**,**	**”**	**remarked**	**Lester**	**,**	**with**	**a**	**laugh**	**,**	**as**	**he**	**and**
“ 是	一个	少量	也	晚的	,	”	评论	莱斯特	,	和	一个	笑	,	作为	他	和

['diːˌæz, 'diːˌɑːz] [ʃʊk] [hændz] ;

Diaz	**shook**	**hands**	**;**
迪亚兹	摇晃	双手	;

“我们来晚了一点，”莱斯特笑着说道，同时和迪亚兹握手；

“ [waɪ] ['kudnt] [juː; jʊ][weɪt] ?

“ why	**couldn't**	**you**	**wait**	**?**
“ 为什么	不能	你	等待	?

你为什么不能等等?

[wiː; wi] [hɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [θroʊn] [ðə; ði] [nuː] [tʃʌm] ['dænvɚz] ['oʊvər][ðə; ði] [və'rændə] [æn; ən]

We	**heard**	**that**	**you**	**had**	**thrown**	**the**	**new**	**chum**	**Danvers**	**over**	**the**	**verandah**	**an**
我们	听到	那	你	有	抛掷	这	新的	密友	丹弗斯	超过	这	阳台	一个

['aʊər][ɔːr] [tuː] [ə'goʊ] .

hour	**or**	**two**	**ago**	**.**
小时	或者	二	前	.

我们听说你一两个小时前把新朋友丹弗斯从阳台上扔了下去。

” [bruːs] [toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði]['stɔːri] .

” Bruce	**told**	**them**	**the**	**story**	**.**
” 布鲁斯	讲述	他们	这	故事	.

布鲁斯把这个故事告诉了他们。

“ [dʒʌst][æz; əz] [wel] , ['dʒɪm] .

“ Just	**as**	**well**	**,**	**Jim**	**.**
“ 只是	作为	出色地	,	吉姆	.

”那就好，吉姆。”

[aɪ] [θɪŋk] ['hiːl] [teɪk] [ə; eɪ][pleɪn] [hɪnt] [ðæt] ['hiːz] ['seɪlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [tæk] .

I	**think**	**he'll**	**take**	**a**	**plain**	**hint**	**that**	**he's**	**sailing**	**on**	**the**	**wrong**	**tack**	**.**
我	思考	地狱	拿	一个	清楚的	暗示	那	他是	帆船	在	这	错误的	钉	.

我认为他会明白我的意思，他走错了方向。

[hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ,

He	**went**	**away**	**from**	**here**	**as**	**soon**	**as**	**he**	**came**	**to**	**,**
他	去	离开	从	这里	作为	很快	作为	他	来了	到	,

他一醒来就离开了这里。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wɪl] [hæv; həv] [sens] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] [ə'weɪ] .

and	I	think	will	have	sense	enough	to	keep	away	.
和	我	思考	将要	有	感觉	足够的	到	保持	离开	.

我认为他们会有足够的理智远离这里。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['ðɛrəl] [bi:; bi][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][tɔ:k] [ə'baʊt][ðə; ði] [roʊ] ,

Of	course	there'll	be	a	lot	of	talk	about	the	row	,
的	课程	将会	是	一个	很多	的	讲话	关于	这	排	,

当然，这场争吵会引起很多议论。

[ænd; ənd][brə'bænt][ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

and	Brabant	is	sure	to	have	already	heard	of	it	,
和	布拉班特	是	当然	到	有	已经	听到	的	它	,

布拉班特肯定已经听说过这件事了。

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst] [stɪk] [tu:; tə][ðə; ði]['sɜ:rdʒɪkl][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][jɑ:rn] .

but	we	must	stick	to	the	surgical	operation	yarn	.
但	我们	必须	戳	到	这	外科	手术	纱	.

但我们必须坚持使用手术线。

[naʊ] ['set(ə)l] [jɔ:r'selvz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃæt] .

Now	settle	yourselves	for	a	chat	.
现在	定居	你们自己	为了	一个	聊天	.

现在请坐下来聊聊。

[tʌtʃ] [ðæt] [bel] [ðer; ðər] .

Touch	that	bell	there	.
触碰	那	钟	那里	.

摸摸那里的铃铛。

" [æz; əz][ðə; ði] [θri:] [smoʊkt] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [ə; eɪ] ['prɪti] [sə'moʊən][gɜ:rl] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði]

"	As	the	three	smoked	and	talked	a	pretty	Samoan	girl	appeared	on	the
"	作为	这	三	熏制	和	谈话	一个	漂亮的	萨摩亚人	女孩	出现	在	这

[və'rændə] ,

verandah	,
阳台	,

"三人一边抽烟一边聊天时，一个漂亮的萨摩亚女孩出现在阳台上。"

['hoʊldɪŋ][ə; eɪ][noʊt][ɪn][hɜ:r; hər][hænd] .

holding	a	note	in	her	hand	.
保持	一个	笔记	在	她	手	.

她手里拿着一张纸条。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . - [meɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][noʊt][wʌz; wəz][də'rektɪd][tu:; tə] ['lestər] ,

She	was	Mrs	.	Brabant's	maid	,	and	the	note	was	directed	to	Lester	,
她	曾是	太太	.	-	女佣	,	和	这	笔记	曾是	指导	到	莱斯特	,

['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

bidding	him	,
投标	他	,

她是布拉班特太太的女仆，纸条是写给莱斯特的，嘱咐他：

[ðə; ði]['dɑ:ktər] , [ænd; ənd]['pedroʊ] [kʌm] [ʌp] .

the	doctor	,	and	Pedro	come	up	.
这	医生	,	和	佩德罗	来	向上	.

医生和佩德罗上来了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['mɪsɪz] . [brə'bænt][hɜ:r'self] .

It	was	written	by	Mrs	.	Brabant	herself	.
它	曾是	书面	经过	太太	.	布拉班特	她自己	.

这篇文章是布拉班特夫人本人所写。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] , [bruːs] .
“ We must go , Bruce .
“ 我们 必须 去 , 布鲁斯 .

“我们必须走了，布鲁斯。”

[jʊr; jər] [feɪs] ['dʌznt] [lʊk] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] .
Your face doesn't look much the worse .
你的 脸 不 看 很多 这 更糟 .

你的脸看起来并没有恶化多少。

[kʌm] [ɑːn] .
Come on .
来 在 .

快点。

” [ðə; ði] [wɔːk] [tuː; tə] - ['bʌŋgəloʊ] [tʊk] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
” The walk to Brabant's bungalow took but a few minutes ,
” 这 走 到 - 平房 采取 但 一个 很少 分钟 ,

“走到布拉班特的平房只用了几分钟。”

[ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [met][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]
and both the captain of the Maritana and his wife met them at the
和 两个都 这 队长 的 这 - 和 他的 妻子 遇见 他们 在 这
[geɪt] ;
gate ;
门 ;

“马里塔纳号”的船长和他的妻子都在门口迎接他们;

[brə'bænt] ['lʊkɪŋ] [suː'priːmli] ['hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz]['kwaɪət] [weɪ] .
Brabant looking supremely happy in his quiet way .
布拉班特 寻找 至高无上 快乐的 在 他的 安静的 方式 .

布拉班特以他特有的方式，看起来无比幸福。

[hɪz; ɪz][waɪf] , [haʊ'evər] , [bruːs] [æt; ət][wʌns] [sɔː] , [siːmd] [peɪl] , [ænd; ənd] [spoʊk] [hɜːr; hər]
His wife , however , Bruce at once saw , seemed pale , and spoke her
他的 妻子 , 然而 , 布鲁斯 在 一次 锯 , 似乎 苍白 , 和 辐 她
[g'riːtɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːrid] ,
greetings in a hurried ,
问候 在 一个 慌忙 ,

然而，布鲁斯立刻注意到，他的妻子脸色苍白，匆匆地说了声问候。

['nɜːrvəs] ['mænər] , ['veri] [ˌʌn'laɪk][hɜːr; hər]['juːʒuəl][self] .
nervous manner , very unlike her usual self .
紧张的 方式 , 非常 与此不同 她 通常 自己 .

她神情紧张，与她平时的样子截然不同。

“ [wɒts] [ɔːl][ðə; ði][roʊ] [bɪn] [ə'baʊt] , [bruːs] ? ” [sed] [brə'bænt] , [æz; əz] [ðeɪ] ['siːtɪd] [ðəm'selvz]
“ What's all the row been about , Bruce ? ” said Brabant , as they seated themselves
“ 是什么 全部 这 排 到过 关于 , 布鲁斯 ? ” 说 布拉班特 , 作为 他们 坐着 他们自己
[ɑːn][ðə; ði][waɪd] ,
on the wide ,
在 这 宽的 ,

“布鲁斯，你们吵架到底是为了什么？”布拉班特问道，两人在宽阔的……上坐了下来。

['eri] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .
airy sitting - room .
轻盈的 坐着 - 房间 .

宽敞明亮的客厅。

“ [wiː; wi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] [ɪ'nʌf] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
“ We heard of it quick enough , I can tell you .
“ 我们 听到 的 它 快的 足够的 , 我 能 告诉 你 .

“我可以告诉你，我们很快就知道了这件事。”

[maɪ][waɪf] [siːmz] ['ræðər] [dɪ'strest] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][kwaɪt] [ɪk'spektɪd] ['kæptɪn] ['dænvɝz]
My **wife** **seems** **rather** **distressed** **about** **it** **,** **as** **she** **quite** **expected** **Captain** **Danvers**
我的 妻子 似乎 相当 苦恼 关于 它 , 作为 她 相当 预期的 队长 丹弗斯
[tuː; tə][kɔːl] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,
to **call** **this** **evening** **,**
到 称呼 这 晚上 ,

我妻子对此似乎很苦恼，因为她原本以为丹弗斯上尉今晚会打电话来。

[ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] .
and **I'd** **like** **to** **make** **his** **acquaintance** **.**
和 ID 喜欢 到 制作 他的 熟人 .

我想认识他。

" [bruːs] [geɪv] ['mɪsɪz] . [brə'bænt][wʌn] [swɪft] , ['swiːpɪŋ] [glæns] [wɪtʃ] [fɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən]
" **Bruce** **gave** **Mrs** **.** **Brabant** **one** **swift** **,** **sweeping** **glance** **which** **filled** **her** **with** **an**
" 布鲁斯 给予 太太 . 布拉班特 一 迅速 , 扫荡 瞥一眼 哪个 已填 她 和 一个
[ˌʌndɪ'faɪnd] ['terər] .
undefined **terror** **.**
不明确的 恐怖 .

布鲁斯迅速而迅速地扫视了布拉班特太太一眼，这让她感到一种难以言喻的恐惧。

[ðen] [hiː; hi] [læft] .
Then **he** **laughed** **.**
然后 他 笑了 .

然后他笑了。

" [dʒʌst] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
" **Just** **nothing** **at** **all** **.**
" 只是 没有什么 在 全部 .

"什么都没有。"

[wiː; wi] ['kwɑːrəld] ['oʊvər] [wʌt] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] ['mætər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
We **quarrelled** **over** **what** **was** **simply** **a** **trifling** **matter** **to** **him** **,**
我们 争吵 超过 什么 曾是 简单地 一个 琐事 事情 到 他 ,

我们为一件在他看来微不足道的小事争吵了起来。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə]['oʊldər][men] [laɪk][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [hoʊl]
but **a** **good** **deal** **to** **older** **men** **like** **you** **and** **I** **,** **and** **that's** **the** **whole**
但 一个 好的 交易 到 老 男人 喜欢 你 和 我 , 和 那就是 这 所有的
[θɪŋ] .
thing **.**
事物 .

但对于像你我这样的老年男性来说，这意义重大，这就是全部意义所在。

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
Now **tell** **me** **all** **about** **the** **voyage** **of** **the** **Maritana** **.**
现在 告诉 我 全部 关于 这 航程 的 这 - .

现在请你详细讲述一下"玛丽塔娜号"的航行经历。

" [brə'bænt] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,
" **Brabant** **saw** **that** **there** **was** **something** **beneath** **the** **surface** **,**
" 布拉班特 锯 那 那里 曾是 某物 下面 这 表面 ,

布拉班特看出表面之下隐藏着一些东西，

[soʊ][æt; ət][wʌns][dɪd][bɪ'gɪn][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] ;
so **at** **once** **did** **begin** **to** **talk** **about** **his** **voyage** **;**
所以 在 一次 做过 开始 到 讲话 关于 他的 航程 ;

于是他立刻开始谈论他的航行；

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][sʌm; səm] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] — [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] — [drɑ:pt] [ɪn] , [ænd; ənd]

and	presently	some	other	people	—	men	and	women	—	dropped	in	,	and
和	目前	一些	其他	人们	—	男人	和	女性	—	掉落	在	,	和

[ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəl] ,

the	conversation	became	general	,
这	对话	成为	一般的	,

随后，又有一些人——有男有女——走了进来，谈话内容也变得随意起来。

[ænd; ənd][ə'baʊt][ten][ə'klɔk, əu-]['mɪsɪz] . [brə'bænt] , ['ʌndər][ðə; ði] [pli:] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæd] ['hedeɪk] ,

and	about	ten	o'clock	Mrs	.	Brabant	,	under	the	plea	of	a	bad	headache	,
和	关于	十	点钟	太太	.	布拉班特	,	在下面	这	恳求	的	一个	坏的	头痛	,

[beɪd] [hɜ:r; hər] [gests] [gʊd] - [naɪt] .

bade	her	guests	good	-	night	.
巴德	她	客人	好的	-	夜晚	.

大约十点钟，布拉班特夫人以头痛难忍为由，向客人们道晚安。

[ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['greɪʃəs] [wɜ:rdz][wɪð; wɪθ] ['lestər] [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [meit]

She	shook	hands	with	some	gracious	words	with	Lester	and	the	second	mate
她	摇晃	双手	和	一些	亲切	字	和	莱斯特	和	这	第二	伴侣

,

,

,

她与莱斯特和二副握手，并说了些客气的话。

[bʌt; bət] , [mʌtʃ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [dɪ'stres] , ['sɪmpli] [boʊd] ['koʊldli][tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend]

but	,	much	to	her	husband's	distress	,	simply	bowed	coldly	to	his	friend
但	,	很多	到	她	丈夫的	痛苦	,	简单地	鞠躬	冷冷地	到	他的	朋友

[bru:s] ,

Bruce	,
布鲁斯	,

但令她丈夫十分恼火的是，她只是冷冷地向他的朋友布鲁斯鞠了一躬。

[ænd; ənd] [ɪg'nɔ:rd] [hɪz; ɪz] ['prɔfəd] [hænd] .

and	ignored	his	proffered	hand	.
和	忽略	他的	提供的	手	.

他没有理会他伸出的手。

[ðə; ði] ['ɑ:nɪst] , ['lɔɪəl] - ['hɑrtɪd] ['skɑ:tsmən] [flʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] ,

The	honest	,	loyal	-	hearted	Scotsman	flushed	to	the	roots	of	his	hair	,
这	诚实的	,	忠诚	-	心地	苏格兰人	酡	到	这	根	的	他的	头发	,

这位诚实忠诚的苏格兰人脸涨得通红，一直涨到发根。

[bʌt; bət] [prɪ'tendɪd] [nɑ:t][tu:; tə]['noʊtɪs][ðə; ði] [slaɪt] .

but	pretended	not	to	notice	the	slight	.
但	假装	不是	到	注意	这	轻微	.

但他假装没注意到这种轻蔑。

[lɔ:ŋ] ['æftər] ['mɪdnaɪt] , [wen] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [gests] [ɪk'sept] [bru:s] [ænd; ənd] ['lestər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Long	after	midnight	,	when	all	his	guests	except	Bruce	and	Lester	and	his
长的	后	午夜	,	什么时候	全部	他的	客人	除了	布鲁斯	和	莱斯特	和	他的

['feloʊ] - ['ɑ:fɪsər][hæd; həd] [gɔ:n] [hoʊm] ,

fellow	-	officer	had	gone	home	,
同伴	-	官	有	已消失	家	,

午夜过后很久，除了布鲁斯、莱斯特和他的同事之外，所有的客人都已经回家了。

[brə'bænt][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔ:kt] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ]['ʌndər][ðə; ði]['koʊˌkoʊ] - [pɑ:mz] [wɪtʃ]

Brabant	and	they	walked	to	and	fro	under	the	coco	-	palms	which
布拉班特	和	他们	步行	到	和	弗	在下面	这	椰子	-	棕榈树	哪个

[sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] .

surrounded	the	bungalow	.
包围	这	平房	.

布拉班特，他们沿着环绕着平房的椰子树来回走动。

[brə'bænt] [tɔ:kt] [moʊst] .
Brabant **talked** **most** **.**
布拉班特 谈话 最多 .

布拉班特发言最多。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['fju:tʃər] ['treɪdɪŋ] [ski:mz] , [ænd; ənd] ['autlaind] [hɪz; ɪz][plænz][tu:; tə][hɪz; ɪz]
He **was** **full** **of** **future** **trading** **schemes** **,** **and** **outlined** **his** **plans** **to** **his**
他 曾是 满的 的 未来 贸易 方案 , 和 概述 他的 计划 到 他的
[tu:] ['ɑ:fəsərz] ['fri:li] .
two **officers** **freely** **.**
二 警官 自由 .

他满脑子都是未来的交易计划，并毫不保留地向他的两位下属详细介绍了他的计划。

“ [its] [ə; eɪ][bɪt] ['ɔ:kwərd] [ðɪs] [ə'fer] ['hæpənɪŋ] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['dænvɝz] , ” [hi:; hi] [sed]
“ **It's** **a** **bit** **awkward** **this** **affair** **happening** **between** **you** **and** **Danvers** **,** **”** **he** **said**
“ 它是 一个 少量 尴尬的 这 事务 发生 之间 你 和 丹弗斯 , ” 他 说
[tu:; tə] [bru:s] ,
to **Bruce** **,**
到 布鲁斯 ,

“你和丹弗斯之间发生这种事，有点尴尬，”他对布鲁斯说。

“ [fɔ:r; fər] [aɪv] [hæd; həd] ['letərz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [p'rɪnsəplz] [ɪn] ['sɪdni] [wɪtʃ] ['pɑ:səbli] [pɔɪnts] [tu:; tə]
“ **for** **I've** **had** **letters** **from** **his** **principals** **in** **Sydney** **which** **possibly** **points** **to**
“ 为了 我已经 有 信件 从 他的 校长 在 悉尼 哪个 可能 积分 到
[ə; eɪ][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɪznəs] [ænd; ənd][maɪn][æz; əz][wʌn] ['kʌmpəni] ,
a **combination** **of** **their** **business** **and** **mine** **as** **one** **company** **,**
一个 组合 的 他们的 商业 和 矿 作为 一 公司 ,

“因为我收到了他悉尼负责人的来信，这可能表明他们的公司和我的公司合并成了一家公司。”

[wɪð; wɪθ][maɪ'self][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ə'ferz] . ”
with **myself** **at** **the** **head** **of** **affairs** **.** **”**
和 我 在 这 头 的 事务 . ”

我亲自掌管一切。”

“ [maɪ] [roʊ] [wɪð; wɪθ] ['dænvɝz] [wəʊnt] [ə'fekt] [ðæt] , [brə'bænt] .
“ **My** **row** **with** **Danvers** **won't** **affect** **that** **,** **Brabant** **.**
“ 我的 排 和 丹弗斯 惯于 影响 那 , 布拉班特 .

“我和丹弗斯的争吵不会影响到那件事，布拉班特。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi] [ˌreprɪ'zents] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ɔ:'streɪliə] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] [æt; ət]
I **know** **that** **he** **represents** **people** **in** **Australia** **with** **any** **amount** **of** **money** **at**
我 知道 那 他 代表 人们 在 澳大利亚 和 任何 数量 的 钱 在
[ðer; ðər] [bæks] ,
their **backs** **,**
他们的 背部 ,

我知道他在澳大利亚代表着各种财力雄厚的人。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][wʌn][mæn][ɪn][ðə; ði][pə'sɪfɪk][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] - [kəm'baɪn] ,
and **you** **are** **the** **one** **man** **in** **the** **Pacific** **to** **make** **a** **'** **combine** **,**
和 你 是 这 一 男人 在 这 太平洋 到 制作 一个 - 结合 ,

你是太平洋地区唯一一个制造联合收割机的人。

- [æz; əz][ðə; ði] ['jæŋki:z] [seɪ] ,
' **as** **the** **Yankees** **say** **,**
- 作为 这 洋基队 说 ,

正如洋基队所说，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] ['kʌmpəni] [ðæt] [wɪl] [waɪp] [ðə; ði]['dʒɜ:mənz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] .
and **found** **a** **trading** **company** **that** **will** **wipe** **the** **Germans** **out** **of** **the** **Pacific** **.**
和 成立 一个 贸易 公司 那 将要 擦拭 这 德国人 出去 的 这 太平洋 .

并成立了一家贸易公司，旨在将德国人彻底逐出太平洋。

[bʌt; bət] , [ə'pɑːrt][frʌm; frəm] ['bɪznəs] , [dəunt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['dænvɜ-z] .

But	,	apart	from	business	,	don't	have	anything	to	do	with	Danvers	.
但	,	除	从	商业	,	不	有	任何事物	到	做	和	丹弗斯	.

但除了生意上的事，我和丹弗斯没有任何关系。

['hiːz] [noʊ] [gʊd] . ”

He's	no	good	.	”
他是	不	好的	.	”

他不行。

“ [noʊ] [gʊd] ? ”

“	No	good	?	”
“	不	好的	?	”

“不行吗？”

“ [nɑːt][ə; eɪ] [streɪt] [mæn][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv] ['bɪznəs] — [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] .

“	Not	a	straight	man	outside	of	business	—	not	to	be	trusted	.
“	不是	一个	直的	男人	外部	的	商业	—	不是	到	是	可信	.

“在工作之外，他不是个正直的人——不可信任。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ] [sed] [ðɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə][duː][soʊ] .

You	can	tell	him	I	said	this	of	him	if	you	care	to	do	so	.
你	能	告诉	他	我	说	这	的	他	如果	你	关心	到	做	所以	.

如果你愿意的话，可以告诉他我这样评价他。

” [brə'bænt] [stɑːpt] [ɪn][hɪz; ɪz][wɔːk] , [ænd; ənd] ['lestər] [ænd; ənd]['pedroʊ]['diːˌæz, 'diːˌɑːz] [druː] [ə'saɪd]

”	Brabant	stopped	in	his	walk	,	and	Lester	and	Pedro	Diaz	drew	aside
”	布拉班特	停止	在	他的	走	,	和	莱斯特	和	佩德罗	迪亚兹	画	旁边

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

a	little	.
一个	小的	.

布拉班特停下脚步，莱斯特和佩德罗·迪亚兹也稍微靠到一边。

“ [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [bruːs] ,

“	There	must	be	something	wrong	about	him	,	Bruce	,
“	那里	必须	是	某物	错误的	关于	他	,	布鲁斯	,

“布鲁斯，他肯定有什么不对劲。”

[els] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [spiːk] [æz; əz][juː; jʊ][duː] .

else	I	am	sure	you	would	not	speak	as	you	do	.
别的	我	是	当然	你	会	不是	说话	作为	你	做	.

否则我相信你不会这样说话。

[wiː; wi] [fɔːr] [ɑːr; ər][ɔːl][oʊld] [frendz] .

We	four	are	all	old	friends	.
我们	四	是	全部	老的	朋友们	.

我们四个都是老朋友。

[spiːk] ['friːli] . ”

Speak	freely	.	”
说话	自由	.	”

畅所欲言。

“ [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ]['kænɑːt][duː] , [brə'bænt] .

“	That's	just	the	thing	I	cannot	do	,	Brabant	.
“	那就是	只是	这	事物	我	不能	做	,	布拉班特	.

“布拉班特，这就是我做不到的事。”

[aɪ][dəunt][laɪk][hɪm; ɪm] ,

I	don't	like	him	,
我	不	喜欢	他	,

我不喜欢他。

[ænd; ənd][kæn; kən]['oʊnli] [rɪ'piːt] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [dʒʌst] [naʊ] — ['hiːz][nɑːt][ə; eɪ] [streɪt] [mæn]

and	can	only	repeat	what	I	have	said	just	now	—	he's	not	a	straight	man
和	能	仅有的	重复	什么	我	有	说	只是	现在	—	他是	不是	一个	直的	男人

— [nɑːt][ə; eɪ][mæn][aɪ] [wʊd] [brɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] [haʊs] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] !

—	not	a	man	I	would	bring	into	my	house	as	a	friend	!
—	不是	一个	男人	我	会	带来	进入	我的	房子	作为	一个	朋友	!

我只能重复我刚才说过的话——他不是个直男——我不会把他带回家做朋友!

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ] .

Now	I	must	be	going	.
现在	我	必须	是	去	.

我得走了。

[gʊd] - [naɪt] , [oʊld] ['feloʊ] .

Good	-	night	,	old	fellow	.
好的	-	夜晚	,	老的	同伴	.

晚安，老伙计。

[aɪm][ɔːf] [ə'gen] [tuː; tə][maɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

I'm	off	again	to	my	place	in	the	morning	.
我是	离开	再次	到	我的	地方	在	这	早晨	.

我明天早上又要回家了。

" [brə'bænt] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] .

"	Brabant	took	his	outstretched	hand	.
"	布拉班特	采取	他的	伸展	手	.

布拉班特握住了他伸出的手。

" [ˌgʊd'naɪt] , [bruːs] .

"	Goodnight	,	Bruce	.
"	晚安	,	布鲁斯	.

"晚安，布鲁斯。"

[aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [aʊt'spoʊkən][men] [laɪk][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

I	wish	there	were	more	outspoken	men	like	you	in	the	world	.
我	希望	那里	是	更多的	直言不讳	男人	喜欢	你	在	这	世界	.

我希望世界上有更多像你这样直言不讳的男人。

[aɪ]['ʌndər][stænd] .

I	under	stand	.
我	在下面	站立	.

我明白。

" [hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði][læst] [tuː] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] - [set] [aɪz] ,

"	He	spoke	the	last	two	words	with	such	a	look	in	his	deep	-	set	eyes	,
"	他	辐	这	最后的	二	字	和	这样的	一个	看	在	他的	深的	-	放	眼睛	,

"他说最后两个字时，眼神深邃而充满神情。"

[ðæt] [bruːs] [felt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][æt; ət] [liːst] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['kæptɪn] ['dænvɜ-z] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]

that	Bruce	felt	that	he	did	at	least	understand	that	Captain	Danvers	was	not	a
那	布鲁斯	毛毡	那	他	做过	在	至少	理解	那	队长	丹弗斯	曾是	不是	一个

[mæn][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] — [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv] ['bɪznəs] ['mætərz] .

man	to	be	trusted	—	outside	of	business	matters	.
男人	到	是	可信	—	外部	的	商业	事情	.

布鲁斯觉得他至少明白，丹弗斯队长在公事之外是不可信的。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bruːs] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][plæn'teɪʃ(ə)n][brə'bænt]

About	a	week	after	Dr	.	Bruce	had	returned	to	his	plantation	Brabant
关于	一个	星期	后	博士	.	布鲁斯	有	返回	到	他的	种植园	布拉班特

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

and	his	wife	were	talking	in	their	dining	-	room	,
和	他的	妻子	是	说	在	他们的	用餐	-	房间	,

布鲁斯医生回到他的种植园大约一周后，布拉班特和他的妻子正在餐厅里聊天。

[frʌm; frəm][ðə; ði][waɪd] - ['oʊpən] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hɑːrbər] [ʌv; əv][ləˈvuːkə] [leɪ]

from	the	wide	-	open	windows	of	which	the	little	harbour	of	Levuka	lay
从	这	宽的	-	打开	视窗	的	哪个	这	小的	港口	的	列武卡	躺

[bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fɜːrvɪd] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərɪŋ] [sʌn] .

basking	in	the	fervid	glow	of	the	westering	sun	.
晒太阳	在	这	狂热	辉光	的	这	西行	太阳	.

透过敞开的窗户，可以看到莱武卡小港口沐浴在西沉的夕阳的炽热光芒中。

[paɪp][ɪn] [maʊθ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl][ɑːn][hɪz; ɪz] [brɑːnzd] , ['rʌgɪd] [feɪs] ,

Pipe	in	mouth	,	and	with	a	smile	on	his	bronzed	,	rugged	face	,
管道	在	嘴	,	和	和	一个	微笑	在	他的	古铜色	,	崎岖	脸	,

他嘴里叼着烟斗，古铜色的粗犷脸上带着微笑，

[brə'bænt][wʌz; wəz] ['skænɪŋ] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [ə'kaʊnts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

Brabant	was	scanning	a	heap	of	accounts	which	were	lying	on	the	table	.
布拉班特	曾是	扫描	一个	堆	的	账户	哪个	是	说谎	在	这	桌子	.

布拉班特正在浏览桌上堆积如山的账目。

[hɪz; ɪz][waɪf] , ['siːtɪd] [ɪn][æn; ən] ['iːzi] - [tʃer] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [fænd] [hɜːr'self]['læŋgwɪdli] .

His	wife	,	seated	in	an	easy	-	chair	near	the	window	,	fanned	herself	languidly	.
他的	妻子	,	坐着	在	一个	简单的	-	椅子	靠近	这	窗户	,	扇形	她自己	懒洋洋地	.

他的妻子坐在窗边的扶手椅上，懒洋洋地扇着扇子。

“ [juːv] [spent] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] , [nel] , [ɪn][faɪv] [mʌnθs] — ['nɪrli] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

“	You've	spent	a	lot	of	money	,	Nell	,	in	five	months	—	nearly	a	thousand	pounds	.
“	你已经	花费	一个	很多	的	钱	,	内尔	,	在	五	几个月	—	几乎	一个	千	磅	.

“内尔，你在五个月内花了很多钱——将近一千英镑。”

[tuː] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪz][ə; eɪ][bɪg]['aɪtəm][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɪn][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n] . ”

Two	hundred	a	month	is	a	big	item	to	a	man	in	my	position	.	”
二	百	一个	月	是	一个	大的	物品	到	一个	男人	在	我的	位置	.	”

对我这种身份的人来说，每月两百块可不是小数目。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [wel] [ɔːf] , [dʒæk] .

“	But	you	are	very	well	off	,	Jack	.
“	但	你	是	非常	出色地	离开	,	杰克	.

“但是杰克，你家境很好。”

[juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [klɪr] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [læst]

You	told	me	yesterday	that	you	will	clear	three	thousand	pounds	from	this	last
你	讲述	我	昨天	那	你	将要	清除	三	千	磅	从	这	最后的

['vɔɪɪdʒ] .

voyage	.
航程	.

你昨天告诉我，你这次航行能赚到三千英镑。

” [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ]['petʃələnt] , ['ɪrɪteɪtɪd] ['mænər] ,

”	She	spoke	in	a	petulant	,	irritated	manner	,
”	她	辐	在	一个	任性的	,	受刺激	方式	,

她说话的语气很任性，很烦躁。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [braʊz] [druː] [tə'geðər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] [siː] .

and	her	brows	drew	together	as	she	looked	out	over	the	sea	.
和	她	眉毛	画	一起	作为	她	看起来	出去	超过	这	海	.

她望着大海，眉头紧锁。

“ [dʒʌst][soʊ] , [maɪ] [dɪr] [gɜːrl] ;
“ Just so , my dear girl ;
“ 只是 所以 , 我的 亲爱的 女孩 ;

“正是如此，我的宝贝女儿；

[bʌt; bət][wiː; wi]['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪt] [æz; əz] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ]
but we cannot afford to live at such a rate as two hundred pounds a
但 我们 不能 买得起 到 居住 在 这样的 一个 速度 作为 二 百 磅 一个
[mʌnθ] . ”
month . ”
月 . ”

但我们负担不起每月两百英镑的生活费。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˌentər'teɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] .
“ I have entertained a great many people .
“ 我 有 娱乐 一个 伟大的 许多 人们 .

我曾为很多人带来欢乐。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌlən] [ɪn'flekʃn] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
” This was said with a sullen inflexion in her voice .
” 这 曾是 说 和 一个 忧郁 拐点 在 她 嗓音 .

“她说这话时语气十分阴沉。”

“ [soʊ][aɪ] [siː] , [nel] .
“ So I see , Nell .
“ 所以 我 看 , 内尔 .

“我明白了，内尔。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] .
But you need not have done so .
但 你 需要 不是 有 完毕 所以 .

但你其实不必这样做。

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['vɪzɪtər] . ”
We don't want such a lot of visitors . ”
我们 不 想 这样的 一个 很多 的 访客 . ”

我们不希望有这么多游客。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] , [dʒæk] ,
“ It is all very well for you to talk like that , Jack ,
“ 它 是 全部 非常 出色地 为了 你 到 讲话 喜欢 那 , 杰克 ,

“杰克，你这么说当然很好，

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [maɪ'self][ə'laɪv][ɪn] [ðɪs] ['retʃɪd]
but you must remember that I have to keep myself alive in this wretched
但 你 必须 记住 那 我 有 到 保持 我 活 在 这 可怜
[pleɪs] [waɪlst] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'weɪ] .
place whilst you are away .
地方 而 你 是 离开 .

但你必须记住，在你离开的这段时间里，我必须在这个糟糕的地方活下去。

” [brə'bænt] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [diːp] - [set] [aɪz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
” Brabant turned his deep - set eyes upon her .
” 布拉班特 转向 他的 深的 - 放 眼睛 之上 她 .

布拉班特用他那双深邃的眼睛注视着她。

“ [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['veri] [dʌl] [ðen] , [nel] ? ”
“ Did you find it so very dull then , Nell ? ”
“ 做过 你 寻找 它 所以 非常 乏味的 然后 , 内尔 ? ”

“那你当时就觉得很无聊吗，内尔？”

“ [jes] , [aɪ][dɪd] .
“ Yes , I did .
“ 是的 , 我 做过 .

“是的，我做了。”

[aɪ] [heɪt] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [heɪt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,
I hate the place , and hate the people ,
我 恨 这 地方 , 和 恨 这 人们 ,

我讨厌这个地方，也讨厌这里的人。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][spent] [mɔ:r] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌni] [ðæn; ðən][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn]
and so I suppose I spent more of your money than I should have done
和 所以 我 认为 我 花费 更多的 的 你的 钱 比 我 应该 有 完毕
[hæd; həd][aɪ] [bɪn] ['lɪvɪŋ] ['eniwer] [els] . ”
had I been living anywhere else . ”
有 我 到过 活的 任何地方 别的 . ”

所以，我想如果我住在别的地方，我花的钱可能就比我应该花的要多得多。

“ [dəunt] [seɪ] - [jʊr; jər] ['mʌni] , - [nel] .
“ Don't say ' your money , ' Nell .
“ 不 说 - 你的 钱 , - 内尔 .

“别说‘你的钱’，内尔。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] [tu:] ['hæpi] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [mi:t] [ɔ:l] [ði:z] [bɪlz] ,
I am only too happy to know that I am able to meet all these bills ,
我 是 仅有的 也 快乐的 到 知道 那 我 是 有能力的 到 见面 全部 这些 账单 ,

得知自己能够支付所有这些账单，我感到非常高兴。

['hevi] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ; [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [jɔ:r'self] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
heavy as they are ; and I want you to enjoy yourself as much as
重的 作为 他们 是 ; 和 我 想 你 到 享受 你自己 作为 很多 作为
['pɑ:səb(ə)l] .
possible .
可能的 .

虽然它们很重；但我希望你能尽情享受。

[bʌt; bət][wi:; wi]['kænɑ:t] [spend] ['mʌni] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] , [maɪ][gɜ:rl] .
But we cannot spend money at this rate , my girl .
但 我们 不能 花费 钱 在 这 速度 , 我的 女孩 .

但是我们不能再这样花钱了，我的孩子。

” [hi:; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [greɪv] ['tendərnəs] [ðæt]['oʊnli] [sɜ:rvd] [tu:; tə] ['ɪrɪteɪt] [hɜ:r; hər] .
” He spoke with a certain grave tenderness that only served to irritate her .
” 他 辐 和 一个 肯定 严重 压痛 那 仅有的 服务 到 刺激 她 .

“他说话时带着某种严肃的温柔，但这只会让她更加恼火。”

“ [ˌeɪ 'em][aɪ][tu:; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] [laɪk][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['ʃɔpˌki:pəz] [ɑ:n]
“ Am I to live here like the wife of one of the common shopkeepers on
” 是 我 到 居住 这里 喜欢 这 妻子 的 一 的 这 常见的 店主 在
[ðə; ði] [bi:tʃ] — [si:] [noʊ][wʌn] ,
the beach — see no one ,
这 海滩 — 看 不 一 ,

“难道我要像海滩上某个普通店主的妻子一样生活在这里——见不到任何人吗？”

[goʊ][aʊt] ['noʊwer] ? ”
go out nowhere ? ”
去 出去 无处 ? ”

哪儿也去不了？

“ [æz; əz][maɪ][waɪf] , [nel] , [aɪ][ɪk'spekt][ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ][aʊt][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ,
“ As my wife , Nell , I expect you to go out a good deal ,
” 作为 我的 妻子 , 内尔 , 我 预计 你 到 去 出去 一个 好的 交易 ,

“作为我的妻子，内尔，我希望你多出去走走，

[ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['piːp(ə)l] .
and **see** **a** **lot** **of** **people** **.**
和 看 一个 很多 的 人们 .

看到很多人。

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː] ['pleʒər] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [hɪr] [laɪk][juː; jʊ] ,
It **gives** **me** **pleasure** **to** **know** **that** **the** **people** **here** **like** **you** **,**
它 给予 我 乐趣 到 知道 那 这 人们 这里 喜欢 你 ,

得知这里有像你这样的人，我感到非常高兴。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɔːl] [ðiːz] ['dænsəz, 'dænsɪz][ænd; ənd] [θɪŋz] .
and **that** **you** **have** **given** **all** **these** **dances** **and** **things** **.**
和 那 你 有 给定 全部 这些 舞蹈 和 事物 .

而且你还表演了所有这些舞蹈等等。

[bʌt; bət] , [nel] , [maɪ] [dɪr] , [dəunt][biː; bi][soʊ] ['lævɪʃ] .
But **,** **Nell** **,** **my** **dear** **,** **don't** **be** **so** **lavish** **.**
但 , 内尔 , 我的 亲爱的 , 不 是 所以 奢华的 .

但是，亲爱的内尔，别太铺张浪费了。

['æftər][ɔːl] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ]['treɪdər] ,
After **all** **,** **I** **am** **only** **a** **trader** **,**
后 全部 , 我 是 仅有的 一个 商 ,

毕竟，我只是个交易员而已。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['ræðər][əb'sɜːrd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][spend] [mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən]['eni][wʌn]
and **it** **seems** **rather** **absurd** **for** **us** **to** **spend** **more** **money** **than** **any** **one**
和 它 似乎 相当 荒诞 为了 我们 到 花费 更多的 钱 比 任何 一
[els] [dʌz] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['piːp(ə)l] [huː] ,
else **does** **in** **the** **matter** **of** **entertaining** **people** **who** **,**
别的 做 在 这 事情 的 娱乐 人们 WHO ,

我们花比任何人都多的钱来招待那些人，这似乎相当荒谬。

['æftər][ɔːl] , [ɑːr; ər] ['mɪrli] [ə'kweɪntəns] .
after **all** **,** **are** **merely** **acquaintances** **.**
后 全部 , 是 仅仅 熟人 .

毕竟，他们只是泛泛之交。

[juː; jʊ] [siː] , [nel] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] , [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ,
You **see** **,** **Nell** **,** **I** **want** **to** **make** **money** **,** **make** **it** **as** **quickly** **as** **I** **can** **,**
你 看 , 内尔 , 我 想 到 制作 钱 , 制作 它 作为 迅速地 作为 我 能 ,

你看，内尔，我想赚钱，越快越好。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ][hoʊm][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] [ænd; ənd]['set(ə)l] [daʊn] .
so **that** **we** **can** **go** **home** **to** **the** **old** **country** **and** **settle** **down** **.**
所以 那 我们 能 去 家 到 这 老的 国家 和 定居 向下 .

这样我们就可以回到故乡安顿下来了。

[bʌt; bət][wiː; wi][kɑːnt][duː][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [wiː; wi][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ]
But **we** **can't** **do** **it** **if** **we** **live** **at** **the** **rate** **of** **two** **hundred** **pounds** **a**
但 我们 不能 做 它 如果 我们 居住 在 这 速度 的 二 百 磅 一个
[mʌnθ] . ”
month **.** **”**
月 . ”

但如果我们每月只花两百英镑生活，我们就做不到这一点。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'mælgəmeɪt] [jʊr; jər] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] ['kæptɪn] - ['kʌmpəni] ,
“ **But** **if** **you** **amalgamate** **your** **business** **with** **that** **of** **Captain** **Danvers's** **company** **,**
“ 但 如果 你 合并 你的 商业 和 那 的 队长 - 公司 ,
[juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] £25 , - . ”
you **will** **make** **£25** **,** **000** **.** **”**
你 将要 制作 £25 , - . ”

“但是，如果你将你的公司与丹弗斯船长的公司合并，你将赚到 25,000 英镑。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [nɑːt] [ə'mælgəmeɪt] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] - ['kʌmpəni] , [nel] .
“ **But** **I** **may** **not** **amalgamate** **with** **Captain** **Danvers's** **company** **,** **Nell** **.**
“ 但 我 可能 不是 合并 和 队长 - 公司 , 内尔 .

“但我可能不会与丹弗斯上尉的公司合并，内尔。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [peɪ] [ˌem 'iː][ðə; ði] £25 , - ,
I **am** **quite** **satisfied** **that** **they** **can** **pay** **me** **the** **£25** **,** **000** **,**
我 是 相当 使满意 那 他们 能 支付 我 这 £25 , - ,

我非常满意他们能够支付我25000英镑。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['sætɪsfaɪd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][bɑːnd] - ['faɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
but **I** **am** **not** **satisfied** **as** **to** **the** **bond** **-** **fides** **of** **the** **company** **.**
但 我 是 不是 使满意 作为 到 这 纽带 - 信仰 的 这 公司 .

但我对该公司信誉度并不满意。

['dænvɝz] [hɪm'self] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [floʊt] [ðə; ði] [nuː] ['kʌmpəni]
Danvers **himself** **admitted** **to** **me** **that** **it** **is** **proposed** **to** **float** **the** **new** **company**
丹弗斯 他自己 承认 到 我 那 它 是 建议的 到 漂浮 这 新的 公司
[ɪn] ['lʌndən] [æt; ət][ə; eɪ] ['fɪgjər] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zents] [fɔːr] [taɪmz] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ænd; ənd]
in **London** **at** **a** **figure** **which** **represents** **four** **times** **the** **value** **of** **my** **own** **and**
在 伦敦 在 一个 数字 哪个 代表 四 时代 这 价值 的 我的 自己的 和
[hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌmpəniːz] ['prɑːpərtiz] .
his **own** **company's** **properties** **.**
他的 自己的 公司的 特性 .

丹弗斯本人向我承认，他计划让这家新公司在伦敦上市，其发行价相当于我和他自己公司资产价值的四倍。

[aɪ][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [nel] .
I **don't** **like** **it** **,** **Nell** **.**
我 不 喜欢 它 , 内尔 .

我不喜欢这样，内尔。

[maɪ] ['bɪznəs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][stændz][aɪ][kʊd; kəd] [sel] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːmənz][fɔːr; fər] £20 , - , [kæʃ]
My **business** **as** **it** **stands** **I** **could** **sell** **to** **the** **Germans** **for** **£20** **,** **000** **,** **cash**
我的 商业 作为 它 站立 我 可以 卖 到 这 德国人 为了 £20 , - , 现金
[daʊn] .
down **.**
向下 .

以我目前的生意状况，我可以以 2 万英镑现金首付将公司卖给德国人。

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][maɪ'self][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['entərpraɪz] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [ˌæbsə'luːtli] [fer]
But **I** **won't** **associate** **myself** **with** **an** **enterprise** **that** **is** **not** **absolutely** **fair**
但 我 惯于 联系 我 和 一个 企业 那 是 不是 绝对地 公平的
[ænd; ənd] [skwer] ,
and **square** **,**
和 正方形 ,

但我不会与任何不够公平公正的企业有任何瓜葛。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][æn; ən]['ekstrə] £5 , - . ”
for **the** **sake** **of** **an** **extra** **£5** **,** **000** **.** **”**
为了 这 清酒 的 一个 额外的 £5 , - . ”

为了多赚5000英镑。”

“ [aɪ] [səˈpoʊz] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [bruːs] [hæz; həz] ['predʒədɪst] [juː; jʊ] [ə'genst] ['kæptɪn] ['dænvɝz] . ”
“ **I** **suppose** **Dr** **.** **Bruce** **has** **prejudiced** **you** **against** **Captain** **Danvers** **.** **”**
“ 我 认为 博士 . 布鲁斯 有 有偏见的 你 反对 队长 丹弗斯 . ”

“我猜布鲁斯医生让你对丹弗斯队长产生了偏见。”

“ [bruːs] !
“ **Bruce** **!**
“ 布鲁斯 !

“布鲁斯！

[noʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , [nel] .
No , **certainly** **not** , **Nell** .
不 , 当然 不是 , 内尔 .

不，当然不是，内尔。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ?
Why **should** **he** **?**
为什么 应该 他 ?

他为什么要这么做?

[bruːs] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɪŋ] .
Bruce **has** **nothing** **to** **do** **with** **the** **thing** **.**
布鲁斯 有 没有什么 到 做 和 这 事物 .

布鲁斯与此事毫无关系。

[hiː; hi] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ] ['dænvɝz] ['oʊvər] [sʌm; səm] ['mætər] [ðæt] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː]
He **quarrelled** **with** **Danvers** **over** **some** **matter** **that** **has** **nothing** **to** **do**
他 争吵 和 丹弗斯 超过 一些 事情 那 有 没有什么 到 做
[wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,
with **me** **,**
和 我 ,

他跟丹弗斯因为一件跟我无关的事情吵了起来。

[ænd; ənd] ['dænvɝz] [gɑːt] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
and **Danvers** **got** **the** **worst** **of** **it** **.**
和 丹弗斯 得到 这 最差 的 它 .

丹弗斯受到的影响最大。

['sɜːrt(ə)nli] , [haʊ'evər] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [sel] [maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] - ['kʌmpəni] [aɪ]
Certainly **,** **however** **,** **before** **I** **decide** **to** **sell** **my** **business** **to** **Danvers's** **company** **I**
当然 , 然而 , 前 我 决定 到 卖 我的 商业 到 - 公司 我
[ʃæl; ʃəl] [kən'sʌlt] [bruːs] . ”
shall **consult** **Bruce** **.** **”**
将 咨询 布鲁斯 . ”

当然，在我决定将我的公司卖给丹弗斯的公司之前，我会先咨询一下布鲁斯的意见。”

“ [waɪ] [kən'sʌlt] [hɪm; ɪm] ? ”
“ **Why** **consult** **him** **?** **”**
“ 为什么 咨询 他 ? ”

“为什么要咨询他? ”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [huːz] ['bɪznəs] ['dʒʌdʒmənt] [aɪ] [hæv; həv] [greɪt] [feɪθ] .
“ **Because** **he** **is** **a** **man** **in** **whose** **business** **judgment** **I** **have** **great** **faith** **.**
“ 因为 他 是 一个 男人 在 谁 商业 判断 我 有 伟大的 信仰 .

“因为我非常信任他的商业判断力。”

[ænd; ənd] ['hiːz] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] . ”
And **he's** **an** **honest** **man** **.** **”**
和 他是 一个 诚实的 男人 . ”

他是个诚实的人。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['kæptɪn] ['dænvɝz] [ɪz] [nɑːt] ? ”
“ **And** **you** **think** **Captain** **Danvers** **is** **not** **?** **”**
“ 和 你 思考 队长 丹弗斯 是 不是 ? ”

“你觉得丹弗斯队长就不是吗? ”

“ [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] .
“ **Not** **at** **all** **.**
“ 不是 在 全部 .

“一点也不。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [θɪŋk] [ðæt] ['kæptɪn] ['dænvɝz] [ə'tætʃiz] [æn; ən][ɪg'zædʒəreɪtɪd]['vælјuː][tuː; tə][ðə; ði]

But	I	do	think	that	Captain	Danvers	attaches	an	exaggerated	value	to	the
但	我	做	思考	那	队长	丹弗斯	附件	一个	夸张的	价值	到	这

['prɑːspekts][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['treɪdɪŋ] ['kʌmpəni] .

prospects	of	the	new	trading	company	.
前景	的	这	新的	贸易	公司	.

但我认为丹弗斯船长高估了这家新贸易公司的前景。

['hiːz] ['veri] [jʌŋ] , [juː; jʊ] [siː] , [nel] , [ænd; ənd] [teɪks] [tuː] ['roʊzi][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

He's	very	young	,	you	see	,	Nell	,	and	takes	too	rosy	a	view	of	everything	.
他是	非常	年轻的	,	你	看	,	内尔	,	和	需要	也	红润	一个	看法	的	一切	.

你看，内尔，他还很年轻，对一切都过于乐观。

[ænd; ənd][aɪ'd]['ræðər] [daɪ][ɪn]['pɑːvərti][ðæn; ðən][biː; bi][ðə; ði][ˌɪndə'rekt] [miːnz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['mʌni]

And	I'd	rather	die	in	poverty	than	be	the	indirect	means	of	making	money
和	ID	相当	死	在	贫困	比	是	这	间接	方法	的	制作	钱

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

at	the	expense	of	other	people	.
在	这	费用	的	其他	人们	.

我宁愿穷死也不愿成为通过剥削他人来间接赚钱的工具。

[aɪm][oʊld] - ['fæʃnd] [nel] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][daɪ] ,

I'm	old	-	fashioned	Nell	,	and	when	I	die	,
我是	老的	-	造型	内尔	,	和	什么时候	我	死	,

我是老派的内尔，当我死后，

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][daɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][left][ə; eɪ] [kliːn] [ʃiːt] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː]

I	want	to	die	with	the	knowledge	that	I	have	left	a	clean	sheet	behind	me
我	想	到	死	和	这	知识	那	我	有	左边	一个	干净的	床单	在后面	我

.

:

.

我希望带着"我已留下干净的记录"的信念死去。

" [nel] [brə'bænt][roʊz][wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋgri] [laɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

"	Nell	Brabant	rose	with	an	angry	light	in	her	eyes	.
"	内尔	布拉班特	玫瑰	和	一个	生气的	光	在	她	眼睛	.

内尔·布拉班特站了起来，眼中闪过一丝怒火。

" [aɪ] [heɪt] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['mʌni] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['hɔːrɪd] [θɪŋz] .

"	I	hate	talking	about	money	and	such	horrid	things	.
"	我	恨	说	关于	钱	和	这样的	可怕的	事物	.

"我讨厌谈论金钱和这种可怕的事情。"

[bʌt; bət][aɪ][duː][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][tɜːrmz][wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['dænvɝz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

But	I	do	hope	you	will	come	to	terms	with	Captain	Danvers	and	his
但	我	做	希望	你	将要	来	到	条款	和	队长	丹弗斯	和	他的

['kʌmpəni] . "

company	.	"
公司	.	"

但我希望你能与丹弗斯上尉及其部下达成和解。

" [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [nel] .

"	Wait	a	moment	,	Nell	.
"	等待	一个	片刻	,	内尔	.

"等一下，内尔。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

商人的妻子 1901(The Trader's Wife 1901)
第2/2页

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [wɪl] [pliːz] [juː; jʊ] .

I	want	to	tell	you	something	which	I	think	will	please	you	.
我	想	到	告诉	你	某物	哪个	我	思考	将要	请	你	.

我想告诉你一些我觉得你会很高兴的事情。

[wʊd] [juː; jʊ][laɪk][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə] ['sɪdni] ? ”

Would	you	like	a	trip	to	Sydney	?	”
会	你	喜欢	一个	旅行	到	悉尼	?	”

你想去悉尼旅行吗?

“ ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['greɪʃəsnəs] .

“	Very	much	indeed	,	”	she	answered	,	with	sudden	graciousness	.
“	非常	很多	的确	,	”	她	回答	,	和	突然	亲切	.

“的确如此,”她突然变得亲切起来，回答道。

“ [wel] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ðə; ði] - [ðer; ðər] , [tuː; tə][biː; bi] [dɑːkt] [ænd; ənd][tuː; tə] [biː; bi] [ˌəʊvə'hɔːld] ,

“	Well	,	I'm	thinking	of	sending	the	Maritana	-	there	,	to	be	docked	and	to	be	overhauled	,
“	出色地	,	我是	思维	的	发送	这	-		那里	,	到	是	停靠	和	到	是	大修	,

“嗯，我正考虑把‘玛丽塔纳号’送到那里，停靠并进行大修。”

[wɪð; wɪθ] ['lestər] [ɪn] [kə'mænd] .

with	Lester	in	command	.
和	莱斯特	在	命令	.

由莱斯特指挥。

[ðen] [waɪlst] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'weɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['tʃɑːrtər] [ðə; ði] - , ['kʌtər] ,

Then	whilst	you	are	away	I	shall	charter	the	Loelia	,	cutter	,
然后	而	你	是	离开	我	将	宪章	这	-	,	刀具	,

你不在的时候，我会租下洛埃利亚号单桅帆船。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][trɪp] [θruː] [ðə; ði] [laɪn] ['aɪləndz] .

and	make	a	trip	through	the	Line	Islands	.
和	制作	一个	旅行	通过	这	线	岛屿	.

然后去莱恩群岛旅行。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][æt; ət] [liːst] [tuː] [mʌnθs] [ɪn] ['sɪdni] ,

You	will	have	at	least	two	months	in	Sydney	,
你	将要	有	在	至少	二	几个月	在	悉尼	,

你至少会在悉尼待两个月。

[ænd; ənd] ['lestər] [wɪl] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] . ”

and	Lester	will	take	good	care	of	you	on	the	voyage	.	”
和	莱斯特	将要	拿	好的	关心	的	你	在	这	航程	.	”

莱斯特会在航行途中好好照顾你。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][naɪs] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [dʒæk] ?

“	It	will	be	a	nice	change	for	me	,	Jack	?
“	它	将要	是	一个	好的	改变	为了	我	,	杰克	?

“对我来说，这将是一个不错的改变，杰克？”

[bʌt; bət] [waɪ] ['kænɑːt][juː; jʊ] [kʌm] ? ”

But	why	cannot	you	come	?	”
但	为什么	不能	你	来	?	”

但你为什么不能来呢?

“ [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ðɪs] [kruːz] [θruː] [ðə; ði] [laɪn] ['aɪləndz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [sel] [aʊt]
“ I must make this cruise through the Line Islands before I decide to sell out
“ 我 必须 制作 这 巡航 通过 这 线 岛屿 前 我 决定 到 卖 出去
[tuː; tə] - ['kʌmpəni] .
to Danvers's company .
到 - 公司 .

“在决定将公司出售给丹弗斯的公司之前，我必须乘船游览莱恩群岛。”

” [ðæt] ['iːvnɪŋ] [brə'bænt] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz][plænz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['ɑːfɪsər] ,
” That evening Brabant announced his plans to his chief officer ,
” 那 晚上 布拉班特 宣布 他的 计划 到 他的 首席 官 ,

“当晚，布拉班特向他的上级官员宣布了他的计划，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər][bəuθ][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər] [siː] .
and a week later both the Maritana and the Loelia were ready for sea .
和 一个 星期 之后 两个都 这 - 和 这 - 是 准备好 为了 海 .

一周后，“玛丽塔娜”号和“洛埃利亚”号都做好了出海的准备。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ['kæptɪn] ['dænvɝz] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['vɪzɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [ɑːn]
During this time Captain Danvers was an occasional visitor to the bungalow on
期间 这 时间 队长 丹弗斯 曾是 一个 偶然 游客 到 这 平房 在
[ðə; ði] [hɪl] ,
the hill ,
这 爬坡道 ,

在此期间，丹弗斯上尉偶尔会到山上的那间小屋做客。

[bʌt; bət][hiː; hi][ænd; ənd][brə'bænt][met] ['veri] ['friːkwəntli] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['bɪznəs]
but he and Brabant met very frequently in the town to discuss business
但 他 和 布拉班特 遇见 非常 频繁地 在 这 镇 到 讨论 商业
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

但他和布拉班特经常在镇上见面洽谈生意。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] ['iːðər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [sel] [aʊt] [tuː; tə] ,
and it soon became known that the latter either intended to sell out to ,
和 它 很快 成为 已知 那 这 后者 任何一个 故意的 到 卖 出去 到 ,

不久之后，人们得知后者要么打算将公司出售给.....

[ɔːr] [ə'mælgəmeɪt] [wɪð; wɪθ] , [ðə; ði] ['dænvɝz] ['kʌmpəni] .
or amalgamate with , the Danvers company .
或者 合并 和 , 这 丹弗斯 公司 .

或者与丹弗斯公司合并。

[ten] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] - [left][brə'bænt] [beɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] [ˌgʊd'baɪ] ,
Ten days before the Maritana left Brabant bade his wife goodbye ,
十 天 前 这 - 左边 布拉班特 巴德 他的 妻子 再见 ,

马里塔纳离开布拉班特十天前，布拉班特向妻子告别。

[fɔːr; fər][ðə; ði] - [wʌz; wəz][tuː; tə][seɪl][fɜːrst] .
for the Loelia was to sail first .
为了 这 - 曾是 到 帆 第一的 .

因为洛埃利亚号要率先起航。

[hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər][bʌt; bət][wʌns] ,
He kissed her but once ,
他 亲吻 她 但 一次 ,

他只吻了她一次。

[ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ] ['sɜːrtʃɪŋli] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi][held][hɜːr; hər][hænd][ðæt] ['evri]

and	looked	so	searchingly	into	her	eyes	as	he	held	her	hand	that	every
和	看起来	所以	仔细地	进入	她	眼睛	作为	他	握住	她	手	那	每一个

['vestɪdʒ] [ʌv; əv] ['kʌlər] [left][hɜːr; hər] [tʃiːks] .

vestige	of	colour	left	her	cheeks	.
痕迹	的	颜色	左边	她	脸颊	.

他握着她的手，目光灼灼地注视着她，以至于她脸颊上所有的血色都消失了。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [jɔːr'self] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You	must	try	and	enjoy	yourself	,	”	he	said	.
“	你	必须	尝试	和	享受	你自己	,	”	他	说	.

“你一定要尽量享受生活，”他说。

“ [mɪ'niːə] ” ([hɜːr; hər][sə'moʊən][meɪd]) “ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɑːn]

“	Minea	”	(	her	Samoan	maid	)	“	and	you	will	be	very	comfortable	on
“	米尼亚	”	(	她	萨摩亚人	女佣	)	“	和	你	将要	是	非常	舒服的	在

[bɔːrd] .

board	.
木板	.

“米内亚”（她的萨摩亚女仆）“你会在船上感到非常舒适。

[juːl] [hæv; həv][ðə; ði][ɪn'taɪər]['kæbɪn][tuː; tə] [jɔːr'selvz] , [æz; əz] ['lestər] [wɪl] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz]['kwɔːrtərz]

You'll	have	the	entire	cabin	to	yourselves	,	as	Lester	will	take	up	his	quarters
你会	有	这	全部的	舱	到	你们自己	,	作为	莱斯特	将要	拿	向上	他的	四分之一

[ɪn][ðə; ði] [dek] - [haʊs] .

in	the	deck	-	house	.
在	这	甲板	-	房子	.

你们将独享整个船舱，因为莱斯特会住在甲板室里。

” [hæf] [æn; ən]['aʊər]['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] ['lestər] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

”	Half	an	hour	later	he	was	giving	Lester	his	final	instructions	.
”	一半	一个	小时	之后	他	曾是	给予	莱斯特	他的	最终的	指示	.

半小时后，他向莱斯特做了最后的指示。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [liːv] ['sɪdni] [tɪl] ['iːðər] [juː; jʊ] [hɪr] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ɔːr] [siː] [ˌem 'iː] .

“	You	will	not	leave	Sydney	till	either	you	hear	from	me	or	see	me	.
“	你	将要	不是	离开	悉尼	直到	任何一个	你	听到	从	我	或者	看	我	.

“除非你收到我的消息或者见到我，否则你休想离开悉尼。”

[aɪ] [meɪ] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] - [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] .

I	may	follow	you	in	the	Loelia	in	a	month	.
我	可能	跟随	你	在	这	-	在	一个	月	.

一个月后，我或许会去洛埃利亚和你汇合。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [els] [ɪz][tuː; tə] [noʊ] [ðɪs] — [nɑːt]['iːv(ə)n]['mɪsɪz] . [brə'bænt] . ”

But	no	one	else	is	to	know	this	—	not	even	Mrs	.	Brabant	.	”
但	不	一	别的	是	到	知道	这	—	不是	甚至	太太	.	布拉班特	.	”

但这件事不能让其他人知道——就连布拉班特夫人也不能知道。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ɑːn][ˌem 'iː] , ” [rɪ'plaɪd] ['lestər] .

“	You	may	depend	on	me	,	”	replied	Lester	.
“	你	可能	依赖	在	我	,	”	回复	莱斯特	.

“你可以信赖我，”莱斯特回答道。

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .

“	I	know	it	well	.
“	我	知道	它	出色地	.

“我很了解它。”

[ˌgʊd'baɪ] , ['lestər] .

Goodbye	,	Lester	.
再见	,	莱斯特	.

再见，莱斯特。

" [ðæt] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði] - [seɪld] [frʌm; frəm] [lə'vu:kə] .
" That evening the Loelia sailed from Levuka .
" 那 晚上 这 - 航行 从 列武卡 .

"那天晚上，洛埃利亚号从列武卡起航。"

['pedroʊ]['di:ˌæz, 'di:ˌɑ:z][hæd; həd] [bɪn] [træns'fə:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ]
Pedro Diaz had been transferred from the Maritana and was now
佩德罗 迪亚兹 有 到过 转移 从 这 - 和 曾是 现在
[meit] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌtər] .
mate of the cutter .
伴侣 的 这 刀具 .

佩德罗·迪亚兹从"马里塔纳"号调来，现在是这艘帆船的二副。

[æz; əz] [naɪt] [keɪm] [ɑ:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gri:n] [hɪlz] [ʌv; əv][oʊvəlaʊ]['aɪlənd] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə]['pɜ:rp(ə)l] ,
As night came on , and the green hills of Ovalau Island changed to purple ,
作为 夜晚 来了 在 , 和 这 绿色的 丘陵 的 奥瓦劳 岛 已更改 到 紫色的 ,

夜幕降临，奥瓦劳岛的绿色山丘变成了紫色，

[brə'bænt] [tɜ:rnd] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['ɑ:fɪsər] .
Brabant turned suddenly to his officer .
布拉班特 转向 突然 到 他的 官 .

布拉班特突然转向他的军官。

" [kʌm] [bɪ'loʊ] , ['pedroʊ] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
" Come below , Pedro , I want to talk to you .
" 来 以下 , 佩德罗 , 我 想 到 讲话 到 你 .

"佩德罗，下来一下，我想和你谈谈。"

" [ðə; ði][tʃi'leinəu] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm][ɪn]['saɪləns] ,
" The Chileno followed him in silence ,
" 这 智利人 随后 他 在 沉默 ,

"智利人默默地跟在他身后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [men] [rɪ'meɪnd] [kən'və:sɪŋ] [ɪn]['ɔ:lmoʊst] ['wɪspəd] [toʊnz] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]
and the two men remained conversing in almost whispered tones for some
和 这 二 男人 剩余 对话 在 几乎 低声说道 音调 为了 一些
[taɪm] .
time .
时间 .

于是，两人用几乎耳语般的语气交谈了一段时间。

" [tel] [ˌem 'i:] , " [æskt] [ðə; ði][tʃi'leinəu] , ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz][dɑ:rk] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['kæptənz] [feɪs] ;
" Tell me , " asked the Chileno , fixing his dark eyes on the captain's face ;
" 告诉 我 , " 问 这 智利人 , 定影 他的 黑暗的 眼睛 在 这 船长的 脸 ;

"告诉我，"智利人问道，他那双深邃的眼睛紧紧盯着船长的脸；

" [wen] [dɪd][ju:; jʊ][fɜ:rst][bɪ'gɪn][tu:; tə][sə'spekt] ? "
" when did you first begin to suspect ? "
" 什么时候 做过 你 第一的 开始 到 怀疑 ? "

"你是什么时候开始怀疑的？"

" [frʌm; frəm][ðə; ði]['veri][fɜ:rst][deɪ] [ðæt][aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər][ænd; ənd]['dænvɜ-z] [tə'geðər] .
" From the very first day that I saw her and Danvers together .
" 从 这 非常 第一的 天 那 我 锯 她 和 丹弗斯 一起 .

"从我第一次看到她和丹弗斯在一起的那天起。"

[hi:; hi] [bɪ'treɪd] [hɪm'self] — [fu:l] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] — [baɪ] ['bi:ɪŋ] [tu:] ['fɔ:rməli] [pə'laɪt][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
He betrayed himself — fool that he is — by being too formally polite to her ,
他 背叛 他自己 — 傻子 那 他 是 — 经过 存在 也 正式地 有礼貌的 到 她 ,
[bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] . "
before me . "
前 我 . "

他真是个傻瓜，当着我的面，对她表现得过于客气，这完全暴露了他的本性。

“ [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [riːd] [ðɪs] ['letər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tuː; tə][hɜːr; hər] .

“	And	then	you	read	this	letter	of	his	to	her	.
”	和	然后	你	读	这	信	的	他的	到	她	.

然后你读了他写给她的这封信。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”

How	did	you	get	hold	of	it	?	”
如何	做过	你	得到	抓住	的	它	?	”

你是怎么弄到手的?

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][maɪ] [beɪð] [ɪn] - [kriːk] [ə'baʊt][sɪks][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

“	I	was	coming	back	from	my	bathe	in	Totoga	Creek	about	six	in	the	morning	.
”	我	曾是	未来	后退	从	我的	洗澡	在	-	溪	关于	六	在	这	早晨	.

“那天早上六点左右，我刚从托托加溪洗完澡回来。”

[went] ['ɪntuː] [mæntənz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [rest][ænd; ənd][ə; eɪ] [smoʊk] .

Went	into	Manton's	for	a	few	minutes	'	rest	and	a	smoke	.
去	进入	曼顿的	为了	一个	很少	分钟	-	休息	和	一个	抽烟	.

走进曼顿酒吧休息了几分钟，抽了根烟。

- [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

Danvers's	door	was	open	,	and	though	he	was	not	in	the	room	,
-	门	曾是	打开	,	和	尽管	他	曾是	不是	在	这	房间	,

丹弗斯的房门开着，虽然他不在房间里，

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['mæntən] .

I	could	hear	his	voice	talking	to	Manton	.
我	可以	听到	他的	嗓音	说	到	曼顿	.

我能听到他跟曼顿说话的声音。

[aɪ] [stept] [ˌɪn'saɪd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][weɪt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

I	stepped	inside	to	sit	down	and	wait	for	him	.
我	步	里面	到	坐	向下	和	等待	为了	他	.

我走进去坐下等他。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][bʌt; bət][hæf] ['fɪnɪʃt] .

He	had	been	writing	a	letter	,	which	was	but	half	finished	.
他	有	到过	写作	一个	信	,	哪个	曾是	但	一半	完成的	.

他一直在写一封信，但只写了一半。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][maɪ][waɪf] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] , - [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['helən] . - ”

It	was	to	my	wife	,	and	began	,	'	My	darling	Helen	.	'	”
它	曾是	到	我的	妻子	,	和	开始	,	-	我的	亲爱的	海伦	.	-	”

信是写给我妻子的，开头是：“我亲爱的海伦。”

“ [ɑː] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] ! ” [sed] ['diːˌæz, 'diːˌɑːz] , [ɪn][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] , [hɪsɪŋ] ['wɪspər] .

“	Ah	-	h	-	h	!	”	said	Diaz	,	in	a	savage	,	hissing	whisper	.
”	啊	-	h	-	h	!	”	说	迪亚兹	,	在	一个	野蛮的	,	嘶嘶声	耳语	.

“啊——！”迪亚兹用一种野蛮的、嘶嘶的低语说道。

“ [aɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ,

“	I	left	it	there	,
”	我	左边	它	那里	,

我把它留在那儿了，

['stroʊld] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wer] ['mæntən][ænd; ənd] ['dænvɝz] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ðer; ðər]

strolled	out	into	the	dining	-	room	where	Manton	and	Danvers	were	having	their
漫步	出去	进入	这	用餐	-	房间	在哪里	曼顿	和	丹弗斯	是	拥有	他们的

['mɔːrnɪŋ] ['kɔːfi] .

morning	coffee	.
早晨	咖啡	.

他漫步走到餐厅，曼顿和丹弗斯正在那里享用早晨的咖啡。

[aɪ][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] .

I	joined	them	,	and	chatted	with	them	for	half	an	hour	.
我	加入	他们	,	和	聊天	和	他们	为了	一半	一个	小时	.

我加入了他们，和他们聊了半个小时。

[ðen] [aɪ] [went] [hoʊm] , [ænd; ənd][toʊld][mɪ'niːə] [wʌt] [tuː; tə][duː] [wen] [ðə; ði] ['letər] [keɪm] .

Then	I	went	home	,	and	told	Minea	what	to	do	when	the	letter	came	.
然后	我	去	家	,	和	讲述	米尼亚	什么	到	做	什么时候	这	信	来了	.

然后我回到家，告诉米妮娅收到信后该怎么做。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [baɪ] - ['neɪtɪv] ['sɜːrvənt] .

It	was	delivered	by	Danvers's	native	servant	.
它	曾是	发表	经过	-	本国的	仆人	.

是由丹弗斯的本地仆人送来的。

[mɪ'niːə] [met] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['gɑːrdn] [geɪt] .

Minea	met	him	at	the	garden	gate	.
米尼亚	遇见	他	在	这	花园	门	.

米妮娅在花园门口迎接了他。

[hiː; hi] [æskt] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] .

He	asked	if	I	was	in	.
他	问	如果	我	曾是	在	.

他问我是否愿意加入。

[ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][aʊt] ; [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['letər] ,

She	said	I	was	out	;	he	gave	her	the	letter	,
她	说	我	曾是	出去	;	他	给予	她	这	信	,

她说我不在；他把信给了她。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][bed] .

and	told	her	to	give	it	to	her	mistress	,	who	was	still	in	bed	.
和	讲述	她	到	给	它	到	她	情妇	,	WHO	曾是	仍然	在	床	.

然后让她把东西交给她的女主人，女主人当时还在床上。

[ðə; ði][gɜːrl] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .

The	girl	brought	it	to	me	to	where	I	was	waiting	.
这	女孩	带来	它	到	我	到	在哪里	我	曾是	等待	.

女孩把它拿到我等的地方。

[aɪ]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] , [tʊk] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

I	opened	it	,	took	a	copy	of	it	,
我	打开	它	,	采取	一个	复制	的	它	,

我打开它，复印了一份。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] .

and	gave	it	back	to	her	to	give	to	her	mistress	.
和	给予	它	后退	到	她	到	给	到	她	情妇	.

然后把它还给了她，让她转交给她的女主人。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [ðen] [smaɪld] ['grɪmli] [æt; ət][ðə; ði][tʃi'leinəu] .

"	He	paused	,	and	then	smiled	grimly	at	the	Chileno	.
"	他	暂停	,	和	然后	微笑	阴沉地	在	这	智利人	.

他停顿了一下，然后对着智利人露出了一个阴沉的笑容。

[ðen] [hiː; hi] [smoʊkt] [ɑːn][ɪn]['saɪləns] .

Then	he	smoked	on	in	silence	.
然后	他	熏制	在	在	沉默	.

然后他默默地继续抽烟。

" [juː; jʊ] [wɪl] [kɪl] [ðem; ðəm][bəuθ] ? " [æskt] ['diːˌæz, 'diːˌɑːz] .

"	You	will	kill	them	both	?	"	asked	Diaz	.
"	你	将要	杀	他们	两个都	?	"	问	迪亚兹	.

"你要杀了他们两个吗？"迪亚兹问道。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , ['pedroʊ] .

“	I	don't	think	so	,	Pedro	.
“	我	不	思考	所以	,	佩德罗	.

“我不这么认为，佩德罗。”

[aɪ][mʌst; məst][weɪt] .

I	must	wait	.
我	必须	等待	.

我必须等待。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [stænd][tuː; tə][ˌem 'iː] ?

And	you	will	stand	to	me	?
和	你	将要	站立	到	我	?

你愿意站出来反对我吗?

” [ðə; ði] ['ɔfɪsɜ-z] [hænd][met][hɪz; ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['stedi] [grɪp] .

”	The	officer's	hand	met	his	in	a	steady	grip	.
”	这	警官们	手	遇见	他的	在	一个	稳定的	紧握	.

警官的手与他的手紧紧相握。

“ [ðæt] [ɪz][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , ['pedroʊ] .

“	That	is	all	for	the	present	,	Pedro	.
“	那	是	全部	为了	这	展示	,	佩德罗	.

“目前就这些了，佩德罗。”

[ʃiː; ʃi] — [ænd; ənd][hiː; hi] , [tuː] — [θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði] - [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [bæk] [ɪn] [ləˈvuːkə] [fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] .

She	—	and	he	,	too	—	thinks	that	the	Loelia	will	not	be	back	in	Levuka	for	three	months	.
她	—	和	他	,	也	—	思考	那	这	-	将要	不是	是	后退	在	列武卡	为了	三	几个月	.

她——还有他——都认为洛埃利亚号三个月内不会回到列武卡。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hɪr] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] .

But	we	shall	be	here	in	less	than	a	month	.
但	我们	将	是	这里	在	较少的	比	一个	月	.

但不到一个月我们就会到这里。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][faɪnd] [ðæt] ['dænvɜ-z] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] ['sɪdni] [ɪn][ðə; ði] ['mʌnθli] ['stiːmər] ,

And	if	I	find	that	Danvers	has	gone	to	Sydney	in	the	monthly	steamer	,
和	如果	我	寻找	那	丹弗斯	有	已消失	到	悉尼	在	这	月度	汽船	,

如果我发现丹弗斯乘坐每月一次的轮渡去了悉尼，

[ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][ækt] ,

then	I	shall	know	how	to	act	,
然后	我	将	知道	如何	到	行为	,

到那时我就知道该怎么做了。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [tæpt] [ðə; ði]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [brest] ['pɑːkɪt] .

”	and	he	tapped	the	copy	of	the	letter	that	was	in	his	breast	pocket	.
”	和	他	轻敲	这	复制	的	这	信	那	曾是	在	他的	胸部	口袋	.

他拍了拍胸前口袋里的那封信的副本。

[ðen] ['pedroʊ][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði]['riːəl] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwɑːrəl] [bɪ'twiːn] ['draɪv, 'dɑːktɜ-] . [bruːs] [ænd; ənd] ['dænvɜ-z] .

Then	Pedro	told	him	the	real	cause	of	the	quarrel	between	Dr	.	Bruce	and	Danvers	.
然后	佩德罗	讲述	他	这	真实的	原因	的	这	争吵	之间	博士	.	布鲁斯	和	丹弗斯	.

然后佩德罗告诉他布鲁斯医生和丹弗斯之间争吵的真正原因。

[brə'bænt] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌn'mu:vd] [feɪs] .

Brabant	**heard**	**him**	**with**	**an**	**unmoved**	**face**	**.**
布拉班特	听到	他	和	一个	不动	脸	.

布拉班特面无表情地听着。

“ [aɪ] [θɔ:t] [æz; əz] [mʌtʃ] , ” [hi:; hi] [sed] ['bri:fli] .

“	**I**	**thought**	**as**	**much**	**,**	**”**	**he**	**said**	**briefly**	**.**
“	我	想法	作为	很多	,	”	他	说	简要地	.

“我就知道会这样，”他简短地说。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['leɪtər] , [ðə; ði] - , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['leɪɪŋ] ['nɔ:rθwərdz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [laɪn] ['aɪləndz] ,

A	**few**	**days**	**later**	**,**	**the**	**Loelia**	**,**	**instead**	**of**	**laying**	**northwards**	**for**	**the**	**Line**	**Islands**	**,**
一个	很少	天	之后	,	这	-	,	反而	的	躺下	向北	为了	这	线	岛屿	,

几天后，“洛埃利亚”号并没有向北驶往莱恩群岛，

[wʌz; wəz][æt; ət] ['æŋkər] [ɪn][ə'pi:ə] ['hɑ:rbər] [ɪn][sə'moʊə] , [ænd; ənd][brə'bænt] ,

was	**at**	**anchor**	**in**	**Apia**	**Harbour**	**in**	**Samoa**	**,**	**and**	**Brabant**	**,**
曾是	在	锚	在	阿皮亚	港口	在	萨摩亚	,	和	布拉班特	,

当时停泊在萨摩亚和布拉班特的阿皮亚港。

['li:vɪŋ] [ðə; ði]['ves(ə)l][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [meit] ,

leaving	**the**	**vessel**	**in**	**charge**	**of**	**his**	**mate**	**,**
离开	这	血管	在	收费	的	他的	伴侣	,

离开时，他把船交给了他的助手负责。

[peɪd] [ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv]['vɪzɪts][tu:; tə] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [frendz] [ɪn] ['veriəs] [pɑ:rts][ʌv; əv]

paid	**a**	**round**	**of**	**visits**	**to**	**several**	**of**	**his**	**old**	**friends**	**in**	**various**	**parts**	**of**
有薪酬的	一个	圆形的	的	访问	到	一些	的	他的	老的	朋友们	在	各种各样的	部分	的

[ðə; ði]['aɪlənd] .

the	**island**	**.**
这	岛	.

他走访了岛上不同地区的几位老朋友。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [θri:] [wi:ks] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [ɑ:n] [bɔ:rd] [æz; əz][kɑ:m][æz; əz]['ju:ʒuəl] ,

At	**the**	**end**	**of**	**three**	**weeks**	**he**	**returned**	**on**	**board**	**as**	**calm**	**as**	**usual**	**,**
在	这	结尾	的	三	周	他	返回	在	木板	作为	冷静的	作为	通常	,

三周后，他像往常一样平静地回到了船上。

[ænd; ənd][toʊld]['di:ˌæz, 'di:ˌɑ:z][tu:; tə] [hi:v] [ʌp] ['æŋkər] .

and	**told**	**Diaz**	**to**	**heave**	**up**	**anchor**	**.**
和	讲述	迪亚兹	到	举	向上	锚	.

然后告诉迪亚兹收起锚。

[baɪ] ['sʌnset] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði] - [wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['aɪləndz][ʌv; əv][sɑ:'vaii:]

By	**sunset**	**that**	**evening**	**the**	**Loelia**	**was**	**sailing**	**between**	**the**	**islands**	**of**	**Savaii**
经过	日落	那	晚上	这	-	曾是	帆船	之间	这	岛屿	的	萨瓦伊岛

[ænd; ənd][mə'noʊnoʊ] ,

and	**Manono**	**,**
和	马诺诺	,

那天傍晚日落时分，“洛埃利亚号”正航行在萨瓦伊岛和马诺诺岛之间。

[ænd; ənd] ['hedɪŋ] [du:] [west] [fɔ:r; fər]['fi:dʒi:] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [saʊθ] - [i:st] [treɪd] [wɪnd] .

and	**heading**	**due**	**west**	**for**	**Fiji**	**before**	**the**	**strong**	**south**	**-**	**east**	**trade**	**wind**	**.**
和	标题	到期的	西方	为了	斐济	前	这	强的	南	-	东方	贸易	风	.

然后朝着正西方向前往斐济，赶在强劲的东南信风到来之前。

[dʒʌst] [fɔ:r] [wi:ks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʃi:; ʃi][ˌɑ:r 'i:] - ['entərd] [lə'vu:kə]

Just	**four**	**weeks**	**from**	**the**	**date**	**of**	**her**	**departure**	**she**	**re**	**-**	**entered**	**Levuka**
只是	四	周	从	这	日期	的	她	离开	她	关于	-	进入	列武卡

['hɑ:rbər] ,

harbour	**,**
港口	,

她离开仅仅四周后就重新进入了莱武卡港。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [nuːz] [ðæt][brə'bænt] [hɜːrd] [wʌz; wəz][ðæt][ðə; ði]['iːg(ə)l] , [ðə; ði] ['mʌnθli]
and **the** **first** **news** **that** **Brabant** **heard** **was** **that** **the** **Eagle** **,** **the** **monthly**
和 这 第一的 消息 那 布拉班特 听到 曾是 那 这 鹰 , 这 月度
['stiːmər] [tuː; tə] ['sɪdni] ,
steamer **to** **Sydney** **,**
汽船 到 悉尼 ,

布拉班特听到的第一个消息是，每月开往悉尼的轮船"鹰号"……

[hæd; həd] [seɪld] [ə; eɪ][fjuː] [deɪz] ['priːviəsli] , [ænd; ənd][ðæt] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] ['pæsndʒə˞] [wʌz; wəz]
had **sailed** **a** **few** **days** **previously** **,** **and** **that** **among** **her** **passengers** **was**
有 航行 一个 很少 天 之前 , 和 那 之中 她 乘客 曾是
['kæptɪn] ['dænvə˞z] ,
Captain **Danvers** **,**
队长 丹弗斯 ,

几天前就已启航，船上的乘客中有丹弗斯船长。

[huː] [hæd; həd] " [bɪn] [kɔːld] [tuː; tə] ['melbərn] [ɑːn] ['mætərz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,
who **had** **"** **been** **called** **to** **Melbourne** **on** **matters** **connected** **with** **his** **business** **,**
WHO 有 " 到过 称为 到 墨尔本 在 事情 连接 和 他的 商业 ,

他"因业务相关事宜被召回墨尔本"，

" [bʌt; bət] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [mʌnθs] .
" **but** **would** **be** **returning** **in** **a** **couple** **of** **months** **.**
" 但 会 是 返回 在 一个 夫妻 的 几个月 .

但几个月后就会回来。

[hiː; hi][hæd; həd][left][ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər][brə'bænt] , [ɪn] [wɪtʃ] , ['æftər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['kʌmpəni]
He **had** **left** **a** **letter** **for** **Brabant** **,** **in** **which** **,** **after** **speaking** **of** **company**
他 有 左边 一个 信 为了 布拉班特 , 在 哪个 , 后 请讲 的 公司
['mætərz] , [hiː; hi] [sed] :
matters **,** **he** **said** **:**
事情 , 他 说 :

他给布拉班特留下了一封信，信中在谈及公司事务后，他写道：

" [aɪ][duː][hoʊp][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['mɪsɪz] . [brə'bænt][ɪn] ['sɪdni] [bɪ'fɔːr]
" **I** **do** **hope** **I** **shall** **have** **the** **pleasure** **of** **seeing** **Mrs** **.** **Brabant** **in** **Sydney** **before**
" 我 做 希望 我 将 有 这 乐趣 的 看到 太太 . 布拉班特 在 悉尼 前
[ʃiː; ʃi] [liːvz] .
she **leaves** **.**
她 树叶 .

"我真心希望能在布拉班特夫人离开悉尼之前见到她。"

[aɪ] ['deə'sei] [aɪ][kæn; kən][get][hɜːr; hər] [ə'dres] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['eɪdʒənts][ðer; ðər] .
I **daresay** **I** **can** **get** **her** **address** **from** **your** **agents** **there** **.**
我 敢说 我 能 得到 她 地址 从 你的 代理人 那里 .

我想我可以从你们那里的代理人那里拿到她的地址。

" [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['letərz] [bruːs] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] .
" **As** **he** **was** **reading** **his** **letters** **Bruce** **came** **on** **board** **.**
" 作为 他 曾是 阅读 他的 信件 布鲁斯 来了 在 木板 .

"当他正在读信时，布鲁斯上了船。"

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [bæk] ['suːnər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɔːt] , [brə'bænt] . "
" **You** **are** **back** **sooner** **than** **you** **thought** **,** **Brabant** **.** **"**
" 你 是 后退 很快 比 你 想法 , 布拉班特 . "

"布拉班特，你回来得比你想象的要快。"

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

"是的。

[wen] [aɪ][gɑ:t][tu:; tə][sə'moʊə][aɪ][met][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən][brɪg] [baʊnd] [tu:; tə][ðə; ðɪ][laɪn]['aɪləndz] ,

When	I	got	to	Samoa	I	met	a	German	brig	bound	to	the	line	Islands	,
什么时候	我	得到	到	萨摩亚	我	遇见	一个	德语	布里格	边界	到	这	线	岛屿	,

我到达萨摩亚时，遇到了一艘开往莱茵群岛的德国双桅帆船。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['kæptɪn] [tu:; tə] [si:] [ɔ:l][maɪ]['treɪdərz][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,

and	arranged	with	her	captain	to	see	all	my	traders	for	me	,
和	安排	和	她	队长	到	看	全部	我的	交易员	为了	我	,

并安排她的船长替我接见我所有的商队，

[æz; əz][ðə; ðɪ] - [ɪz][æz; əz] ['li:ki] [æz; əz][ə; eɪ]['bæskɪt] .

as	the	Loelia	is	as	leaky	as	a	basket	.
作为	这	-	是	作为	漏水	作为	一个	篮子	.

洛莉娅就像个漏水的篮子。

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [gʊd] [ˌoʊvər'hɔ:l] [hɪr] .

I'm	going	to	give	her	a	good	overhaul	here	.
我是	去	到	给	她	一个	好的	大修	这里	.

我打算给她来个彻底的改造。

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ðɪ]['ju:ʒuəl] ['snɪrɪŋ] ['kɑ:ments] [meɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]['loʊk(ə)l] ['fi:meɪl]

"	There	were	of	course	the	usual	sneering	comments	made	by	the	local	female
"	那里	是	的	课程	这	通常	冷笑	评论	制成	经过	这	当地的	女性

['gɔsips] [ɑ:n] ['kæptɪn] - ['sʌd(ə)n] [dɪ'pɑ:rtʃər] [fɔ:r; fər] ['sɪdni] ,

gossips	on	Captain	Danvers's	sudden	departure	for	Sydney	,
八卦	在	队长	-	突然	离开	为了	悉尼	,

"当然，当地那些爱嚼舌根的女人们也像往常一样，对丹弗斯船长突然前往悉尼一事冷嘲热讽。"

[soʊ] [su:n] ['æftər]['mɪsɪz] . [brə'bænt][hæd; həd][left][ɪn][ðə; ðɪ] - .

so	soon	after	Mrs	.	Brabant	had	left	in	the	Maritana	.
所以	很快	后	太太	.	布拉班特	有	左边	在	这	-	.

布拉班特夫人乘坐马里塔纳号离开后不久。

[ɪf] [brə'bænt] [nu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hi:; hi] [tʊk] [noʊ] [hi:d] .

If	Brabant	knew	of	them	he	took	no	heed	.
如果	布拉班特	知道	的	他们	他	采取	不	注意	.

如果布拉班特知道这些事，他也没有在意。

[hi:; hi] [went] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][wɜ:rk][æz; əz]['ju:ʒuəl] , [met] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

He	went	about	his	work	as	usual	,	met	his	friends	,
他	去	关于	他的	工作	作为	通常	,	遇见	他的	朋友们	,

他像往常一样工作，与朋友们见面，

[ænd; ənd] [ə'tendid] [tu:; tə][ðə; ðɪ] - [rɪ'per] [ɪn][hɪz; ɪz] [mə'θɑ:dɪkl] ['mænər] .

and	attended	to	the	Loelia's	repairs	in	his	methodical	manner	.
和	参加	到	这	-	维修	在	他的	有条不紊	方式	.

他一丝不苟地对洛埃利亚号进行了维修。

[eɪt] [wi:ks] [pæst] [baɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ]['i:g(ə)l] , [ə; eɪ] [sloʊ] - ['krɔ:lɪŋ] [oʊld][eks] - ['kɑ:liər] ,

Eight	weeks	passed	by	,	and	then	the	Eagle	,	a	slow	-	crawling	old	ex	-	collier	,
八	周	通过了	经过	,	和	然后	这	鹰	,	一个	慢的	-	爬行	老的	前任	-	煤矿	,

八周过去了，然后"鹰"号，一艘缓慢爬行的老旧煤矿船，

[wɪtʃ] [dɪd]['du:ti][æz; əz][ə; eɪ][meɪl][ænd; ənd]['pæsɪndʒər] ['sti:mər] , ['entərd] [ðə; ðɪ][pɔ:rt] , [ænd; ənd]

which	did	duty	as	a	mail	and	passenger	steamer	,	entered	the	port	,	and
哪个	做过	责任	作为	一个	邮件	和	乘客	汽船	,	进入	这	港口	,	和

['dænvɜ-z] ,

Danvers	,
丹弗斯	,

这艘曾作为邮件和客运轮船的船只驶入港口，丹弗斯

['dʒɔ:ntiər][ænd; ənd] ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən]['evər] , [stept] [ə'ʃɔ:r] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][oʊld]

jauntier	and	handsomer	than	ever	,	stepped	ashore	and	took	up	his	old
轻快的	和	更英俊	比	曾经	,	步	岸上	和	采取	向上	他的	老的

['kwɔ:rtərz][æt; ət] [mæntənz] [hoʊ'tel] .

quarters	at	Manton's	Hotel	.
四分之一	在	曼顿的	酒店	.

他比以往任何时候都更加神采奕奕、英俊潇洒地走上岸，回到了他在曼顿酒店的旧住处。

[hɪr] [hi:; hi] [su:n] [lɜ:rnt] [ðə; ði]['ri:z(ə)n][ʌv; əv] - ['ɜ:rli] [rɪ'tɜ:rn] ,

Here	he	soon	learnt	the	reason	of	Brabant's	early	return	,
这里	他	很快	学会了	这	原因	的	-	早期的	返回	,

在这里，他很快就得知了布拉班特提前返回的原因。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər][hi:; hi][wʌz; wəz][ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] ,

and	in	less	than	an	hour	he	was	up	at	the	bungalow	,
和	在	较少的	比	一个	小时	他	曾是	向上	在	这	平房	,

不到一个小时，他就到了那间小屋。

[ænd; ənd] ['si:tɪd] ['ɑ:pəzɪt] [nel] - ['hʌzbənd] , [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['ri:dɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	seated	opposite	Nell	Brabant's	husband	,	whom	he	had	found	reading	his
和	坐着	对面的	内尔	-	丈夫	,	谁	他	有	成立	阅读	他的

['letərz] .

letters	.
信件	.

他坐在内尔·布拉班特的丈夫对面，发现他正在读他的信。

“ [aɪ][met]['mɪsɪz] . [brə'bænt][kwaɪt][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][taɪmz] , ” [hi:; hi] [sed] [ɪ'fju:sɪvli] ;

“	I	met	Mrs	.	Brabant	quite	a	number	of	times	,	”	he	said	effusively	;
“	我	遇见	太太	.	布拉班特	相当	一个	数字	的	时代	,	”	他	说	热情洋溢	;

“我见过布拉班特夫人好几次，”他热情洋溢地说；

“ [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['veri] [wel] ,

“	she	was	looking	very	well	,
“	她	曾是	寻找	非常	出色地	,

她看起来气色很好。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv] ['sɪdni] [wen] [aɪ][læst] [sɔ:] [hɜ:r; hər] .

but	I	think	was	getting	tired	of	Sydney	when	I	last	saw	her	.
但	我	思考	曾是	获得	疲劳的	的	悉尼	什么时候	我	最后的	锯	她	.

但我上次见到悉尼的时候，我觉得我已经有点厌倦她了。

[sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðæt] ['fi:dʒi:]['æftər][ɔ:l][wʌz; wəz][ðə; ði][best] [pleɪs] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

Said	that	she	thought	that	Fiji	after	all	was	the	best	place	,	you	know	.
说	那	她	想法	那	斐济	后	全部	曾是	这	最好的	地方	,	你	知道	.

她说她觉得斐济终究是最好的地方，你知道的。

” [brə'bænt]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

”	Brabant	nodded	.
”	布拉班特	点头	.

布拉班特点了点头。

“ [dʒʌst][soʊ] .

“	Just	so	.
“	只是	所以	.

正是如此。

[wel] , [wi:l] [si:] [hɜ:r; hər] [bɪ'fɔ:r] [ə'nʌðər] ['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [mʌnθs] , [aɪ][hoʊp] . ”

Well	,	we'll	see	her	before	another	couple	of	months	,	I	hope	.	”
出色地	,	出色地	看	她	前	其他	夫妻	的	几个月	,	我	希望	.	”

“嗯，希望再过几个月我们就能见到她了。”

“ [aɪ][hoʊp][soʊ] , ” [sed] ['dænvɝz] ['dʒi:niəli] ,
“ I hope so , ” said Danvers genially ,
“ 我 希望 所以 , ” 说 丹弗斯 和蔼地 ,

“我希望如此，”丹弗斯和蔼地说。

[æz; əz][hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [glæs] [ʌv; əv]['brændi] - [ænd; ənd] - ['soʊdə][ænd; ənd]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] “ [gʊd]
as he raised his glass of brandy - and - soda and nodded “ good
作为 他 提高 他的 玻璃 的 白兰地 - 和 - 苏打 和 点头 “ 好的
[lʌk] ” [tu:; tə][hɪz; ɪz][hoʊst] .
luck ” to his host .
运气 ” 到 他的 主持人 .

他举起手中的白兰地苏打水，向主人点头道“祝你好运”。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , ['dænvɝz] , ” [sed] [brə'bænt] , [æz; əz][hi:; hi][leɪd] [daʊn] [ʌn'oʊpənd] [ðə; ði][rest]
“ I was thinking , Danvers , ” said Brabant , as he laid down unopened the rest
“ 我 曾是 思维 , 丹弗斯 , ” 说 布拉班特 , 作为 他 铺设 向下 未开封 这 休息
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letərz] ,
of his letters ,
的 他的 信件 ,

“我在想，丹弗斯，”布拉班特说着，放下手中剩下的未拆封的信件。

“ [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ɪf] [ju:; jʊ] [keɪm] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] -
“ that it would be just as well if you came round with me in the Loelia -
“ 那 它 会 是 只是 作为 出色地如果 你 来了 圆形的 和 我 在 这 -
[ænd; ənd] [sɔ:] [maɪ] ['steɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [nu:] ['hebrɪdi:z] .
and saw my stations in the New Hebrides .
和 锯 我的 车站 在 这 新的 赫布里底群岛 .

“如果你能和我一起乘坐洛埃利亚号游览新赫布里底群岛，看看我在那里的驻地，那就再好不过了。”

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [fə'sɪlɪteɪt] ['mætərz] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌtər] [ɪz][ɔ:l] ['redi] [fɔ:r; fər] [si:] .
It would facilitate matters a good deal , and the cutter is all ready for sea .
它 会 促进 事情 一个 好的 交易 , 和 这 刀具 是 全部 准备好 为了 海 .

这将大大方便事情进展，而且这艘巡逻艇已经做好出海的准备。

[ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [aɪ][hæv; həv] ['fɪtɪd] [ʌp][jʊr; jər]['kwɔ:rtərz][ɑ:n] [bɔ:rd] . ”
In anticipation of your coming I have fitted up your quarters on board . ”
在 预期 的 你的 未来 我 有 适配 向上 你的 四分之一 在 木板 . ”

为了迎接你的到来，我已经为你准备好了船上的住处。

“ [dɪ'laɪtɪd] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] .
“ Delighted , my dear fellow .
“ 高兴极了 , 我的 亲爱的 同伴 .

“很高兴，我的朋友。”

[wen] [du:][ju:; jʊ][prə'poʊz] ['seɪlɪŋ] ? ”
When do you propose sailing ? ”
什么时候 做 你 提出 帆船 ? ”

你打算什么时候去航海?

“ [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['evər][ju:; jʊ][laɪk] . ”
“ As soon as ever you like . ”
“ 作为 很快 作为 曾经 你 喜欢 . ”

“只要你愿意。”

“ [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ðen] .
“ To - morrow , then .
“ 到 - 明天 , 然后 .

“那就明天吧。”

[aɪm] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][get] [ðɪs] ['mætər] [pʊld] [θru:] .
I'm anxious to get this matter pulled through .
我是 焦虑的 到 得到 这 事情 拉 通过 .

我急切希望这件事能尽快得到解决。

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [baɪ][jʊr; jər] ['letərz] [frʌm; frəm][maɪ]['piːp(ə)l] ,

As	you	will	see	by	your	letters	from	my	people	,
作为	你	将要	看	经过	你的	信件	从	我的	人们	,

从你从我族人寄来的信件中就能看出这一点，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [prɪ'perd] [tuː; tə] [peɪ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [daʊn] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn] [θriː] [bɪlz] ,

they	are	prepared	to	pay	ten	thousand	down	at	once	,	and	fifteen	thousand	in	three	bills	,
他们	是	准备	到	支付	十	千	向下	在	一次	,	和	十五	千	在	三	账单	,

他们准备一次性支付一万，剩下的一万五千分三期支付。

[æt; ət][wʌn] , [tuː] , [ænd; ənd] [θriː] ['jɪrz] . ”

at	one	,	two	,	and	three	years	.	”
在	一	,	二	,	和	三	年	.	”

一岁、两岁和三岁的时候。”

“ [ðæt] [ɪz][ɔːl] [raɪt] .

“	That	is	all	right	.
”	那	是	全部	正确的	.

“没关系。”

[ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][biː; bi] ['redi] [tə'mɑːroʊ] , [ðen] ? ”

Shall	you	be	ready	tomorrow	,	then	?	”
将	你	是	准备好	明天	,	然后	?	”

那你明天准备好了吗?

“ [kwaɪt] .

“	Quite	.
”	相当	.

“相当。

” ['æftər] ['dænvɝz] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊ'tel][brə'bænt] [went] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] - ,

”	After	Danvers	had	gone	to	his	hotel	Brabant	went	on	board	the	Loelia	,
”	后	丹弗斯	有	已消失	到	他的	酒店	布拉班特	去	在	木板	这	-	,

“丹弗斯回到酒店后，布拉班特登上了洛埃利亚号。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd]['pedroʊ]['diːˌæz, 'diːˌɑːz] [ə'gen] [tɔːkt] [tə'geðər] .

and	he	and	Pedro	Diaz	again	talked	together	.
和	他	和	佩德罗	迪亚兹	再次	谈话	一起	.

他和佩德罗·迪亚兹再次进行了交谈。

[æt; ət][naɪn][ə'klɔk, əu-][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['kʌtər] - [weid] ['æŋkər] ,

At	nine	o'clock	next	morning	the	cutter	Loelia	weighed	anchor	,
在	九	点钟	下一个	早晨	这	刀具	-	称重	锚	,

第二天早上九点，洛埃利亚号帆船起锚。

[ænd; ənd] [meɪd] [seɪl][fɔːr; fər] “ [ə; eɪ] [kruːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [nuː] ['hebrɪdiːz] .

and	made	sail	for	“	a	cruise	among	the	New	Hebrides	.
和	制成	帆	为了	“	一个	巡航	之中	这	新的	赫布里底群岛	.

然后扬帆起航，开始了“新赫布里底群岛之旅”。

[wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] [brə'bænt] ” ([soʊ] [sed] [ðə; ði]['taɪni] ['wiːkli] ['nuːzpeɪpər] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [lə'vuːkə]) “ [wʌz; wəz] ['kæptɪn] ['hærəld] ['dænvɝz] ,

With	Captain	Brabant	”	(	so	said	the	tiny	weekly	newspaper	published	in	Levuka	)	“	was	Captain	Harold	Danvers	,
和	队长	布拉班特	”	(	所以	说	这	微小的	每周	报纸	已发布	在	列武卡	)	“	曾是	队长	哈罗德	丹弗斯	,

“与布拉班特船长同行的还有哈罗德·丹弗斯船长”(莱武卡出版的一份小型周报上是这么说的)，

[huː] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæptənz] ['prɑːpərtiz] [bɪ'fɔːr] ['teɪkɪŋ]

who	is	making	a	tour	of	inspection	of	the	captain's	properties	before	taking
WHO	是	制作	一个	旅游	的	检查	的	这	船长的	特性	前	采取

[pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] ['treɪdɪŋ] ['kʌmpəni] .

possession	of	them	on	behalf	of	the	new	Trading	Company	.
拥有	的	他们	在	代表	的	这	新的	贸易	公司	.

他正在巡视船长的财产，之后将代表新成立的贸易公司接管这些财产。

" ['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] ['æftər] ['liːvɪŋ] [ləˈvuːkə] [ðə; ði] ['kʌtər] [wʌz; wəz] [klɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] ,

"	Forty	-	eight	hours	after	leaving	Levuka	the	cutter	was	clear	of	the	land	,
"	四十	-	八	小时	后	离开	列武卡	这	刀具	曾是	清除	的	这	土地	,

“离开列武卡48小时后，这艘巡逻艇就离开了陆地。”

[ænd; ənd] ['liːpɪŋ] [ænd; ənd] ['spɪnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [treɪd] [wɪnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] ['lʌstɪli] .

and	leaping	and	spinning	before	the	trade	wind	which	was	blowing	lustily	.
和	跳跃	和	旋转	前	这	贸易	风	哪个	曾是	吹	热情地	.

在强劲的信风吹拂下，它们跳跃、旋转。

['dænvɝz] , [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [ɪn] [ə; eɪ] [dek] - [tʃer] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'gɑːr] , [tʊk] [ə; eɪ] ['leɪzi] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [kruː] ,

Danvers	,	as	he	sat	in	a	deck	-	chair	smoking	a	cigar	,	took	a	lazy	interest	in	the	crew	,
丹弗斯	,	作为	他	卫星	在	一个	甲板	-	椅子	吸烟	一个	雪茄	,	采取	一个	懒惰的	兴趣	在	这	全体人员	,

丹弗斯坐在躺椅上抽着雪茄，漫不经心地打量着船员们。

[huː] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] ['aɪləndz] — [ʃɔːrt] , [skwer] - [bɪlt] , [hæf] - ['neɪkɪd] ['sævidʒiz] ,

who	were	all	natives	of	the	Line	Islands	—	short	,	square	-	built	,	half	-	naked	savages	,
WHO	是	全部	本地人	的	这	线	岛屿	—	短的	,	正方形	-	建造	,	一半	-	裸	野蛮人	,

他们都是莱恩群岛的土著居民——身材矮小、体格方正、半裸的野蛮人，

[wɪð; wɪθ] [dʒet] - [blæk] [her] [ænd; ənd] [hjuːdʒ] ['pendʒələs] [ɪr] - [loʊbz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [kɔɪld] - [ʌp] [liːvz] .

with	jet	-	black	hair	and	huge	pendulous	ear	-	lobes	filled	with	coiled	-	up	leaves
和	喷射	-	黑色的	头发	和	巨大的	下垂的	耳朵	-	叶	已填	和	卷曲	-	向上	树叶

:

她有着乌黑的头发和巨大的下垂耳垂，里面塞满了卷曲的树叶。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [bʌt; bət] [eɪt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] — [ðə; ði] - [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ʌv; əv] ['naɪnti] [tʌnz] — [ænd; ənd] ['diːˌæz, 'diːˌɑːz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [waɪt] [mæn] [ɑːn] [bɔːrd] [ɪk'sept] [brə'bænt] [ænd; ənd] ['dænvɝz] .

There	were	but	eight	of	them	—	the	Loelia	-	was	a	vessel	of	ninety	tons	—	and	Diaz	was	the	only	white	man	on	board	except	Brabant	and	Danvers	.
那里	是	但	八	的	他们	—	这	-	曾是	一个	血管	的	九十	吨	—	和	迪亚兹	曾是	这	仅有的	白色的	男人	在	木板	除了	布拉班特	和	丹弗斯	.

船上只有八个人——洛埃利亚号是一艘九十吨的船——除了布拉班特和丹弗斯之外，迪亚兹是船上唯一的白人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

It	was	four	o'clock	in	the	afternoon	.
它	曾是	四	点钟	在	这	下午	.

当时是下午四点。

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['siːmən] [strʌk] [eɪt] ['belz] [ænd; ənd] [brə'bænt] [keɪm] [ɑːn] [dek] .

A	native	seaman	struck	eight	bells	and	Brabant	came	on	deck	.
一个	本国的	水手	击	八	铃铛	和	布拉班特	来了	在	甲板	.

一名当地水手敲响了八口钟，布拉班特人便来到了甲板上。

['pedroʊ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æft] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['helmzmən] .

Pedro	**was**	**standing**	**aft**	**beside**	**the**	**helmsman**	**.**
佩德罗	曾是	常设	后部	旁	这	舵手	.

佩德罗站在船尾舵手旁边。

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['dʒɑːli] [gʊd] [peɪs] , [ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt] — — ” [bɪ'gæn] ['dænvɝz] .

“	**We're**	**going**	**along**	**at**	**a**	**jolly**	**good**	**pace**	**,**	**are**	**we**	**not**	**—**	**—**	**”**	**began**	**Danvers**	**.**
“	是	去	沿着	在	一个	快乐的	好的	步伐	,	是	我们	不是	—	—	”	开始	丹弗斯	.

“我们进展得非常顺利，不是吗——”丹弗斯开口说道。

[ðen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [feɪld] [hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] ,

Then	**his**	**voice**	**failed**	**him**	**suddenly**	**,**
然后	他的	嗓音	失败的	他	突然	,

然后，他的声音突然哑了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] [waɪt] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [brə'bænt][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm]

and	**his**	**face**	**turned**	**white**	**as**	**he**	**saw**	**that**	**Brabant**	**was**	**looking**	**at**	**him**
和	他的	脸	转向	白色的	作为	他	锯	那	布拉班特	曾是	寻找	在	他

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɛdliːəst] ['heɪtrɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

with	**the**	**deadliest**	**hatred**	**in**	**his**	**eyes**	**.**
和	这	最致命的	仇恨	在	他的	眼睛	.

当他看到布拉班特用充满仇恨的眼神看着他时，他的脸色瞬间变得惨白。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [brə'bænt] ?

“	**What**	**is**	**the**	**matter**	**with**	**you**	**,**	**Brabant**	**?**
“	什么	是	这	事情	和	你	,	布拉班特	?

“布拉班特，你到底怎么了？”

[waɪ] [duː][juː; jʊ] — —

Why	**do**	**you**	**—**	**—**
为什么	做	你	—	—

你为什么——

” [brə'bænt] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd]['pedroʊ] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

”	**Brabant**	**raised**	**his**	**hand**	**,**	**and**	**Pedro**	**came**	**and**	**stood**	**beside**	**him**	**,**
”	布拉班特	提高	他的	手	,	和	佩德罗	来了	和	站立	旁	他	,

布拉班特举起了手，佩德罗走过来站在他旁边。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] - ['lʊkɪŋ] [kruː] ['sʌd(ə)nli] [spræŋ] [ə'pɑːn] ['dænvɝz] , [siːzd]

and	**then**	**two**	**of**	**the**	**wild**	**-**	**looking**	**crew**	**suddenly**	**sprang**	**upon**	**Danvers**	**,**	**seized**
和	然后	二	的	这	荒野	-	寻找	全体人员	突然	弹簧	之上	丹弗斯	,	查获

[hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrmz] ,

him	**by**	**the**	**arms**	**,**
他	经过	这	武器	,

然后，两个看起来很凶恶的船员突然扑向丹弗斯，抓住他的胳膊。

[ænd; ənd] ['hændkʌft] [hɪm; ɪm] .

and	**handcuffed**	**him**	**.**
和	手铐	他	.

然后给他戴上了手铐。

“ [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [bɪ'loʊ] , ” [sed] [brə'bænt] , ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [æft] .

“	**Away**	**with**	**him**	**below**	**,**	**”**	**said**	**Brabant**	**,**	**turning**	**on**	**his**	**heel**	**and**	**walking**	**aft**	**.**
“	离开	和	他	以下	,	”	说	布拉班特	,	转弯	在	他的	脚跟	和	步行	后部	.

“把他带走吧，”布拉班特说着，转身向后走去。

[tuː] ['ʌtərli] [ə'staʊndɪd] [tuː; tə]['ɔːfər] ['eni] [rɪ'zɪstəns] ,

Too	**utterly**	**astounded**	**to**	**offer**	**any**	**resistance**	**,**
也	完全地	震惊	到	提供	任何	反抗	,

震惊得无力反抗。

['dænvɝz] [wʌz; wəz] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dek] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [hætʃ] [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə]

Danvers	**was**	**hurried**	**along**	**the**	**deck**	**to**	**the**	**main**	**hatch**	**and**	**made**	**to**
丹弗斯	曾是	慌忙	沿着	这	甲板	到	这	主要的	孵化	和	制成	到

[dɪ'send] .

descend	**.**
下降	.

丹弗斯被匆匆押到甲板上的主舱口，然后被命令下去。

[ðə; ði][hoʊld][wʌz; wəz] ['empti] , [bʌt; bət][æn; ən] [ɑːrmd] ['neɪtɪv] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði]

The	**hold**	**was**	**empty**	**,**	**but**	**an**	**armed**	**native**	**was**	**there**	**awaiting**	**the**
这	抓住	曾是	空的	,	但	一个	武装	本国的	曾是	那里	等待中	这

['prɪz(ə)nər] .

prisoner	**.**
囚犯	.

船舱空空如也，但一名武装的当地人在那里等着囚犯。

['diːˌæz, 'diːˌɑːz] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [bɪ'loʊ] .

Diaz	**followed**	**him**	**below**	**.**
迪亚兹	随后	他	以下	.

迪亚兹跟在他身后。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [meɪk] [noʊ] [nɔɪz] , [nɔːr] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentri] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	**You**	**are**	**to**	**make**	**no**	**noise**	**,**	**nor**	**speak**	**to**	**the**	**sentry**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**
“	你	是	到	制作	不	噪音	,	也不	说话	到	这	哨兵	,	”	他	说	,

“你们不许发出任何声音，也不许跟哨兵说话，”他说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌlən] ['sævidʒnis] ; “ [ɪf] [juː; jʊ][duː][aɪ][ʃæl; ʃəl][pʊt][ɑːn][ðə; ði] ['hætʃɪz] .

with	**a**	**sullen**	**savageness**	**;**	**“**	**if**	**you**	**do**	**I**	**shall**	**put**	**on**	**the**	**hatches**	**.**
和	一个	忧郁	野蛮	;	“	如果	你	做	我	将	放	在	这	孵化	.

带着阴沉的野蛮；“如果你这样做，我就要关上舱门了。”

” ['dænvɝz] [wʌz; wəz][noʊ] ['kaʊərd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

”	**Danvers**	**was**	**no**	**coward**	**,**	**but**	**his**	**heart**	**sank**	**within**	**him**	**.**
”	丹弗斯	曾是	不	懦夫	,	但	他的	心	沉没	之内	他	.

“丹弗斯并非懦夫，但他内心却感到一阵恐惧。”

“ [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ][dʒoʊk] , [ɔːr][hæz; həz] ['kæptɪn] [brə'bænt] [gɔːn] [mæd] ?

“	**Is**	**this**	**a**	**joke**	**,**	**or**	**has**	**Captain**	**Brabant**	**gone**	**mad**	**?**
“	是	这	一个	开玩笑	,	或者	有	队长	布拉班特	已消失	疯狂的	?

“这是个玩笑，还是布拉班特船长疯了？”

” [ðə; ði][tʃi'leɪnəu] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['bleɪzɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd][hæf] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd]

”	**The**	**Chileno**	**looked**	**at**	**him**	**with**	**blazing**	**eyes**	**,**	**and**	**half**	**raised**	**his**	**hand**
”	这	智利人	看起来	在	他	和	炽烈	眼睛	,	和	一半	提高	他的	手

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [straɪk] .

as	**if**	**to**	**strike**	**.**
作为	如果	到	罢工	.

“智利人怒目而视，半举起手，仿佛要打他。”

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [dek] .

Then	**,**	**without**	**a**	**word**	**,**	**he**	**turned**	**away**	**and**	**went**	**on**	**deck**	**.**
然后	,	没有	一个	单词	,	他	转向	离开	和	去	在	甲板	.

然后，他一言不发地转身走向甲板。

[brə'bænt][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['skaɪlaɪt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌaʊt'spred] [tʃɑːrt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

Brabant	**was**	**seated**	**on**	**the**	**skylight**	**with**	**an**	**outspread**	**chart**	**before**	**him**	**.**
布拉班特	曾是	坐着	在	这	天窗	和	一个	扩张	图表	前	他	.

布拉班特坐在天窗边，面前摊开着一张海图。

“ [kiːp] [hɜːr; hər][es] . [es] . ['dʌbljuː] . , ['pedroʊ] .

“	**Keep**	**her**	**S**	**.**	**S**	**.**	**W**	**.**	**,**	**Pedro**	**.**
“	保持	她	S	.	S	.	W	.	,	佩德罗	.

“佩德罗，留住她的SSW。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['stɪrɪŋ] [fɔːr; fər] ['hʌntɚz] ['aɪlənd] .

We	are	steering	for	Hunter's	Island	.
我们	是	转向	为了	猎人的	岛	.

我们正驶向猎人岛。

[set] [ðə; ði] .

Set	the	squaresail	.
放	这	方帆	.

扬起方帆。

" [fɔːr; fər] [faɪv] [deɪz] [ðə; ði] - [stiəd] ['stedəli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [treɪd] [wɪnd] ,

"	For	five	days	the	Loelia	steered	steadily	before	the	trade	wind	,
"	为了	五	天	这	-	转向	稳步	前	这	贸易	风	,

"洛埃利亚号在信风的引领下，稳步航行了五天。"

[tɪl] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ə; eɪ][hjuːdʒ] , ['triːləs] [koʊn] , [huːz] ['bærən] ,

till	one	morning	there	lay	before	her	a	huge	,	treeless	cone	,	whose	barren	,
直到	一	早晨	那里	躺	前	她	一个	巨大的	,	无树	锥体	,	谁	荒芜	,

直到有一天早晨，她面前出现了一个巨大的、没有树冠的圆锥体，它光秃秃的，

['rʌgɪd] [saɪdz] [roʊz] ['blækli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] .

rugged	sides	rose	blackly	from	the	sea	.
崎岖	侧面	玫瑰	黑	从	这	海	.

嶙峋的山体从海面升起，漆黑一片。

[nɑːt][ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃn] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] ['eniwer] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌtər] ,

Not	a	vestige	of	vegetation	was	visible	anywhere	from	the	cutter	,
不是	一个	痕迹	的	植被	曾是	可见的	任何地方	从	这	刀具	,

从船上望去，四周连一丝植被的痕迹都看不到。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊn] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [lɔːŋ] , ['geɪpɪŋ] ['fɪʃərz] [ɪn]

and	from	the	summit	of	the	cone	,	and	from	long	,	gaping	fissures	in
和	从	这	首脑	的	这	锥体	,	和	从	长的	,	张开的	裂缝	在

[ðə; ði][saɪdz] ,

the	sides	,
这	侧面	,

从圆锥体的顶部，以及侧面长长的、张开的裂缝中，

['sendɪd] [θɪn] , ['weɪvərɪŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌl] , ['sʌlfərəs] [smoʊk] .

ascended	thin	,	wavering	clouds	of	dull	,	sulphurous	smoke	.
上升	薄的	,	摇摆不定	云	的	乏味的	,	硫磺	抽烟	.

升腾起一层层薄薄的、摇曳不定的暗淡硫磺烟雾。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [smɔːl] [beɪz] , [huːz] [ʃɔːz] [ʃoʊd] ['næroʊ] ['biːtʃəz, 'biːtʃɪz][ʌv; əv]

Here	and	there	were	small	bays	,	whose	shores	showed	narrow	beaches	of
这里	和	那里	是	小的	海湾	,	谁	海岸	显示	狭窄的	海滩	的

[blæk] [sænd] ,

black	sand	,
黑色的	沙	,

这里零星散布着一些小海湾，海湾的岸边是狭窄的黑色沙滩。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][sɜːrf] ['θʌndəd] [ænd; ənd] ['klæmər] [ʌn'siːsɪŋli] .

upon	which	the	surf	thundered	and	clamoured	unceasingly	.
之上	哪个	这	冲浪	雷鸣	和	喧闹	不停地	.

海浪轰鸣，喧嚣不停。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] [siː] - [bɜːrd][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

Not	even	a	wandering	sea	-	bird	was	to	be	seen	,
不是	甚至	一个	漫游	海	-	鸟	曾是	到	是	已见	,

连一只游荡的海鸟都看不到。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][saʊnd] [ðæt] [dɪ'stɜ:rbd] [ðə; ði] [dred] ['saɪləns][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]

and	the	only	sound	that	disturbed	the	dread	silence	of	the	place	was	the
和	这	仅有的	声音	那	不安	这	恐惧	沉默	的	这	地方	曾是	这

[rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breikəz] ['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌfld] ['gɻoʊnɪŋz] [ænd; ənd] [hi:vɪŋz] [ʌv; əv]

roar	of	the	breakers	mingling	with	the	muffled	groanings	and	heavings	of
吼	的	这	断路器	混杂	和	这	闷音	呻吟声	和	起伏	的

[ðə; ði] [stɪl] ['strʌglɪŋ] [ænd; ənd] ['maɪti] ['fɔ:rsɪz][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] —

the	still	struggling	and	mighty	forces	of	Nature	in	the	heart	of	the	island	—
这	仍然	挣扎	和	强大的	力量	的	自然	在	这	心	的	这	岛	—

['fɔ:rsɪz] [wɪtʃ] ,

forces	which	,
力量	哪个	,

唯一打破这片令人窒息的寂静的声音，是海浪的咆哮，与岛屿中心地带大自然仍在挣扎的强大力量发出的低沉呻吟和起伏声交织在一起——这些力量，

['naɪnti] - [faɪv] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] , [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [vent] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] ['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] ,

ninety	-	five	years	before	,	had	found	a	vent	and	destroyed	every	living	thing	,
九十	-	五	年	前	,	有	成立	一个	发泄	和	损毁	每一个	活的	事物	,

[mæn][ænd; ənd] [bi:st] ,

man	and	beast	,
男人	和	兽	,

九十五年前，他们发现了一个通风口，并毁灭了所有生物，包括人和动物。

[ɪn][wʌn] ['dredf(ə)l] ['aʊtbɜ:rst] [ʌv; əv] [fleɪm] , [hu:z] ['ɔ:f(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [si:n] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

in	one	dreadful	outburst	of	flame	,	whose	awful	reflection	was	seen	a	hundred
在	一	可怕	爆发	的	火焰	,	谁	可怕	反射	曾是	已见	一个	百

[li:gz] [ə'weɪ] .

leagues	away	.
联赛	离开	.

在一阵可怕的火焰中，百里之外都能看到它可怕的倒影。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] , [set][ɪn][ə; eɪ] ['loʊnli] [si:] ,

It	was	a	place	of	horror	and	desolation	,	set	in	a	lonely	sea	,
它	曾是	一个	地方	的	恐怖	和	荒凉	,	放	在	一个	孤独	海	,

那是一个恐怖荒凉的地方，坐落在孤寂的大海上。

[ə'pɔ:lɪŋ] [ɪn] [ə'pɪrəns] [tu:; tə][ðə; ði]['hju:mən] [aɪ] .

appalling	in	appearance	to	the	human	eye	.
令人震惊	在	外貌	到	这	人类	眼睛	.

外表极其丑陋。

[bʌt; bət][æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [ɑ:n][ðə; ði] ['westərn] [saɪd] , [æz; əz][ðə; ði] - [krept] [ɪn] ['ʌndər][ðə; ði] [li:] ,

But	at	one	point	on	the	western	side	,	as	the	Loelia	crept	in	under	the	lee	,
但	在	一	观点	在	这	西	边	,	作为	这	-	悄悄地爬	在	在下面	这	李	,

但有一次，当洛利亚河从西侧的背风处悄悄靠近时，

[ðer; ðər]['oʊpənd] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [beɪ] [les] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['fæðəmz] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ][frʌm; frəm] [hed]

there	opened	out	a	small	bay	less	than	fifty	fathoms	in	width	from	head
那里	打开	出去	一个	小的	湾	较少的	比	五十	英寻	在	宽度	从	头

[tu:; tə] [hed] ,

to	head	,
到	头	,

那里出现了一个小海湾，从头到尾宽度不到五十英寻。

[wer] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] [sɜ:rf] [wɪtʃ] [bi:t] [soʊ] ['fɪrsli] [ə'genst] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]

where	,	instead	of	the	roaring	surf	which	beat	so	fiercely	against	the	rest	of	the
在哪里	,	反而	的	这	咆哮	冲浪	哪个	打	所以	激烈地	反对	这	休息	的	这

['aɪlənd] ,

island	,
岛	,

在那里，不再是岛屿其他地方那种汹涌澎湃的海浪拍打，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [sɔːt] [tuː; tə][bɜːrst][ɪn][ɪts] [ˈrɑːki] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ɪkˈstɪŋgwɪʃ] [fɔːr; fər][ˈevər][ðə; ði]

as	if	it	sought	to	burst	in	its	rocky	walls	and	extinguish	for	ever	the
作为	如果	它	寻求	到	爆裂	在	它是	岩石	墙壁	和	熄灭	为了	曾经	这

[ˈreɪdʒɪŋ][fairz][ˈhɪd(ə)n] [diːp] [daʊn] [ɪn][ɪts] [hɑːrt] ,

raging	fires	hidden	deep	down	in	its	heart	,
愤怒	火灾	隐	深的	向下	在	它是	心	,

仿佛它想要冲破坚硬的岩壁，永远熄灭隐藏在内心深处的熊熊烈火。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [swel] [wɪtʃ] [broʊk] [ˈsɔːftli] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [biːtʃ] [les] [ˈdɪzməl]

there	was	but	a	gentle	swell	which	broke	softly	upon	a	beach	less	dismal
那里	曾是	但	一个	温和的	膨胀	哪个	打破	轻轻	之上	一个	海滩	较少的	惨淡

[tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] .

to	the	eye	than	the	others	.
到	这	眼睛	比	这	其他的	.

只有轻柔的波浪，轻轻地拍打着沙滩，这片沙滩看起来比其他沙滩要好一些。

[fɔːr; fər] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [vɑːlˈkænɪk][sænd][ðə; ði] [ʃɔːr] [wʌz; wəz] [struːn] [wɪð; wɪθ] [rʌf]

For	instead	of	the	black	volcanic	sand	the	shore	was	strewn	with	rough
为了	反而	的	这	黑色的	火山	沙	这	支撑	曾是	散落的	和	粗糙的

[ˈboʊldərz] [ʌv; əv] [rɑːk] ,

boulders	of	rock	,
巨石	的	岩石	,

因为海岸上散落的不是黑色的火山沙，而是粗糙的岩石巨石。

[huːz] [saɪdz][wɜːr; wər] [ˈkʌvərd] [ɪn][ˈpleɪsɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] , [griːn] [ˈkriːpər] .

whose	sides	were	covered	in	places	with	a	thick	,	green	creeper	.
谁	侧面	是	涵盖	在	地方	和	一个	厚的	,	绿色的	苦力怕	.

它的侧面有些地方长满了浓密的绿色藤蔓。

[əˈbʌv] , [ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaʊnt(ə)n] [ʃoʊd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ][ˈskænti][ˈfoʊlɪɪdʒ] ,

Above	,	the	sides	of	the	mountain	showed	here	and	there	a	scanty	foliage	,
多于	,	这	侧面	的	这	山	显示	这里	和	那里	一个	稀少	叶子	,

山体上方，零星散布着稀疏的树叶。

[loʊ] , [ˈstʌntɪd] , [ænd; ənd] [dʌl] [ˈtɪntɪd] ;

low	,	stunted	,	and	dull	tinted	;
低的	,	发育不良	,	和	乏味的	有色	;

低矮、矮小、颜色暗淡；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈsentər][ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] [ə; eɪ][ˈtaɪni] [striːm] [ʌv; əv] [freʃ] [ˈwɔːtər] [ˈtrikld] [θruː]

and	in	the	centre	of	the	beach	a	tiny	stream	of	fresh	water	trickled	through
和	在	这	中心	的	这	海滩	一个	微小的	溪流	的	新鲜的	水	涓涓细流	通过

[sænd][ænd; ənd] [rɑːk] [ænd; ənd] [ˈmiŋgld] [ɪtˈself][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siː] .

sand	and	rock	and	mingled	itself	with	the	sea	.
沙	和	岩石	和	混合	本身	和	这	海	.

在海滩中央，一股细小的淡水流淌过沙子和岩石，最终汇入大海。

[əˈbrest] [ʌv; əv] [ðɪs] [spɑːt][ðə; ði] [ˈkʌtərz] [dʒɪb] - [ʃiːt] [wʌz; wəz] [hɔːld] [tuː; tə] [ˈwɪndwərd] .

Abreast	of	this	spot	the	cutter's	jib	-	sheet	was	hauled	to	windward	.
并排	的	这	点	这	切割机	吊臂	-	床单	曾是	拖拽	到	迎风	.

就在这处位置，帆船的帆索被拉向迎风面。

[ðen] [ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [ˈloʊɝd] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [prəˈvɪʒnz] [ɪn][ˈkeɪsɪz][ænd; ənd] [kæsk] ,

Then	the	boat	was	lowered	and	filled	with	provisions	in	cases	and	casks	,
然后	这	船	曾是	降低	和	已填	和	条款	在	案例	和	酒桶	,

然后，船被放下来，装满了装在箱子和桶里的补给品。

[ænd; ənd]['diːˌæz, 'diːˌɑːz] , [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [hændz] , [went] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] ['kærid] ['evriθɪŋ] [ʌp]

and	Diaz	,	with	four	hands	,	went	ashore	and	carried	everything	up
和	迪亚兹	,	和	四	双手	,	去	岸上	和	携带	一切	向上

[bɪ'jɑːnd] [haɪ] ['wɔːtər] - [mɑːrk] .

beyond	high	water	-	mark	.
超过	高的	水	-	标记	.

迪亚兹带着四只手上岸，把所有东西都搬到了高水位线以上。

[brə'bænt] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [ˌʌnkən'sɜːrnɪdli] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ʃɪp] .

Brabant	watched	them	unconcernedly	from	the	ship	.
布拉班特	观看	他们	毫不在意	从	这	船	.

布拉班特从船上漠然地看着他们。

[ðə; ðɪ][boʊt] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd]['diːˌæz, 'diːˌɑːz] [keɪm] [ɑːn] [dek] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['kæptɪn]

The	boat	returned	and	Diaz	came	on	deck	,	and	looked	at	the	captain
这	船	返回	和	迪亚兹	来了	在	甲板	,	和	看起来	在	这	队长

[ɪk'spektəntli] .

expectantly	.
满怀期待地	.

船返回后，迪亚兹来到甲板上，满怀期待地看着船长。

[brə'bænt] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃər] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ][meɪn] [hætʃ] , [ðen] [stept] ['fɔːrwərd] .

Brabant	made	a	gesture	towards	the	main	hatch	,	then	stepped	forward	.
布拉班特	制成	一个	手势	向	这	主要的	孵化	,	然后	步	向前	.

布拉班特朝主舱口做了个手势，然后向前走了一步。

['diːˌæz, 'diːˌɑːz] , [wɪð; wɪθ] [tuː] ['siːmən] , [dɪ'sendɪd] [ðə; ðɪ][hoʊld] .

Diaz	,	with	two	seamen	,	descended	the	hold	.
迪亚兹	,	和	二	海员	,	下降	这	抓住	.

迪亚兹带着两名水手下到了船舱里。

[ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [ˌriːə'piəd] [wɪð; wɪθ] ['dænvɝz] , [huː] , [ðə; ðɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [keɪm] [ɑːn] [dek]

In	two	minutes	they	reappeared	with	Danvers	,	who	,	the	moment	he	came	on	deck
在	二	分钟	他们	再次出现	和	丹弗斯	,	WHO	,	这	片刻	他	来了	在	甲板

,

,

,

两分钟后，他们带着丹弗斯重新出现，丹弗斯一上甲板，

[lʊkt] ['waɪldli][ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

looked	wildly	about	him	.
看起来	疯狂地	关于	他	.

他惊恐地环顾四周。

“ [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] !

“	For	God's	sake	,	listen	to	me	!
“	为了	神的	清酒	,	听	到	我	!

“看在上帝的份上，听我说！”

” [hiː; hi] [sed] ['hɔːrsli] [tuː; tə][ðə; ðɪ][tʃi'leinəu] .

”	he	said	hoarsely	to	the	Chileno	.
”	他	说	沙哑地	到	这	智利人	.

“他用沙哑的声音对智利人说道。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [tuː] , [ænd; ənd] [ðiːz] [men] , [æz; əz][mæd][æz; əz][jʊr; jər] ['kæptɪn] , [ɔːr][ˌeɪ 'em][aɪ][mæd]

“	Are	you	,	too	,	and	these	men	,	as	mad	as	your	captain	,	or	am	I	mad
“	是	你	,	也	,	和	这些	男人	,	作为	疯狂的	作为	你的	队长	,	或者	是	我	疯狂的

[maɪ'self] ?

myself	?
我	?

“你和这些人也像你们的船长一样疯了吗？还是我自己疯了？”

[wer] [ɪz][hiː; hi] ?
Where is he ?
在哪里 是 他 ?

他在哪儿?

[let] [ˌem ˈiː] [siː] [hɪm; ɪm] .
Let me see him .
让 我 看 他 .

让我见见他。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ?
What are you doing with me ?
什么 是 你 正在做 和 我 ?

你对我做什么?

” [noʊ] [ˈænsər] [wʌz; wəz] [meɪd] .
” No answer was made .
” 不 回答 曾是 制成 .

没有得到任何回答。

[ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈseɪləz] [siːzd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrmz][ænd; ənd] [ˈdrægd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][saɪd] .
The native sailors seized him by the arms and dragged him to the side .
这 本国的 水手们 查获 他 经过 这 武器 和 拖拽 他 到 这 边 .

当地水手抓住他的胳膊，把他拖到一边。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈloʊɝd] [ˈɪntuː][ðə; ði][boʊt] ,
Then he was lowered into the boat ,
然后 他 曾是 降低 进入 这 船 ,

然后他被放进了船里。

[wɪtʃ] [æt; ət][wʌns] [pʊʃt] [ɔːf][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈhedɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði][lænd] .
which at once pushed off and was headed towards the land .
哪个 在 一次 推动 离开 和 曾是 标题 向 这 土地 .

它立刻起身，朝着陆地飞去。

[hiː; hi] [lʊkt] , [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [ˈæspekt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
He looked , with horror in his eyes , at the dreadful aspect before him ,
他 看起来 , 和 恐怖 在 他的 眼睛 , 在 这 可怕 方面 前 他 ,

他眼中充满惊恐，望着眼前可怕的景象。

[ðen] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈkʌtər] .
then turned his face towards the cutter .
然后 转向 他的 脸 向 这 刀具 .

然后他转过脸看向切割者。

[brəˈbænt][wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][reɪl] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Brabant was leaning on the rail watching him .
布拉班特 曾是 倾斜 在 这 轨 观看 他 .

布拉班特倚在栏杆上看着他。

[ðə; ði][faɪv][grɪm] , [ˈsaɪlənt][men] [ˈlændɪd][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,
The five grim , silent men landed him on the beach ,
这 五 严峻 , 沉默的 男人 登陆 他 在 这 海滩 ,

五个面色阴沉、沉默寡言的男人把他送到了沙滩上。

[ænd; ənd][ˈdiːˌæz, ˈdiːˌɑːz] [ˈpɔɪntɪd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] [ˈstɔrz] , [ænd; ənd] [ðen] ,
and Diaz pointed without a word to the pile of stores , and then ,
和 迪亚兹 尖 没有 一个 单词 到 这 桩 的 商店 , 和 然后 ,

迪亚兹一言不发地指着那堆商店，然后，

[ˈgræspɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪr] - [ɔːr] , [ˈmoʊʃənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kruː] [tuː; tə] [pʊʃ] [ɔːf] .
grasping his steer - oar , motioned to his crew to push off .
抓握 他的 转向 - 桨 , 示意 到 他的 全体人员 到 推 离开 .

他握住舵桨，示意船员们蹬船出发。

“ [juː; jʊ]['dɛvəlz] !
“ You devils !
“ 你 魔鬼 !

“你们这些魔鬼！”

[juː; jʊ] [fiːndz] [ɪn'kɑːrnət] !
You fiends incarnate !
你 恶魔 体现 !

你们这些恶魔化身！

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] [hɪr] [tuː; tə][daɪ][ə'loʊn][ɪn] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [pleɪs] ?
Are you going to leave me here to die alone in this awful place ?
是 你 去 到 离开 我 这里 到 死 独自的 在 这 可怕 地方 ?

你要把我丢在这里，让我孤零零地死在这个可怕的地方吗?

” [kraɪd] ['dænvɝz] , [æz; əz][wɪð; wɪθ] [klentʃt] [ænd; ənd] [ˌʌp'lɪftɪd] [hændz][hiː; hi] [sɔː] ['diːˌæz, 'diːˌɑːz] [swɪŋ]
” cried Danvers , as with clenched and uplifted hands he saw Diaz swing
” 哭 丹弗斯 , 作为 和 紧握 和 提升 双手 他 锯 迪亚兹 摇摆
[ðə; ði] ['boʊts] [hed] ['siːwərd] .
the boat's head seaward .
这 船的 头 向海 .

“丹弗斯喊道，他紧握双拳，高高举起双手，看到迪亚兹将船头转向大海。”

[ðə; ði][tʃi'leɪnəu] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['sloʊli] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
The Chileno turned his face slowly towards him .
这 智利人 转向 他的 脸 缓慢地 向 他 .

智利人缓缓地将脸转向他。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][daɪ][ə'loʊn] , [seɪ'njɔːr] ['dænvɝz] .
“ You shall not die alone , Señor Danvers .
“ 你 将 不是 死 独自的 , 先生 丹弗斯 .

“丹弗斯先生，您不会孤单地死去。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['kʌmpəni] — [gʊd] ['kʌmpəni] .
You shall have company — good company .
你 将 有 公司 — 好的 公司 .

你将不乏同伴——而且是良伴。

” ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
” CHAPTER IV
” 章 第四

第四章

[wʌn] ['iːvnɪŋ] ['kæptɪn] ['lestər] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ðen] ['laɪɪŋ] [ɪn] ['sɪdni] ['hɑːrbər] “ [ə'weɪtɪŋ]
One evening Captain Lester of the Maritana , then lying in Sydney harbour “ awaiting
一 晚上 队长 莱斯特 的 这 - , 然后 说谎 在 悉尼 港口 “ 等待中
['ɔːrdərz] ,
orders ,
订单 ,

一天晚上，停泊在悉尼港的“马里塔纳号”船长莱斯特说：“等待命令。”

” [kɔːld] [ɑːn]['mɪsɪz] . [brə'bænt][æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [hoʊ'tel] .
” called on Mrs . Brabant at the Royal Hotel .
” 称为 在 太太 . 布拉班特 在 这 皇家 酒店 .

”拜访了皇家酒店的布拉班特夫人。

“ [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ðɪs] [frʌm; frəm] ['kæptɪn] [brə'bænt] , ['mædəm] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ]
“ I have just received this from Captain Brabant , madam , ” he said with
“ 我 有 只是 已收到 这 从 队长 布拉班特 , 女士 , ” 他 说 和
['stʌdid] ,
studied ,
研究 ,

“夫人，我刚从布拉班特上尉那里收到这个，”他一本正经地说。

[bʌt; bət][koʊld] [pə'laɪtnəs] , [æz; əz][hiː; hi]['hændɪd][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['letər] .

but	cold	politeness	,	as	he	handed	her	a	letter	.
但	寒冷的	礼貌	,	作为	他	递交	她	一个	信	.

但他递给她一封信时，语气却很冷淡，带着几分礼貌。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt]['dʒestʃər] .

She	took	it	with	an	impatient	gesture	.
她	采取	它	和	一个	不耐烦	手势	.

她不耐烦地接过东西。

“ [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [nʌn] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

“	A	letter	to	you	and	none	to	me	!
“	一个	信	到	你	和	没有任何	到	我	!

“给你写了一封信，却没有给我写一封！”

['ʃʊrli] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['letər] [hæz; həz] ['mɪsˌkæriːd] . ”

Surely	he	must	have	written	,	and	the	letter	has	miscarried	.	”
一定	他	必须	有	书面	,	和	这	信	有	流产	.	”

他肯定写过信，只是信丢失了。

“ [noʊ] [daʊt] , ['mædəm] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [stɪf] [toʊnz]

“	No	doubt	,	madam	,	”	replied	the	captain	of	the	Maritana	in	the	same	stiff	tones
“	不	怀疑	,	女士	,	”	回复	这	队长	的	这	-	在	这	相同的	僵硬的	音调

.

:

.

“毫无疑问，夫人，”玛丽塔纳号的船长用同样生硬的语气回答道。

['mɪsɪz] . [brə'bænt] ['moʊʃənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] ['letər] , [fɜːrst] ['telɪŋ]

Mrs	.	Brabant	motioned	him	to	a	seat	as	she	read	the	letter	,	first	telling
太太	.	布拉班特	示意	他	到	一个	座位	作为	她	读	这	信	,	第一的	讲述

[mɪ'niːə] ,

Minea	,
米尼亚	,

布拉班特夫人一边读信，一边示意他坐下，她先对米妮娅说：

[ðə; ði][sə'moʊən][meɪd] , [huː] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] , [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .

the	Samoan	maid	,	who	was	present	,	to	leave	the	room	.
这	萨摩亚人	女佣	,	WHO	曾是	展示	,	到	离开	这	房间	.

在场的萨摩亚女佣离开了房间。

[ðə; ði][gɜːrl] [əu'beid] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] ['lestər] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kjʊriəs]

The	girl	obeyed	,	and	as	she	passed	Lester	she	gave	him	such	a	curious
这	女孩	服从	,	和	作为	她	通过了	莱斯特	她	给予	他	这样的	一个	好奇的

[bʌt; bət] ['frendli] [glæns] ,

but	friendly	glance	,
但	友好的	瞥一眼	,

女孩照做了，当她经过莱斯特身边时，她给了他一个既好奇又友好的眼神。

[ðæt] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

that	now	for	the	first	time	he	began	to	have	a	suspicion	that	she	was
那	现在	为了	这	第一的	时间	他	开始	到	有	一个	怀疑	那	她	曾是

[nɑːt] [fɔːls] [tuː; tə][hɜːr; hər]['mæstər] .

not	false	to	her	master	.
不是	错误的	到	她	掌握	.

现在他第一次开始怀疑她并没有背叛她的主人。

[ðen] , [tuː] , [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [flæʃt] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][sə'moʊən] ['kʌstəm] ,

Then	,	too	,	it	suddenly	flashed	across	his	mind	that	according	to	Samoan	custom	,
然后	,	也	,	它	突然	闪光灯	穿过	他的	头脑	那	根据	到	萨摩亚人	风俗	,

然后，他突然想到，根据萨摩亚的习俗，

[ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] , [mɪ'niːə][wʌz; wəz][ə; eɪ] “ ['sɪstər] ” [tuː; tə][brə'bænt] , [huː] [hæd; həd]

unknown	to	her	mistress	,	Minea	was	a	“	sister	”	to	Brabant	,	who	had
未知	到	她	情妇	,	米尼亚	曾是	一个	“	姐姐	”	到	布拉班特	,	WHO	有

[iks'tʃeindʒd] [neɪmz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fɑːðər] ,

exchanged	names	with	her	father	,
交换	姓名	和	她	父亲	,

米妮娅的女主人并不知道，她其实是布拉班特的"妹妹"，布拉班特和她的父亲互换了名字。

[ə; eɪ]['maɪnər] [tʃiːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['fæməli] ,

a	minor	chief	of	a	good	family	,
一个	次要的	首席	的	一个	好的	家庭	,

一位出身名门的小酋长

[ɑːn] [huːz] [lænd][brə'bænt][hæd; həd] ['setld] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə][sə'moʊə] .

on	whose	land	Brabant	had	settled	when	he	first	came	to	Samoa	.
在	谁	土地	布拉班特	有	定居	什么时候	他	第一的	来了	到	萨摩亚	.

布拉班特初到萨摩亚时，就定居在这片土地上。

[ðæt] [ə'loʊn] , [hiː; hi] [nuː] ,

That	alone	,	he	knew	,
那	独自的	,	他	知道	,

他只知道这一点。

[wʊd] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði]['gɝːlz] [ʌn'swɜːrvɪŋ] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] “ ['brʌðər] ” —

would	ensure	the	girl's	unswerving	loyalty	and	devotion	to	her	“	brother	”	—
会	确保	这	女孩们	坚定不移	忠诚	和	虔诚	到	她	“	兄弟	”	—

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːl] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ə'fektɪd] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [ɔːr][ˌrepju'teɪʃ(ə)n]

she	could	not	conceal	from	him	anything	that	affected	his	honour	or	reputation
她	可以	不是	隐藏	从	他	任何事物	那	做作的	他的	荣誉	或者	名声

.

:

.

这将确保女孩对她的"哥哥"绝对忠诚和奉献——她不能对他隐瞒任何有损他荣誉或名誉的事情。

“ [ʃiːl] [tel] [hɪm; ɪm] , ” [hiː; hi] [θɔːt] , [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] ['mɪsɪz] . [brə'bænt] [riːd] [ðə; ði] ['letər] ;

“	She'll	tell	him	,	”	he	thought	,	as	he	watched	Mrs	.	Brabant	read	the	letter	;
“	壳	告诉	他	,	”	他	想法	,	作为	他	观看	太太	.	布拉班特	读	这	信	;

"她会告诉他的，"他一边看着布拉班特太太读信，一边想；

“ [θæŋk] [gɑːd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sperd] [ðə; ði][tæsk] .

“	thank	God	I	shall	be	spared	the	task	.
“	感谢	上帝	我	将	是	幸存	这	任务	.

"感谢上帝，我不用承担这项任务。"

” - ['letər] [tuː; tə] ['lestər] [wʌz; wəz] ['veri] [ʃɔːrt] .

”	Brabant's	letter	to	Lester	was	very	short	.
”	-	信	到	莱斯特	曾是	非常	短的	.

布拉班特给莱斯特的信很短。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['deɪtɪd][frʌm; frəm]['væ'vɑːuː] , ['frendli] ['aɪləndz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

It	was	dated	from	Vavau	,	Friendly	Islands	,	and	was	as	follows	:	—
它	曾是	日期	从	瓦瓦乌	,	友好的	岛屿	,	和	曾是	作为	跟随	:	—

它来自友谊群岛的瓦瓦乌岛，内容如下：——

“ [dɪr] ['lestər] , — [aɪ][send][juː; jʊ] [ðɪs] ['hɜːrid] [noʊt][baɪ][ðə; ði]['tɑːŋgən]

“	Dear	Lester	,	—	I	send	you	this	hurried	note	by	the	Tongan
“	亲爱的	莱斯特	,	—	我	发送	你	这	慌忙	笔记	经过	这	汤加

"亲爱的莱斯特，——我匆匆寄给你这封汤加人的信。"

['gʌvərnmənt] ['skuːnər] - .

Government	schooner	Taufaahau	.
政府	大篷车	-	.

政府纵帆船 Taufaahau。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] - ,

I	am	here	in	the	Loelia	,
我	是	这里	在	这	-	,

我身处洛埃利亚。

[in'spektɪŋ] [maɪ] ['steɪʃənz] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [træns'fɜːrəns]

inspecting	my	stations	in	connection	with	their	transference
检查	我的	车站	在	联系	和	他们的	转移

检查我的站点与移交相关的情况。

[tuː; tə] ['kæptɪn] - ['kʌmpəni] .

to	Captain	Danvers's	company	.
到	队长	-	公司	.

前往丹弗斯上尉连队。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]['riːəlaɪz]

He	is	very	anxious	to	realise
他	是	非常	焦虑的	到	意识到

他非常渴望实现

[hɪz; ɪz][aɪ'diːəl] , [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['weɪtɪŋ] .

his	ideal	,	and	I	do	not	wish	to	keep	him	waiting	.
他的	理想的	,	和	我	做	不是	希望	到	保持	他	等待	.

这是他的理想，我不想让他久等。

[ɪf] ['mɪsɪz] .

If	Mrs	.
如果	太太	.

如果夫人

[brə'bænt][ɪz][nɑːt][ɪn] ['sɪdni] [wen] [ðɪs] ['riːtʃɪz] [juː; jʊ] , [pliːz]

Brabant	is	not	in	Sydney	when	this	reaches	you	,	please
布拉班特	是	不是	在	悉尼	什么时候	这	到达	你	,	请

您收到此邮件时，布拉班特不在悉尼。

[kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

communicate	with	her	as	quickly	as	possible	.
交流	和	她	作为	迅速地	作为	可能的	.

尽快与她联系。

[noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi]

No	doubt	she
不	怀疑	她

毫无疑问，她

[wɪl] [biː; bi][kwaɪt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə]['fiːdʒiː] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

will	be	quite	anxious	to	return	to	Fiji	now	,	and	I	shall	be
将要	是	相当	焦虑的	到	返回	到	斐济	现在	,	和	我	将	是

现在我非常渴望回到斐济，我也会如此。

[hɪr] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] - .

here	awaiting	the	Maritana	.
这里	等待中	这	-	.

在此等待马里塔纳号。

[aɪ][hoʊp][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wɪ'ðɪn] [θriː]

I	hope	to	see	you	within	three
我	希望	到	看	你	之内	三

我希望在三个月内见到你。

[wiːks] ['æftər][juː; jʊ] [rɪ'siːv] [ðɪs] .

weeks	after	you	receive	this	.
周	后	你	收到	这	.

收到此邮件几周后。

[meɪk] [ðə; ði] - [seɪl][fɔːr; fər]
Make the Maritana sail for
制作 这 - 帆 为了

让马里塔纳号扬帆起航

[ɔːl][ʃiː; ʃi][ɪz] [wɜːrθ] .
all she is worth .
全部 她 是 值得 .

她的一切价值。

“ [jɔːrz] [sɪn'sɪrli] ,
“ Yours sincerely ,
” 此致 真挚地 ,

“此致，

“ [dʒɑːn][brə'bænt] .
“ John Brabant .
” 约翰 布拉班特 .

“约翰·布拉班特。

” [ʃiː; ʃi]['hændɪd][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['letər] .
” She handed him the letter .
” 她 递交 他 这 信 .

她把信递给了他。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['kæptɪn] ['lestər] .
“ Thank you , Captain Lester .
” 感谢 你 , 队长 莱斯特 .

“谢谢你，莱斯特船长。”

[wen] [duː][juː; jʊ][prə'poʊz] ['seɪlɪŋ] ? ”
When do you propose sailing ? ”
什么时候 做 你 提出 帆船 ? ”

你打算什么时候去航海?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [fɔːr; fər] [siː] [naʊ] , ['mædəm] .
“ I am ready for sea now , madam .
” 我 是 准备好 为了 海 现在 , 女士 .

“夫人，我已经准备好出海了。”

[aɪ]['oʊnli][ə'weɪt][jʊr; jər] ['pleʒər] .
I only await your pleasure .
我 仅有的 等待 你的 乐趣 .

我只期待您的愉悦。

” [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi][spoʊk] ,
” He did not look at her as he spoke ,
” 他 做过 不是 看 在 她 作为 他 辐 ,

他说话时没有看她，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði]['heɪtrɪd][ænd; ənd] [kən'tempt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər]
for he feared that the hatred and contempt with which he regarded her
为了 他 害怕 那 这 仇恨 和 鄙视 和 哪个 他 认为 她
[wʊd] [ʃoʊ] [ɪt'self][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
would show itself in his face .
会 展示 本身 在 他的 脸 .

因为他害怕自己对她的憎恨和蔑视会从脸上显露出来。

“ [aɪ][kæn; kən] [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
“ I can come on board to - morrow .
” 我 能 来 在 木板 到 - 明天 .

“我明天就可以上船。”

[wɪl] [ðæt] [duː] ?
Will that do ?
将要 那 做 ?

这样可以吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" ['sɜːrt(ə)nli] , ['mædəm] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] ['hɜːri] [juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] . "
" Certainly , madam , if it will not hurry you too much . "
" 当然 , 女士 , 如果 它 将要 不是 匆忙 你 也 很多 . "

"当然可以，夫人，如果您不着急的话。"

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , ['kæptɪn] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪk] [ʌv; əv] ['sɪdni] ,
" Not at all , Captain ; I am sick of Sydney ,
" 不是 在 全部 , 队长 ; 我 是 生病的 的 悉尼 ,

"一点也不，船长；我已经厌倦了悉尼。"

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] - [ə'gen] .
and am only too glad to come on board the Maritana again .
和 是 仅有的 也 高兴的 到 来 在 木板 这 - 再次 .

我非常高兴能再次登上玛丽塔娜号。

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] [wɔːrmθ] , [bʌt; bət] ['lɛstərz] ['dɪstəntli] [pə'laɪt] ['mænər] [geɪv]
" She spoke with a friendly warmth , but Lester's distantly polite manner gave
" 她 辐 和 一个 友好的 温暖 , 但 莱斯特的 遥远地 有礼貌的 方式 给予
[hɜːr; hər][noʊ] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .
her no encouragement .
她 不 鼓励 .

"她说话时语气友好热情，但莱斯特冷淡的礼貌态度并没有让她感到鼓舞。

" [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [steɪ] [ænd; ənd][daɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] ; " [duː]
" Will you not stay and dine with me ? " she asked , with a smile ; " do
" 将要 你 不是 停留 和 用餐 和 我 ? " 她 问 , 和 一个 微笑 ; " 做
[seɪ] [jes] .
say yes .
说 是的 .

"你愿意留下来和我一起吃饭吗？"她笑着问；"请答应我吧。"

[aɪ] [fiːl] [kwaɪt] ['æŋgri] [ðæt] [maɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz][nɑːt] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
I feel quite angry that my husband has not written to me .
我 感觉 相当 生气的 那 我的 丈夫 有 不是 书面 到 我 .

我丈夫没有给我写信，我感到非常生气。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] [waɪf] .
I am really a deserted wife .
我 是 真的 一个 荒凉的 妻子 .

我真的是一个被抛弃的妻子。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , ['kæptɪn] ['lestər] ?
Don't you think so , Captain Lester ?
不 你 思考 所以 , 队长 莱斯特 ?

莱斯特船长，您不这么认为吗?

" [hɜːr; hər] [fɔːrst] ['plezntri] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ə'weɪ] .
" Her forced pleasantry was thrown away .
" 她 强制 玩笑 曾是 抛掷 离开 .

她强颜欢笑的客套话被抛诸脑后。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] , ['mɪsɪz] . [brə'bænt] , [bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][seɪl][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

“	I	am	very	sorry	,	Mrs	.	Brabant	,	but	as	we	are	to	sail	to	-	morrow	,
”	我	是	非常	对不起	,	太太	.	布拉班特	,	但	作为	我们	是	到	帆	到	-	明天	,

“布拉班特夫人，我非常抱歉，但是我们明天就要启航了，

[aɪ][mʌst; məst]['heɪs(ə)n][ɑːn] [bɔːrd] [æt; ət][wʌns] .

I	must	hasten	on	board	at	once	.
我	必须	趋	在	木板	在	一次	.

我必须立刻赶往船上。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['mætərz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst] [ə'tend] .

There	are	many	matters	to	which	I	must	attend	.
那里	是	许多	事情	到	哪个	我	必须	出席	.

有很多事情我必须处理。

” [hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [boʊd] ['stɪfli] , [ænd; ənd] [nel] [brə'bænt] [ɪk'stendɪd] [hɜːr; hər][hænd] .

”	He	rose	and	bowed	stiffly	,	and	Nell	Brabant	extended	her	hand	.
”	他	玫瑰	和	鞠躬	僵硬地	,	和	内尔	布拉班特	扩展	她	手	.

他站起身，僵硬地鞠了一躬，内尔·布拉班特伸出了手。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][wʌz; wəz] [gɔːn] .

He	touched	it	,	and	in	another	moment	was	gone	.
他	感动	它	,	和	在	其他	片刻	曾是	已消失	.

他碰了一下，片刻之后就消失了。

[ʃiː; ʃi][sæŋk] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd] ['terər] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

She	sank	back	in	her	chair	with	a	white	face	and	terror	in	her	eyes	.
她	沉没	后退	在	她	椅子	和	一个	白色的	脸	和	恐怖	在	她	眼睛	.

她脸色惨白，眼中充满恐惧，瘫倒在椅子上。

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [miːn] [baɪ][hɪz; ɪz][koʊld][ænd; ənd] ['dɪstənt] ['mænər] ?

What	did	he	mean	by	his	cold	and	distant	manner	?
什么	做过	他	意思是	经过	他的	寒冷的	和	遥远	方式	?

他冷漠疏远的态度是什么意思?

[dɪd][hiː; hi] [sə'spekt] ['eniθɪŋ] ?

Did	he	suspect	anything	?
做过	他	怀疑	任何事物	?

他是否有所怀疑?

[dɪd][hiː; hi] [noʊ] ['eniθɪŋ] ?

Did	he	know	anything	?
做过	他	知道	任何事物	?

他知道些什么吗?

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] ?

How	could	he	?
如何	可以	他	?

他怎么能这样?

[mɪ'niːə][ə'loʊn] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][left] ['sɪdni] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [wɪð; wɪθ] ['dænvɚz] ,

Minea	alone	knew	that	she	had	left	Sydney	for	a	month	with	Danvers	,
米尼亚	独自的	知道	那	她	有	左边	悉尼	为了	一个	月	和	丹弗斯	,

只有米妮娅知道她和丹弗斯一起离开悉尼一个月了。

[ænd; ənd][mɪ'niːə] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'treɪ] [hɜːr; hər] !

and	Minea	would	not	betray	her	!
和	米尼亚	会	不是	背叛	她	!

米妮娅绝不会背叛她!

[wʌt] [niːd] [tuː; tə] [fɪr] ['eniθɪŋ] ?

What	need	to	fear	anything	?
什么	需要	到	害怕	任何事物	?

有什么好怕的?

[ðen] , ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][oʊn] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [ɪn'triːg] , [ʃiː; ʃi][smaɪld][tuː; tə][hɜːr'self] ,

Then	,	satisfied	with	her	own	powers	of	intrigue	,	she	smiled	to	herself	,
然后	,	使满意	和	她	自己的	权力	的	阴谋	,	她	微笑	到	她自己	,

然后，她对自己施展的计谋感到满意，不禁露出了微笑。

[ænd; ənd] [dɪs'mɪst] ['lɛstərz] [koʊld] [feɪs] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'spɑːnsɪv] ['mænər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][maɪnd]

and	dismissed	Lester's	cold	face	and	unresponsive	manner	from	her	mind
和	解雇	莱斯特的	寒冷的	脸	和	无反应	方式	从	她	头脑

.

:

.

她将莱斯特冷漠的表情和不耐烦的态度从脑海中抹去。

[wen] ['lestər] [went] [ɑːn] [bɔːrd] [ə'gen] [hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ]['sekənd] ['letər]

When	Lester	went	on	board	again	he	took	from	his	pocket	a	second	letter
什么时候	莱斯特	去	在	木板	再次	他	采取	从	他的	口袋	一个	第二	信

[frʌm; frəm][brə'bænt] ,

from	Brabant	,
从	布拉班特	,

莱斯特再次登船时，从口袋里掏出了第二封来自布拉班特的信。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] “ ['praɪvət] [ænd; ənd][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] , ” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pʌz(ə)ld] [braʊ]

which	was	marked	“	Private	and	Confidential	,	”	and	with	a	puzzled	brow
哪个	曾是	标记	“	私人的	和	机密的	,	”	和	和	一个	困惑	眉头

[riːd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [ə'gen] .

read	it	over	again	.
读	它	超过	再次	.

上面标有“私人及机密”字样，我疑惑地皱着眉头又读了一遍。

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] , ['lestər] , [tuː; tə] [ə'tend] ['kerfəli] [tuː; tə][maɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

“	I	want	you	,	Lester	,	to	attend	carefully	to	my	instructions	.
“	我	想	你	,	莱斯特	,	到	出席	小心	到	我的	指示	.

“莱斯特，我希望你认真听从我的指示。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][kən'sɪdər][maɪ] ['ʌðər] ['letər] [æz; əz] ['kænsəld] .

You	are	to	consider	my	other	letter	as	cancelled	.
你	是	到	考虑	我的	其他	信	作为	取消	.

请将我另一封信视为已取消。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['tɑːŋgə] ,

I	wish	you	,	instead	of	coming	to	Tonga	,
我	希望	你	,	反而	的	未来	到	汤加	,

我希望你不要来汤加，

[tuː; tə] [meɪk] [ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [heɪst] [tuː; tə] - - - [es] . [ænd; ənd] - - - [iː] . [aɪ][ʃæl; ʃəl] [miːt] [juː; jʊ]

to	make	all	possible	haste	to	22	10	'	S	.	and	170	25	'	E	.	I	shall	meet	you
到	制作	全部	可能的	匆忙	到	-	-	-	S	.	和	-	-	-	E	.	我	将	见面	你

[ðer; ðər][ɔːr] [ˌðerə'baʊts] [ɪn][ðə; ði] - . — [jɔːrz] [sɪn'sɪrli] .

there	or	thereabouts	in	the	Loelia	.	—	Yours	sincerely	.
那里	或者	大约	在	这	-	.	—	此致	真挚地	.

请尽快前往南纬22°10′、东经170°25′处。我将在洛埃利亚附近与您会面。——此致敬礼。

[dʒeɪ] . [biː] . ”

J	.	B	.	”
J	.	B	.	”

JB”

“ [wʌt] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] ['mɪstəri] [miːn] , [aɪ]['wʌndər] ?

“	What	does	all	this	mystery	mean	,	I	wonder	?
“	什么	做	全部	这	神秘	意思是	,	我	想知道	?

“我想知道，这一切谜团究竟意味着什么？”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][æn; ən] [ˌaʊt'spred] [tʃɑːrt] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ;

"	he	muttered	,	as	he	looked	at	an	outspread	chart	on	the	table	;
"	他	低声说道	,	作为	他	看起来	在	一个	扩张	图表	在	这	桌子	;

他看着桌上摊开的图表，喃喃自语道；

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [pɪk] [ə'pɑːn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɑːd] - [fər'seɪkən][spɑːt][æz; əz]

"	why	should	he	pick	upon	the	vicinity	of	such	a	God	-	forsaken	spot	as
"	为什么	应该	他	挑选	之上	这	附近	的	这样的	一个	上帝	-	被遗弃的	点	作为

['hʌntɚz] ['aɪlənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] ?

Hunter's	Island	for	a	rendezvous	?
猎人的	岛	为了	一个	会合	?

"他为什么会选择像猎人岛这样人迹罕至的地方作为幽会地点呢？"

[bʌt; bət] [its] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] .

But	it's	none	of	my	business	.
但	它是	没有任何	的	我的	商业	.

但这与我无关。

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn][ænd; ənd][slept] .

"	Then	he	turned	in	and	slept	.
"	然后	他	转向	在	和	睡着了	.

然后他就转身睡着了。

['sʌnset] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] .

Sunset	in	the	South	Seas	.
日落	在	这	南	海域	.

南太平洋的日落。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz]['leɪzɪli] [hed] - [riːtʃɪŋ] [tɔːrdz] ['hʌntɚz] ['aɪlənd] , [ə'baʊt][sɪks][maɪlz] ['dɪstənt] ,

The	Loelia	was	lazily	head	-	reaching	towards	Hunter's	Island	,	about	six	miles	distant	,
这	-	曾是	懒洋洋	头	-	到达	向	猎人的	岛	,	关于	六	英里	遥远	,

洛埃利亚号懒洋洋地向着大约六英里外的猎人岛驶去。

[ɪts][grɪm][ænd; ənd] ['rʌgɪd] ['aʊtˌlaɪnz] ['ʃoʊɪŋ] [aʊt] ['klɪrli] ['ʌndər][ðə; ði] ['jeloʊ] [striːks] [ʌv; əv][ðə; ði]

its	grim	and	rugged	outlines	showing	out	clearly	under	the	yellow	streaks	of	the
它是	严峻	和	崎岖	概述	显示	出去	清楚地	在下面	这	黄色的	连胜	的	这

['sɪŋkɪŋ] [sʌn] ,

sinking	sun	,
下沉	太阳	,

在落日余晖的映照下，它那阴沉而崎岖的轮廓清晰可见。

['pedroʊ]['diːˌæz, 'diːˌɑːz][wʌz; wəz][ɑːn] [dek] , ['drɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɔːfi] ,

Pedro	Diaz	was	on	deck	,	drinking	his	coffee	,
佩德罗	迪亚兹	曾是	在	甲板	,	喝	他的	咖啡	,

佩德罗·迪亚兹当时正在甲板上喝咖啡。

[wen] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['siːmən] [huː] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [kraɪd] —

when	the	native	seaman	who	was	on	the	lookout	cried	—
什么时候	这	本国的	水手	WHO	曾是	在	这	瞭望台	哭	—

当负责瞭望的当地水手喊道——

" [seɪl][hoʊ] , [sɜːr] !

"	Sail	ho	,	sir	!
"	帆	何	,	先生	!

"扬帆起航，先生！"

[ə'weɪ] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] ['weðər] [biːm] .

Away	there	on	the	weather	beam	.
离开	那里	在	这	天气	光束	.

就在气象波束上。

" ['di:ˌæz, 'di:ˌɑ:z] [stept] [bɪ'loʊ] [tu:; tə][brə'bænt] , [hu:] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] .

"	**Diaz**	**stepped**	**below**	**to**	**Brabant**	**,**	**who**	**was**	**lying**	**in**	**his**	**bunk**	**reading**	**a**	**book**	**.**
"	迪亚兹	步	以下	到	布拉班特	,	WHO	曾是	说谎	在	他的	假寐	阅读	一个	书	.

迪亚兹走到楼下，布拉班特正躺在自己的铺位上看书。

" [hɪr] [ʃi:; ʃi][ɪz] , [sɜ:r] . "

"	**Here**	**she**	**is**	**,**	**sir**	**.**	**"**
"	这里	她	是	,	先生	.	"

"先生，她在这儿。"

" [ɑ:] ! [θri:] [deɪz] ['su:nər] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] [hɜ:r; hər] , ['pedroʊ] .

"	**Ah**	**!**	**three**	**days**	**sooner**	**than**	**I**	**expected**	**her**	**,**	**Pedro**	**.**
"	啊	!	三	天	很快	比	我	预期的	她	,	佩德罗	.

"啊！比我预想的早了三天，佩德罗。"

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] , [dəunt][ju:; jʊ] ?

You	**know**	**what**	**to**	**do**	**,**	**don't**	**you**	**?**
你	知道	什么	到	做	,	不	你	?

你知道该怎么做，对吧?

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['letər] [fɔ:r; fər] ['lestər] .

Here	**is**	**the**	**letter**	**for**	**Lester**	**.**
这里	是	这	信	为了	莱斯特	.

这是写给莱斯特的信。

[get] [ə'weɪ] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] .

Get	**away**	**as**	**quickly**	**as**	**you**	**can**	**.**
得到	离开	作为	迅速地	作为	你	能	.

尽快离开。

[ðə; ði] [naɪt] [wɪl] [bi:; bi][faɪn] [ænd; ənd] [klɪr] ,

The	**night**	**will**	**be**	**fine**	**and**	**clear**	**,**
这	夜晚	将要	是	美好的	和	清除	,

今晚天气晴朗。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [hɔɪst] [ə; eɪ] [laɪt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

and	**there**	**will**	**be**	**no**	**need**	**to**	**hoist**	**a**	**light**	**for**	**you**	**.**
和	那里	将要	是	不	需要	到	提升	一个	光	为了	你	.

这样一来，就无需为你架起灯了。

" [hi:; hi]['hændɪd][ðə; ði]['ɑ:fɪsər][ə; eɪ] ['letər] [ə'drest] [tu:; tə] " ['kæptɪn] [dʒeɪmz] ['lestər] , ['sku:nər] - , **Maritana** **,** -

"	**He**	**handed**	**the**	**officer**	**a**	**letter**	**addressed**	**to**	**"**	**Captain**	**James**	**Lester**	**,**	**schooner**
"	他	递交	这	官	一个	信	已解决	到	"	队长	詹姆斯	莱斯特	,	大篷车

他递给那位军官一封信，信的收件人是"詹姆斯·莱斯特船长，马里塔纳号双桅帆船"，

" [ænd; ənd] [ðen] [roʊz][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [dres] [hɪm'self] .

"	**and**	**then**	**rose**	**and**	**began**	**to**	**dress**	**himself**	**.**
"	和	然后	玫瑰	和	开始	到	裙子	他自己	.

然后他站起身来，开始穿衣服。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['kʌtərz] [boʊt] , [wɪð; wɪθ]['pedroʊ]['di:ˌæz, 'di:ˌɑ:z][ænd; ənd] [fɔ:r] [hændz] ,

In	**a**	**few**	**minutes**	**the**	**cutter's**	**boat**	**,**	**with**	**Pedro**	**Diaz**	**and**	**four**	**hands**	**,**
在	一个	很少	分钟	这	切割机	船	,	和	佩德罗	迪亚兹	和	四	双手	,

几分钟后，佩德罗·迪亚兹和四名船员驾驶着巡逻艇，

[wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] - [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [sɪks] - [nɑ:t]
was **pulling** **towards** **the** **Maritana** **which** **was** **coming** **along** **under** **a** **six** **-** **knot**
曾是 拉 向 这 - 哪个 曾是 未来 沿着 在下面 一个 六 - 结
[bri:z] .
breeze **.**
微风 .

正朝着马里塔纳号驶去，马里塔纳号当时正以六节的微风航行。

[ðə; ði] ['moʊmənt] [ðə; ði] [boʊt] [left] [ðə; ði] [saɪd] [brə'bænt] [set] [ðə; ði] [gæf] ['tɑ:pseɪl,'tɑ:psl] [ænd; ənd] [skwer] -
The **moment** **the** **boat** **left** **the** **side** **Brabant** **set** **the** **gaff** **topsail** **and** **square** **-**
这 片刻 这 船 左边 这 边 布拉班特 放 这 失误 顶帆 和 正方形 -
[seɪl] ,
sail **,**
帆 ,

船刚一离开岸边，布拉班特就升起了斜桁顶帆和方帆。

[ænd; ənd] ['hedɪd] [ðə; ði] - [tɔ:rdz] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] .
and **headed** **the** **Loelia** **towards** **the** **north** **end** **of** **the** **island** **.**
和 标题 这 - 向 这 北 结尾 的 这 岛 .

然后驾驶着洛埃利亚号驶向岛屿的北端。

[dʒʌst] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ]
Just **as** **she** **disappeared** **from** **the** **view** **of** **those** **on** **board** **the** **approaching**
只是 作为 她 消失 从 这 看法 的 那些 在 木板 这 接近
['ves(ə)l] ,
vessel **,**
血管 ,

就在她从驶近的船上人们的视线中消失的那一刻，

['pedroʊ] ['di:ˌæz, 'di:ˌɑ:z] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [heilɪŋ] ['dɪstəns] .
Pedro **Diaz** **came** **within** **hailing** **distance** **.**
佩德罗 迪亚兹 来了 之内 欢呼 距离 .

佩德罗·迪亚兹冲到了可以欢呼的距离。

[hi:; hi] [stʊd] [ʌp] .
He **stood** **up** **.**
他 站立 向上 .

他站了起来。

“ - [ə'hɔɪ] !
“ **Maritana** **ahoy** **!**
“ - 嘿! !

“玛丽塔纳号，驾！”

” ['lɛstərz] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [heɪl] , [ðə; ði] ['sku:nər] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɪnd] ,
” **Lester's** **voice** **replied** **to** **his** **hail** **,** **the** **schooner** **was** **brought** **to** **the** **wind** **,**
” 莱斯特的 嗓音 回复 到 他的 冰雹 , 这 大篷车 曾是 带来 到 这 风 ,

莱斯特的声音回应了他的呼喊，帆船迎风而行。

[ðə; ði] [boʊt] [reɪndʒd] [əˌlɔ:ŋ'saɪd] , [ænd; ənd] ['di:ˌæz, 'di:ˌɑ:z] [ə'sendɪd] .
the **boat** **ranged** **alongside** **,** **and** **Diaz** **ascended** **.**
这 船 范围 旁边 , 和 迪亚兹 上升 .

船在旁边航行，迪亚兹爬了上去。

“ [haʊ] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] , ['lestər] ? ” [hi:; hi] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [frend] .
“ **How** **are** **you** **,** **Lester** **?** **”** **he** **said** **,** **shaking** **hands** **with** **his** **friend** **.**
“ 如何 是 你 , 莱斯特 ? ” 他 说 , 摇晃 双手 和 他的 朋友 .

“莱斯特，你好吗？”他一边说着，一边和朋友握手。

“ [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [tɔ:k] .
“ **I** **have** **no** **time** **to** **talk** **.**
“ 我 有 不 时间 到 讲话 .

“我没时间说话。”

[riːd] [ðɪs] ['letər] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] .

Read	this	letter	at	once	,	and	let	me	get	away	with	all	speed	.
读	这	信	在	一次	,	和	让	我	得到	离开	和	全部	速度	.

立刻读完这封信，让我尽快离开。

" ['lestər] [wʌz; wəz] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'fætɪk] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spoʊk] ,

"	Lester	was	impressed	with	the	emphatic	manner	in	which	he	spoke	,
"	莱斯特	曾是	印象深刻	和	这	强调	方式	在	哪个	他	辐	,

莱斯特对他的讲话方式印象深刻，语气铿锵有力。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kwestʃən] ['oʊpənd] - ['letər] .

and	without	a	single	question	opened	Brabant's	letter	.
和	没有	一个	单身的	问题	打开	-	信	.

布拉班特二话没说就打开了信。

[ðen] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [bɜːrst][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

Then	an	exclamation	of	astonishment	burst	from	him	.
然后	一个	感叹	的	惊讶	爆裂	从	他	.

然后，他突然惊呼一声。

“ [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] , ['pedroʊ] ?

“	What	does	it	all	mean	,	Pedro	?
“	什么	做	它	全部	意思是	,	佩德罗	?

“这一切到底意味着什么，佩德罗？”

[aɪ] — —

I	—	—
我	—	—

我 -

" [ðə; ði][tʃi'leinəu] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [ɪm'peɪʃntli] , [ænd; ənd] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	The	Chileno	waved	his	hand	impatiently	,	and	shrugged	his	shoulders	.
"	这	智利人	挥手	他的	手	不耐烦地	,	和	耸了耸肩	他的	肩膀	.

“智利人不耐烦地挥了挥手，耸了耸肩。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst][ə'beɪ]['ɔːrdərz] , ['lestər] . ”

“	We	must	obey	orders	,	Lester	.	”
“	我们	必须	服从	订单	,	莱斯特	.	”

“我们必须服从命令，莱斯特。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] .

“	Of	course	.
“	的	课程	.

“当然。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][let]['mɪsɪz] . [brə'bænt] [noʊ] [æt; ət][wʌns] .

I	shall	let	Mrs	.	Brabant	know	at	once	.
我	将	让	太太	.	布拉班特	知道	在	一次	.

我将立即通知布拉班特夫人。

" [ðen] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['letər] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] .

"	Then	he	read	the	letter	a	second	time	.
"	然后	他	读	这	信	一个	第二	时间	.

然后他又读了一遍信。

“ [dɪr] ['lestər] , — [pliːz] [æsk]['mɪsɪz] . [brə'bænt][tuː; tə][get] [tə'geðər] [sʌm; səm]

“	Dear	Lester	,	—	Please	ask	Mrs	.	Brabant	to	get	together	some
“	亲爱的	莱斯特	,	—	请	问	太太	.	布拉班特	到	得到	一起	一些

“亲爱的莱斯特，——请让布拉班特夫人帮忙准备一些

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌgɪdʒ] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]

of	her	luggage	as	quickly	as	possible	,	and	come	on	board	the
的	她	行李	作为	迅速地	作为	可能的	,	和	来	在	木板	这

尽快放下她的行李，然后登机。

-　, [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['betər] ['ves(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]

Loelia	**,**	**which**	**is**	**the**	**better**	**vessel**	**of**	**the**	**two**	**as**	**far**	**as**
-	,	哪个	是	这	更好的	血管	的	这	二	作为	远的	作为

就这两艘船而言，洛埃利亚号是更好的选择。

['kʌmfərt] [goʊz] .

comfort	**goes**	**.**
舒适	去	.

舒适感终会消逝。

[mɪ'niːə][kæn; kən] [rɪ'meɪn] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] - .

Minea	**can**	**remain**	**on**	**board**	**the**	**Maritana**	**.**
米尼亚	能	保持	在	木板	这	-	.

米妮娅可以留在玛丽塔娜号上。

[juː; jʊ]

You
你

你

[wɪl] [faɪnd] ['fɜːrðər] ['ɔːrdərz] [ə'weɪtɪŋ] [juː; jʊ][æt; ət][lə'vuːkə] .

will	**find**	**further**	**orders**	**awaiting**	**you**	**at**	**Levuka**	**.**
将要	寻找	更远	订单	等待中	你	在	列武卡	.

您将在 Levuka 找到更多订单。

” [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

”	**That**	**was**	**all**	**.**
”	那	曾是	全部	.

仅此而已。

['lestər] [stept] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['pæsɪndʒər] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn] ['teɪbl] .

Lester	**stepped**	**below**	**,**	**and**	**found**	**his**	**passenger**	**seated**	**at**	**the**	**cabin**	**table**	**.**
莱斯特	步	以下	,	和	成立	他的	乘客	坐着	在	这	舱	桌子	.

莱斯特走到下面，发现他的乘客正坐在船舱的桌子旁。

“ [ðæt] ['ves(ə)l][ɪz][ðə; ði] - ['mædəm] , [ænd; ənd]['diːˌæz, 'diːˌɑːz][hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [ə'bɔːrd] [wɪð; wɪθ]

“	**That**	**vessel**	**is**	**the**	**Loelia**	**madam**	**,**	**and**	**Diaz**	**has**	**just**	**come**	**aboard**	**with**
“	那	血管	是	这	-	女士	,	和	迪亚兹	有	只是	来	船上	和

[ðɪs] ['letər] ;

this	**letter**	**;**
这	信	;

“那艘船是洛埃利亚号，迪亚兹刚刚带着这封信上了船；

” [ænd; ənd][hiː; hi]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .

”	**and**	**he**	**handed**	**it**	**to**	**her**	**.**
”	和	他	递交	它	到	她	.

然后他把东西递给了她。

“ [wʌt] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [θɪŋ] !

“	**What**	**an**	**extraordinary**	**thing**	**!**
“	什么	一个	非凡的	事物	!

“真是不可思议的事情！”

[waɪ] [dɪd][nɑːt][maɪ] ['hʌzbənd] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][hɪm'self] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][soʊ] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]

Why	**did**	**not**	**my**	**husband**	**come**	**for**	**me**	**himself**	**if**	**he**	**is**	**so**	**anxious**	**for**	**me**
为什么	做过	不是	我的	丈夫	来	为了	我	他自己	如果	他	是	所以	焦虑的	为了	我

[tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] - .

to	**join**	**him**	**on**	**the**	**Loelia**	**.**
到	加入	他	在	这	-	.

如果我丈夫如此渴望我能和他一起登上洛埃利亚号，为什么他不亲自来接我呢？

[ɪz][ʃiː; ʃi][kloʊz] - [tuː; tə] ? ”
Is she close - to ? ”
是 她 关闭 - 到 ? ”

她和她关系亲近吗?

“ [jes] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [saɪt] .
“ Yes , but not in sight .
“ 是的 , 但 不是 在 视线 .

“是的，但看不到。”

[aɪ] [θɪŋk] ['kæptɪn] [brə'bænt][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] ['feɪlɪŋ] ,
I think Captain Brabant was afraid of the wind failing ,
我 思考 队长 布拉班特 曾是 害怕的 的 这 风 失败 ,

我认为布拉班特船长是害怕风停了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌtər] ['drɪftɪŋ] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] ['weðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,
and the cutter drifting in on the weather side of the island ,
和 这 刀具 漂流 在 在 这 天气 边 的 这 岛 ,

而小艇则漂流到岛屿的迎风面，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [liː] [saɪd] .
for he has gone round to the lee side .
为了 他 有 已消失 圆形的 到 这 李 边 .

因为他绕到了背风面。

” ['kɔːlɪŋ] [mɪ'niːə] , ['mɪsɪz] . [brə'bænt] ['hɜːrɪdli] [pækt] [sʌm; səm] ['nesəseri] ['kloʊðɪŋ] , ['telɪŋ] [ðə; ði]
” Calling Minea , Mrs . Brabant hurriedly packed some necessary clothing , telling the
” 呼叫 米尼亚 , 太太 . 布拉班特 匆匆 包装 一些 必要的 衣服 , 讲述 这
[gɜːrl][ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [heɪst] ,
girl the reason for such haste ,
女孩 这 原因 为了 这样的 匆忙 ,

“布拉班特太太给米妮娅打了个电话，匆匆收拾了一些必需的衣物，并向她解释了自己如此匆忙的原因。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi][sent][wɜːrd][ɑːn] [dek] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] .
and in a few minutes she sent word on deck that she was ready .
和 在 一个 很少 分钟 她 发送 单词 在 甲板 那 她 曾是 准备好 .

几分钟后，她向甲板上的人发来消息，说她已经准备好了。

['diːˌæz, 'diːˌɑːz][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði][boʊt] , [stɪr] - [ɔːr] [ɪn][hænd] , [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['lestər]
Diaz was already in the boat , steer - oar in hand , and talking to Lester
迪亚兹 曾是 已经 在 这 船 , 转向 - 桨 在 手 , 和 说 到 莱斯特
,
,
,

迪亚兹当时已经在船上了，手里拿着舵桨，正和莱斯特说话。

[huː] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][reɪl] , ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər]['kɑːmræd] [siːmd] [soʊ]
who was leaning over the rail , wondering why his former comrade seemed so
WHO 曾是 倾斜 超过 这 轨 , 好奇 为什么 他的 以前的 同志 似乎 所以
[ɪm'bærəst] ,
embarrassed ,
尴尬的 ,

他倚在栏杆上，纳闷他以前的战友为什么看起来如此尴尬。

[ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][get] [ə'weɪ] .
and impatient to get away .
和 不耐烦 到 得到 离开 .

迫不及待地想要离开。

['mɪsɪz] . [brə'bænt][held] [aʊt][hɜːr; hər][hænd] .
Mrs . Brabant held out her hand .
太太 . 布拉班特 握住 出去 她 手 .

布拉班特夫人伸出了手。

“ [gʊd] - [baɪ] , ['kæptɪn] ['lestər] .
“ Good - bye , Captain Lester .
“ 好的 - 再见 , 队长 莱斯特 .

“再见，莱斯特船长。”

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [kwɪk] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ləˈvuːkə] .
I hope you will have a quick passage to Levuka .
我 希望 你 将要 有 一个 快的 通道 到 列武卡 .

我希望你能顺利抵达列武卡。

[ˌgʊd'baɪ] , [mɪ'niːə] .
Goodbye , Minea .
再见 , 米尼亚 .

再见，米妮娅。

” [ʃiː; ʃi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['lædər] ['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [siːt] , ['diːˌæz, 'diːˌɑːz] ['lɪftɪd]
” She descended the ladder into the boat , and took her seat , Diaz lifted
” 她 下降 这 梯子 进入 这 船 , 和 采取 她 座位 , 迪亚兹 抬起
[hɪz; ɪz][hæt] ,
his hat ,
他的 帽子 ,

她顺着梯子下到船上，坐了下来。迪亚兹摘下帽子，

[ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə] [pʊʃ] [ɔːf] .
and then gave the word to push off .
和 然后 给予 这 单词 到 推 离开 .

然后示意出发。

“ [gʊd] - [baɪ] , ['pedroʊ] , ” [sed] ['lestər] .
“ Good - bye , Pedro , ” said Lester .
“ 好的 - 再见 , 佩德罗 , ” 说 莱斯特 .

“再见，佩德罗，”莱斯特说道。

[ðə; ði][tʃi'leinəu] [lʊkt] [ʌp] .
The Chileno looked up .
这 智利人 看起来 向上 .

智利人抬起头来。

“ [gʊd] - [baɪ] , ['dʒɪm] , [oʊld]['kɑːmræd] .
“ Good - bye , Jim , old comrade .
“ 好的 - 再见 , 吉姆 , 老的 同志 .

“再见了，吉姆，老战友。”

” [ðə; ði][men] [stretʃt] [tuː; tə][ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz] ,
” The men stretched to their oars ,
” 这 男人 拉伸 到 他们的 桨 ,

男人们伸手去够船桨，

[ænd; ənd][ðə; ði]['weɪlˌboʊt; 'hweɪlˌboʊt] [ʃɑːt] [aʊt] [tɔːrdz] [ðə; ði][dɑːrk] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][æz; əz]
and the whaleboat shot out towards the dark shadow of the island as
和 这 捕鲸船 射击 出去 向 这 黑暗的 阴影 的 这 岛 作为
[ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] - [went][tuː; tə][ðə; ði]['breɪsɪz] ,
the crew of the Maritana went to the braces ,
这 全体人员 的 这 - 去 到 这 牙套 ,

捕鲸船疾驰向岛屿的阴影，而“玛丽塔纳号”的船员们则登上了缆车。

[ðə; ði][jaːdz] [swʌŋ] [raʊnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [əˈweɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwərd] , [ænd; ənd] ['lestər] ,
the yards swung round , and she stood away to the eastward , and Lester ,
这 码 摇摆 圆形的 , 和 她 站立 离开 到 这 向东 , 和 莱斯特 ,

船轴转动，她向东站了起来，莱斯特，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ʌn'rest] [ə'presɪŋ] [hɪm; ɪm] , [lent] [wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][ɑːrmz]

with	a	strange	feeling	of	unrest	oppressing	him	,	leant	with	folded	arms
和	一个	奇怪的	感觉	的	动荡	压迫	他	,	倾斜	和	折叠	武器

[ə'pɑːn][ðə; ði][reɪl] ,

upon	the	rail	,
之上	这	轨	,

他感到一阵莫名的不安，双臂交叉倚在栏杆上。

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [waɪ] ['pedroʊ]['diːˌæz, 'diːˌɑːz][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] ['sædnəs]

and	wondered	why	Pedro	Diaz	had	given	such	a	tone	of	sadness
和	想知道	为什么	佩德罗	迪亚兹	有	给定	这样的	一个	语气	的	悲伤

[tuː; tə][hɪz; ɪz][læst][wɜːrdz] .

to	his	last	words	.
到	他的	最后的	字	.

并想知道为什么佩德罗·迪亚兹在临终遗言中流露出如此悲伤的情绪。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [klɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['mɪriəd] [stɑːrz] ,

The	night	was	clear	with	the	light	of	myriad	stars	,
这	夜晚	曾是	清除	和	这	光	的	无数	明星	,

夜空晴朗，繁星点点。

[æz; əz][ðə; ði][boʊt] [swept] [θruː] [ðə; ði]['dʒentli] ['hiːvɪŋ] [siː] .

as	the	boat	swept	through	the	gently	heaving	sea	.
作为	这	船	扫荡	通过	这	轻轻地	起伏	海	.

小船划过轻柔起伏的海面。

['diːˌæz, 'diːˌɑːz] , ['stændɪŋ] [grɪm][ænd; ənd]['sɑːmbər] - [feɪst] [æt; ət][ðə; ði] [stɪr] - [ɔːr] ,

Diaz	,	standing	grim	and	sombre	-	faced	at	the	steer	-	oar	,
迪亚兹	,	常设	严峻	和	阴沉	-	面对	在	这	转向	-	桨	,

迪亚兹神情严肃，面容凝重地站在舵柄旁。

[hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən][ə; eɪ][wɜːrd] [sɪns] [ðə; ði][boʊt] [left][ðə; ði] [ʃɪp] .

had	not	spoken	a	word	since	the	boat	left	the	ship	.
有	不是	说	一个	单词	自从	这	船	左边	这	船	.

自小船离开母船后，他一句话也没说过。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] [streɪt] [ə'hed] .

His	eyes	looked	straight	ahead	.
他的	眼睛	看起来	直的	前方	.

他的目光直视前方。

['mɪsɪz] . [brə'bænt][hæd; həd]['nevər] [laɪkt] [ðə; ði][dɑːrk] , ['sʌlən] - [feɪst] ['tʃiliən] ,

Mrs	.	Brabant	had	never	liked	the	dark	,	sullen	-	faced	Chilian	,
太太	.	布拉班特	有	绝不	喜欢	这	黑暗的	,	忧郁	-	面对	智利	,

布拉班特夫人一直都不喜欢那个面色阴沉、皮肤黝黑的智利人。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [hɑːrt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

but	now	there	came	into	her	heart	such	a	sudden	,
但	现在	那里	来了	进入	她	心	这样的	一个	突然	,

但现在，她的心中却突然涌现出这样一种想法：

['hɔːrəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][felt][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [spiːk]

horrible	feeling	of	loneliness	that	she	felt	she	would	be	glad	to	hear	him	speak
可怕	感觉	的	孤独	那	她	毛毡	她	会	是	高兴的	到	听到	他	说话

.

:

.

她感到一阵可怕的孤独，觉得如果能听到他说话她会很高兴。

“ [ɪz][maɪ] ['hʌzbənd] [kwaɪt] [wel] , ['mɪstər] . ['diːˌæz, 'diːˌɑːz] ? ”

“	Is	my	husband	quite	well	,	Mr	.	Diaz	?	”
“	是	我的	丈夫	相当	出色地	,	先生	.	迪亚兹	?	”

“迪亚兹先生，我丈夫身体还好吗？”

“ [kwaɪt] [wel] , ['mædəm] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [stɪl] ['sterɪŋ] [streɪt] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

“	Quite	well	,	madam	,	”	he	replied	,	still	staring	straight	before	him	.
“	相当	出色地	,	女士	,	”	他	回复	,	仍然	凝视	直的	前	他	.

“很好，夫人。”他回答道，目光仍然直视前方。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'pɔ:ld] [hɜ:r; hər] ,

His	voice	appalled	her	,
他的	嗓音	震惊	她	,

他的声音令她感到恐惧。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [meɪd] [noʊ] ['fɜ:rðər] ['efərt] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['saɪləns] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt]

and	she	made	no	further	effort	to	break	the	dreadful	silence	as	she	looked
和	她	制成	不	更远	努力	到	休息	这	可怕	沉默	作为	她	看起来

[æt; ət][ðə; ði] [blæk] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

at	the	black	bulk	of	the	island	,
在	这	黑色的	大部分	的	这	岛	,

她望着岛屿漆黑的身躯，没有再试图打破这令人窒息的沉默。

[ə'lɔ:ŋ] [hu:z] ['fɪʃərd] [saɪdz][ðer; ðər] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ræn] ['rægɪd] [ʃi:ts] [ʌv; əv]['smoʊki]

along	whose	fissured	sides	there	every	now	and	then	ran	ragged	sheets	of	smoky
沿着	谁	裂纹	侧面	那里	每一个	现在	和	然后	跑	破烂不堪	纸张	的	烟

[fleɪm] .

flame	.
火焰	.

沿着它裂缝密布的侧面，不时会窜出凌乱的烟火。

[ðə; ði][boʊt] ['raʊndɪd] [ðə; ði]['aɪlənd] , [ænd; ənd] [ðen] [wen] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [beɪ] , ['di:ˌæz, 'di:ˌɑ:z]

The	boat	rounded	the	island	,	and	then	when	opposite	the	little	bay	,	Diaz
这	船	圆润	这	岛	,	和	然后	什么时候	对面的	这	小的	湾	,	迪亚兹

[swʌŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [raʊnd] ,

swung	her	head	round	,
摇摆	她	头	圆形的	,

船绕过小岛，当船驶向小海湾对面时，迪亚兹猛地转过头来。

[ænd; ənd] ['hedɪd] [də'rektli; daɪ'rektli][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃɔ:r] .

and	headed	directly	for	the	shore	.
和	标题	直接地	为了	这	支撑	.

然后径直朝岸边走去。

“ [ɑ:r; ər][wi:; wi] ['lændɪŋ] [hɪr] ?

“	Are	we	landing	here	?
“	是	我们	降落	这里	?

“我们要在这里降落吗？”

” [æskt] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ][feɪnt] , ['terəfaɪd] [vɔɪs] .

”	asked	the	woman	in	a	faint	,	terrified	voice	.
”	问	这	女士	在	一个	头晕的	,	恐惧	嗓音	.

“那女人用微弱而恐惧的声音问道。”

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

” [ðə; ði][boʊt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ʃɔ:r] , [ðə; ði] [kru:] [dʒʌmpt] [aʊt] , ['kærid] ['mɪsɪz] . - [tu:]

”	The	boat	touched	the	shore	,	the	crew	jumped	out	,	carried	Mrs	.	Brabant's	two
”	这	船	感动	这	支撑	,	这	全体人员	跳了起来	出去	,	携带	太太	.	-	二

[bɑ:ksɪz][tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] ,

boxes	to	the	beach	,
盒子	到	这	海滩	,

“船靠岸后，船员们跳下船，把布拉班特太太的两个箱子搬到沙滩上。”

[pleɪst] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [boʊt] - ['læntərn][ɑːn][wʌn] ,
placed **a** **lighted** **boat** **-** **lantern** **on** **one** **,**
放置 一个 照明 船 - 灯笼 在 一 ,

在其中一辆车上放了一盏点亮的船灯，

[ænd; ənd] [ðen] ['diːˌæz, 'diːˌɑːz]['saɪləntli][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜːr; hər][ɑːn] [ʃɔːr] .
and **then** **Diaz** **silently** **held** **out** **his** **hand** **to** **assist** **her** **on** **shore** **.**
和 然后 迪亚兹 默默 握住 出去 他的 手 到 协助 她 在 支撑 .

然后迪亚兹默默地伸出手，扶她上岸。

[ʃiː; ʃi] [stept] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
She **stepped** **out** **,** **and** **then** **stood** **facing** **him** **for** **a** **moment** **,**
她 步 出去 , 和 然后 站立 面向 他 为了 一个 片刻 ,

她走了出去，然后面对着他站了一会儿。

[hɜːr; hər] [tʃiːk] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði]['pælər][ʌv; əv] ['dedli] [fɪr] .
her **cheek** **showing** **the** **pallor** **of** **deadly** **fear** **.**
她 脸颊 显示 这 苍白 的 致命 害怕 .

她脸颊泛起死一般的苍白，那是极度恐惧的体现。

[ðen] [ðə; ði] ['siːmən] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] , [ænd; ənd]['hændɪd]
Then **the** **seaman** **thrust** **his** **hand** **in** **the** **breast** **of** **his** **coat** **,** **and** **handed**
然后 这 水手 推力 他的 手 在 这 胸部 的 他的 外套 , 和 递交
[hɜːr; hər][ə; eɪ] ['letər] .
her **a** **letter** **.**
她 一个 信 .

然后，水手把手伸进外套胸前，递给她一封信。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ˌfer'wel] , [hiː; hi][hæd; həd] [lept] ['ɪntuː][ðə; ði][boʊt]
In **another** **instant** **,** **without** **a** **word** **of** **farewell** **,** **he** **had** **leapt** **into** **the** **boat**
在 其他 立即的 , 没有 一个 单词 的 告别 , 他 有 跳跃 进入 这 船
[ə'gen] ,
again **,**
再次 ,

转眼间，他连一句告别的话都没说，就又跳进了船里。

[wɪtʃ] [æt; ət][wʌns] [pʊʃt] [ɔːf] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn] .
which **at** **once** **pushed** **off** **—** **and** **she** **was** **alone** **.**
哪个 在 一次 推动 离开 — 和 她 曾是 独自的 .

它立刻推开了她——她孤身一人。

[wen] ['deɪlaɪt] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːld] [tuː] ['fɪgjərz] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊnli] [biːtʃ] — [wʌn][ə; eɪ]['wʊmən] ,
When **daylight** **broke** **it** **revealed** **two** **figures** **on** **the** **lonely** **beach** **—** **one** **a** **woman** **,**
什么时候 日光 打破 它 揭晓 二 数据 在 这 孤独 海滩 — 一 一个 女士 ,

天亮时，人们发现孤零零的海滩上有两个人影——一个是女人，

[huː] [leɪ] [proʊn][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [wept] [ɪn]['saɪlənt] ['æŋgwɪʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]
who **lay** **prone** **upon** **the** **ground** **,** **and** **wept** **in** **silent** **anguish** **,** **and** **the** **other**
WHO 躺 易于 之上 这 地面 , 和 哭泣 在 沉默的 痛苦 , 和 这 其他
[ə; eɪ][mæn] ,
a **man** **,**
一个 男人 ,

其中一人俯卧在地，默默地承受着巨大的痛苦，哭泣不止；另一人则是一名男子。

[huːz] ['fraɪtf(ə)l] ['æspekt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] ['skersli] ['hjuːmən] .
whose **frightful** **aspect** **made** **him** **look** **scarcely** **human** **.**
谁 可怕 方面 制成 他 看 几乎 人类 .

他那可怕的面容使他看起来几乎不像人类。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːksɪz] ,
He **was** **kneeling** **beside** **one** **of** **the** **boxes** **,**
他 曾是 跪着 旁 一 的 这 盒子 ,

他跪在其中一个箱子旁边，

['glerɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][wʌn]['ɔ:lmoʊst][mæd][wɪð; wɪθ]['hɔ:rər] [æt; ət][ə; eɪ] ['letər] [hi:; hi]

glaring	with	the	eyes	of	one	almost	mad	with	horror	at	a	letter	he
刺眼	和	这	眼睛	的	一	几乎	疯狂的	和	恐怖	在	一个	信	他

[hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʊmənz] [hænd] [wen] [hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] [hɜ:r; hər] ['laɪɪŋ]

had	taken	from	the	woman's	hand	when	he	discovered	her	lying
有	已采取	从	这	女性的	手	什么时候	他	发现	她	说谎

[ʌn'kɑ:nʃəs] .

unconscious	.
无意识	.

他怒目而视，眼神中充满了近乎疯狂的恐惧，因为他从昏迷不醒的女人手中夺走了一封信。

“ [aɪ][hæv; həv] [noʊn] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] .

“	I	have	known	everything	from	the	very	first	.
“	我	有	已知	一切	从	这	非常	第一的	.

“从一开始我就知道所有的事情。”

['dænvɝz] [sed]

Danvers	said
丹弗斯	说

丹弗斯说

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letərz] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [laɪf][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi]

in	one	of	his	letters	to	you	that	life	with	you	would	be
在	一	的	他的	信件	到	你	那	生活	和	你	会	是

他在给你的一封信中说，和你在一起的生活将会是……

['hæpinəs] [ʌn'ʌtərəbl] , ['i:v(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['dezərt] [pleɪs] .

happiness	unutterable	,	even	in	a	desert	place	.
幸福	难以言喻	,	甚至	在	一个	沙漠	地方	.

即使身处沙漠，也能感受到难以言喻的幸福。

[aɪ][hæv; həv]

I	have
我	有

我有

[brɔ:t] [ju:; jʊ] [hɪr] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .

brought	you	here	to	meet	him	.
带来	你	这里	到	见面	他	.

带你来这里见他。

[hi:; hi][hæz; həz] ['weɪtɪd] [lɔ:ŋ] .

He	has	waited	long	.
他	有	等待	长的	.

他已经等了很久了。

“ [dʒɑ:n][brə'bænt] .

“	John	Brabant	.
“	约翰	布拉班特	.

“约翰·布拉班特。

” [ænd; ənd]['nevər] [ə'gen] [wɜ:r; wər] ['dænvɝz] [ænd; ənd] [nel] [brə'bænt] [si:n] [baɪ][men] ,

”	And	never	again	were	Danvers	and	Nell	Brabant	seen	by	men	,
”	和	绝不	再次	是	丹弗斯	和	内尔	布拉班特	已见	经过	男人	,

“丹弗斯和内尔·布拉班特再也没有出现在世人面前。”

[ænd; ənd][dʒɑ:n][brə'bænt][ænd; ənd][ðə; ði] - [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [kru:] [wɜ:r; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

and	John	Brabant	and	the	Loelia	and	her	crew	were	supposed
和	约翰	布拉班特	和	这	-	和	她	全体人员	是	据称

[tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [lɔ:st][æt; ət] [si:] .

to	have	been	lost	at	sea	.
到	有	到过	丢失的	在	海	.

约翰·布拉班特和洛埃利亚号及其船员本应在海上失踪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神